

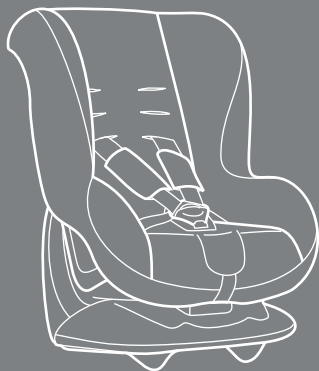
9 - 18 kg

**Britax**

Römer

# ECLIPSE

RÖMER ECLIPSE



Instrukcja użytkowania

PL

Návod k použití

CZ

Návod na použitie

SK

Használati utasítás

HU

Navodila za uporabo

SL

Uputa za korištenje

HR

Bruksanvisning

SE

Bruksveiledning

NO

Käyttöohje

FI

# ECLIPSE



## Instrukcja obsługi

Cieszymy się, że nasz produkt ECLIPSE może w bezpieczny sposób służyć Państwa dziecku w nowym okresie życia.

**Aby właściwie chronić dziecko, należy bezwzględnie przestrzegać wskazówek, dotyczących użytkowania i montowania fotelika ECLIPSE, zawartych w niniejszej instrukcji.**

Pytania dotyczące użytkowania należy kierować bezpośrednio do nas.

BRITAX RÖMER  
Kindersicherheit GmbH  
Britax Excelsior Ltd.

## Návod k použití

Těší nás, že náš ECLIPSE může bezpečně provázet Vaše dítě novým obdobím života.

**Aby mohlo být Vaše dítě správně chráněno, musí být ECLIPSE bezpodmínečně namontovaná a používaná tak, jak Vám to v tomto návodu popíšeme.**

Pokud budete mít ještě dotazy k použití, obraťte se prosím na nás.

BRITAX RÖMER  
Kindersicherheit GmbH  
Britax Excelsior Ltd.

## Návod na použitie

Teší nás, že naša sedačka ECLIPSE smie bezpečne sprevádzať Vaše dieťa novým obdobím života.

**Aby mohlo byť Vaše dieťa správne chránené, musí byť sedačka ECLIPSE bezpodmienečne používaná a založená tak, ako je to popísané v tomto návode.**

Ak budete mať ešte otázky o použití, obraťte sa, prosím, na nás.

BRITAX RÖMER  
Kindersicherheit GmbH  
Britax Excelsior Ltd.



**Spis treści**

<b>1. Zastosowanie .....</b>	<b>7</b>
<b>2. Użytkowanie w pojazdach .....</b>	<b>9</b>
<b>3. Mocowanie fotelika w pojeździe .....</b>	<b>11</b>
3.1 Dopasowanie pasów bezpieczeństwa fotelika .....	13
3.2 Montaż dziecięcego fotelika samochodowego stosując 3-punktowy pas bezpieczeństwa .....	19
3.3 Demontaż dziecięcego fotelika samochodowego stosując 3-punktowy pas bezpieczeństwa .....	25
3.4 Jak poprawnie zamontowany jest fotelik samochodowy dziecka przy pomocy 3- punktowego pasa bezpieczeństwa .....	25
3.5 Montaż dziecięcego fotelika samochodowego stosując 2-punktowy pas bezpieczeństwa .....	29
3.6 Demontaż dziecięcego fotelika samochodowego stosując 2-punktowy pas bezpieczeństwa .....	33
3.7 Jak poprawnie zamontowany jest fotelik samochodowy dziecka przy pomocy 2- punktowego pasa bezpieczeństwa .....	35
<b>4. Zabezpieczenie dziecka w pojeździe .....</b>	<b>37</b>
4.1 Luzowanie pasów .....	39
4.2 Zapinanie dziecka .....	39
4.3 Napinanie pasów .....	43

**Obsah**

<b>1. Vhodnost</b> .....	<b>8</b>
<b>2. Použití v automobilu</b> .....	<b>10</b>
<b>3. Zabudování v automobilu</b> .....	<b>12</b>
3.1 Přizpůsobení ramenních bezpečnostních pásů .....	14
3.2 Namontování dětské autosedačky s 3bodovým pásem .....	20
3.3 Demontáž dětské autosedačky s 3bodovým pásem .....	26
3.4 Tak je Vaše dětská autosedačka s 3bodovým pásem správně namontovaná .....	26
3.5 Namontování dětské autosedačky s 2bodovým pásem .....	30
3.6 Demontáž dětské autosedačky s 2bodovým pásem .....	34
3.7 Tak je Vaše dětská autosedačka s 2bodovým pásem správně namontovaná .....	36
<b>4. Zajištění Vašeho dítěte</b> .....	<b>38</b>
4.1 Uvolnění pásu .....	40
4.2 Připoutání dítěte .....	40
4.3 Napnutí pásů .....	44
4.4 Tak je Vaše dítě správně zajištěno .....	44
<b>5. Klidová poloha dětské autosedačky</b> .....	<b>46</b>

**Obsah**

<b>1. Vhodnosť</b> .....	<b>8</b>
<b>2. Použitie v automobile</b> .....	<b>10</b>
<b>3. Zabudovanie v automobile</b> .....	<b>12</b>
3.1 Nastavenie pásov na plecía .....	14
3.2 Zabudovanie detskej autosedačky s 3-bodovým bezp. pásom .....	20
3.3 Demontáž detskej autosedačky s 3-bodovým bezp. pásom .....	26
3.4 Tak je detská autosedačka správne zabudovaná pomocou 3-bodového pásu. ....	26
3.5 Zabudovanie detskej autosedačky s 2-bodovým bezp. pásom .....	30
3.6 Demontáž detskej autosedačky s 2-bodovým bezp. pásom .....	34
3.7 Tak je detská autosedačka správne zabudovaná pomocou 2-bodového pásu. ..	36
<b>4. Zaistenie vášho dieťaťa</b> .....	<b>38</b>
4.1 Uvoľnenie pásu .....	40
4.2 Pripúťanie dieťaťa .....	40
4.3 Napnutie pásov .....	44
4.4 Tak je Vaše dieťa správne zaistené .....	44
<b>5. Pokojová poloha detskej autosedačky</b> .....	<b>46</b>



4.4	Jak należy zabezpieczyć dziecko w foteliku? .....	43
<b>5.</b>	<b>Położenie spoczynkowe dziecięcego fotelika samochodowego .....</b>	<b>45</b>
<b>6.</b>	<b>Wskazówki dotyczące czyszczenia i konserwacji .....</b>	<b>45</b>
6.1	Konserwowanie zapięcia pasa bezpieczeństwa .....	47
6.2	Czyszczenie .....	53
6.3	Ściąganie pokrowca .....	55
6.4	Wypinanie pasów .....	59
6.5	Zakładanie pasów .....	61
6.6	Naciąganie pokrowca .....	63
<b>7.</b>	<b>Wskazówki dotyczące utylizacji poszczególnych części fotelika .....</b>	<b>67</b>
<b>8.</b>	<b>Foteliki dla dzieci starszych .....</b>	<b>69</b>
<b>9.</b>	<b>2 lata gwarancji .....</b>	<b>69</b>
<b>10.</b>	<b>Karta gwarancyjna / lista kontrolna przekazania .....</b>	<b>76</b>

<b>6. Návod na technickou údržbu .....</b>	<b>46</b>
6.1 Údržba zámku pásu .....	48
6.2 Čištění .....	54
6.3 Stažení potahu .....	56
6.4 Vymontování pásů .....	60
6.5 Namontování pásů .....	62
6.6 Natažení potahu .....	64
<b>7. Upozornění k likvidaci .....</b>	<b>68</b>
<b>8. Následné sedačky .....</b>	<b>70</b>
<b>9. 2 roky záruka .....</b>	<b>70</b>
<b>10. Záruční karta / předávací šek .....</b>	<b>78</b>

<b>6. Návod na technickú údržbu .....</b>	<b>46</b>
6.1 Údržba zámku pásu .....	48
6.2 Čistenie .....	54
6.3 Stiahnutie poťahu .....	56
6.4 Vymontovanie pásov .....	60
6.5 Namontovanie pásov .....	62
6.6 Natiahnutie poťahu .....	64
<b>7. Upozornenia na likvidáciu .....</b>	<b>68</b>
<b>8. Následné sedačky .....</b>	<b>70</b>
<b>9. 2 roky záruka .....</b>	<b>70</b>
<b>10. Záručný list / potvrdenie o prevzatí .....</b>	<b>80</b>

## 1. Zastosowanie

### Zakres zezwolenia

Fotelik samochodowy dla dzieci Britax/RÖMER	Kontrola i zezwolenie zgodne z ECE* R 44/04	
	Grupa	Waga dziecka
<b>ECLIPSE</b>	I	od 9 do 18 kg

\*ECE = Europejska Norma Bezpieczeństwa

- Fotelik samochodowy został zaprojektowany, sprawdzony i dopuszczony zgodnie z wymogami europejskich norm dotyczących urządzeń służących bezpieczeństwu dzieci (ECE R 44/04). Znak kontroli E (w kółku) oraz numer zezwolenia znajdują się na etykiecie (nalepka na foteliku).



Zezwolenie traci ważność z chwilą dokonywania jakichkolwiek przeróbek fotelika. Przeróbki takie może przeprowadzać wyłącznie producent.

- Fotelik **ECLIPSE** może być stosowany wyłącznie do zabezpieczania Państwa dziecka w samochodzie. W żadnym wypadku nie może być on używany w domu jako miejsce do siedzenia lub zabawka.



## 1. Vhodnost

### Schválení

Dětská autosedačka Britax/RÖMER	Kontrola a schválení podle ECE* R 44/04	
	Skupina	Tělesná hmotnost
<b>ECLIPSE</b>	I	9 až 18 kg

\*ECE = Evropská norma pro bezpečnostní vybavení

- Dětská autosedačka je dimenzovaná, přezkoušená a schválená podle požadavků evropské normy pro dětská bezpečnostní zařízení (ECE R 44/04). Zkušební značka E (v kroužku) a číslo schválení jsou umístěny na etiketě o schválení (nálepka na dětské autosedačce).



Schválení zaniká, jakmile na dětské autosedačce něco změníte. Změny smí provádět výhradně výrobce.

- Sedačka **ECLIPSE** smí být používána výhradně k zabezpečení Vašeho dítěte ve vozidle. V žádném případě není vhodná do domácnosti k sezení ani jako hračka.

## 1. Vhodnosť

### Osvedčenie

Detská autosedačka Britax/RÖMER	Kontrola a osvedčenie podľa ECE* R 44/04	
	Skupina	Telesná hmotnosť
<b>ECLIPSE</b>	I	9 až 18 kg

\*ECE = Európska norma pre bezpečnostné vybavenie

- Detská autosedačka je dimenzovaná, preskúšaná a schválená podľa požiadaviek európskej normy pre detské bezpečnostné zariadenia (ECE R 44/04). Skúšobná značka E (v krúžku) a číslo osvedčenia sú umiestnené na etikete osvedčenia (nálepka na detskej autosedačke).



Osvedčenie zaniká, hneď ako na detskej autosedačke niečo zmeníte. Zmeny smie vykonávať výhradne výrobca.

- Sedačka **ECLIPSE** sa smie používať výlučne na zaistenie Vášho dieťaťa vo vozidle. V žiadnom prípade nie je vhodná do domácnosti na sedenie ani ako hračka.

## 2. Użytkowanie w pojazdach

Należy przestrzegać wskazań dotyczących stosowania fotelików dziecięcych, zawartych w książce pojazdu, w którym kołyska będzie mocowana.



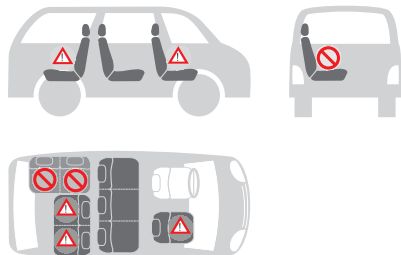
W jaki sposób mogą Państwo stosować fotelik dziecięcy:

zgodnie z kierunkiem jazdy	tak
w kierunku przeciwnym do kierunku jazdy	nie <sup>1)</sup>
stosując statyczny pas 2-punktowy <sup>2)</sup>	tak
stosując pas 3-punktowy <sup>2)</sup>	tak
na fotelu pasażera obok kierowcy	tak <sup>3)</sup>
na zewnętrznych siedzeniach tylnych	tak
na środkowym siedzeniu tylnym	tak
na siedzeniach skierowanych do boku	nie

**(Należy przestrzegać obowiązujących przepisów krajowych.)**

Dopuszczenie do użytku powinno być oznaczone np. literą "E" lub "e" w kółku, a znak taki powinien się znajdować na etykiecie pasa.

3) W przypadku przedniej poduszki powietrznej: fotel pasażera przesunąć daleko do tyłu, postępując w razie potrzeby zgodnie z instrukcją użytkowania pojazdu.



1) Stosowanie dozwolone jest tylko na ustawionym do tyłu siedzeniu pojazdu (np. van, mini-bus), który dopuszczony jest także do przewozu osób dorosłych. Siedzenie nie może być wyposażone w poduszkę powietrzną.

2) Pas zabezpieczający musi być dopuszczony do użytku zgodnie z normą ECE R 16 (lub z inną porównywalną).

## 2. Použití v automobilu

Respektujte prosím upozornění k použití dětských autosedaček ve své příručce k vozidlu.



Dětskou autosedačku můžete používat takto:

ve směru jízdy	ano
proti směru jízdy	ne <sup>1)</sup>
s 2bodovým statickým bezp. pásem <sup>2)</sup>	ano
s 3bodovým bezp. pásem <sup>2)</sup>	ano
na sedadle spolujezdce	ano <sup>3)</sup>
na vnějších zadních sedadlech	ano
na prostředním zadním sedadle	ano
na bočně nasměrovaných sedadlech	ne

**(Dodržujte prosím předpisy, které jsou platné ve vaší zemi.)**

1) Použití je přípustné pouze na opačně nasměrovaném sedadle (např. v dodávce, minibusu), které je přípustné také pro přepravu dospělých osob. Na daném sedadle nesmí být aktivní žádný airbag.

2) Pás musí být schválený podle ECE R 16 (nebo srovnatelné normy), např. viditelně na obroubeném „E“, „e“ na zkušební etiketě na pásu.

3) S předním airbagem: sedadlo posuňte dozadu, případně postupujte podle pokynů v příručce k vozidlu.

## 2. Použitie v automobile

Prosím, dodržiavajte pritom pokyny pre používanie detských zadržiacich systémov, ktoré sú uvedené v príručke Vášho vozidla.



Detskú autosedačku môžete používať takto:

v smere jazdy	áno
proti smeru jazdy	nie <sup>1)</sup>
s 2-bodovým statickým pásom <sup>2)</sup>	áno
s 3-bodovým bezp. pásom <sup>2)</sup>	áno
na sedadle spolujazdca	áno <sup>3)</sup>
na vonkajších zadných sedadlách	áno
na prostrednom zadnom sedadle	áno
na bočne orientovaných sedadlách	nie

**(Dodržujte, prosím, predpisy, ktoré sú platné vo vašej krajine.)**

1) Použitie je prípustné iba na opačne nasmerovanom sedadle (napr. v dodávkovom aute, minibusu), ktoré je prípustné aj na prepravu dospelých osôb. Na danom sedadle nesmie byť aktívny žiadny airbag.

2) Pás musí byť schválený podľa ECE R 16 (alebo porovnateľnej normy), napr. viditeľne na obrúbenom „E“, „e“ na skúšobnej etikete na páse.

3) S predným airbagom: sedadlo posuňte dozadu, prípadne postupujte podľa pokynov v príručce k vozidlu.

### 3. Mocowanie fotelika w pojeździe



#### Ochrona wszystkich pasażerów pojazdu

W razie gwałtownego hamowania lub wypadku, niezabezpieczone przedmioty lub osoby mogą ranić pozostałych pasażerów. Dlatego należy uważać na to, by....

- oparcia siedzeń były stabilnie ustawione (należy np. zaryglować składaną kanapę tylną).
- zabezpieczyć w pojeździe wszelkie ciężkie lub kanciaste przedmioty (znajdujące się np. na półce przed szybą tylną).
- wszystkie osoby znajdujące się w pojeździe miały zapięte pasy bezpieczeństwa.
- zawsze zabezpieczyć fotelik znajdujący się w samochodzie, także wtedy, gdy nie przewozimy dziecka.

#### Ochrona pojazdu

- Na niektórych pokrowcach siedzeń samochodowych, wykonanych z delikatnego materiału (np. z weluru, skóry itp.) mogą wystąpić ślady zużycia powstałe wskutek używania fotelika.

### 3. Zabudování v automobilu



#### Na ochranu všech spolucestujících

Při nouzovém zabrzdění nebo při nehodě mohou nezajištěné předměty a osoby poranit ostatní spolucestující. Proto prosím myslíte vždy na to, aby...

- opěradla sedadel vozidla byla zajištěna (např. zajištění sklopné zadní sedačky).
- byly ve vozidle zajištěny všechny těžké předměty nebo předměty s ostrými hranami (například na odkládací desce za zadními sedadly).
- byly všechny osoby ve vozidle připoutané.
- byla dětská autosedačka v autě vždy zajištěná, také když se nepoveze žádné dítě.

#### Na ochranu vašeho vozidla

- Na některých automobilových potahách z citlivého materiálu (např. velur, kůže apod.) se mohou používáním dětských autosedaček objevit stopy opotřebení.

### 3. Zabudovanie v automobile



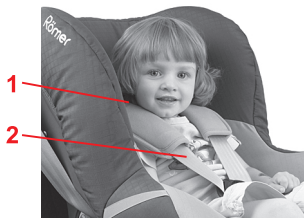
#### Na ochranu všetkých spolucestujúcich

Pri núdzovom zabrzdení alebo pri nehode môžu nezaistené predmety a osoby poraniť ostatných spolucestujúcich. Preto, prosím, myslíte vždy na to, aby...

- operadlá sedadiel vozidla boli zaistené (napr. zaistenie sklopnej zadnej sedačky).
- boli vo vozidle zaistené všetky ťažké predmety alebo predmety s ostrými hranami (napríklad na odkladacej doske za zadnými sedadlami).
- boli všetky osoby vo vozidle pripútané.
- bola detská autosedačka v aute vždy zaistená, aj keď sa nepovezie žiadne dieťa.

#### Na ochranu vášho vozidla

- Na niektorých automobilových potahoch z citlivého materiálu (napr. velúr, koža a pod.) sa môžu používaním detských autosedačiek objaviť stopy opotrebenia.



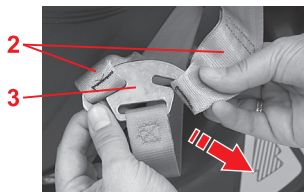
### 3.1 Dopasowanie pasów bezpieczeństwa fotelika

**Właściwie dopasowane pasy bezpieczeństwa fotelika zapewnią Państwa dziecku optymalną pozycję w foteliku.**

- Pasy bezpieczeństwa fotelika **2** muszą przebiegać przez otwory **1** fotelika dziecięcego, znajdujące się na wysokości ramion dziecka lub nad nimi.

**Aby dopasować długość pasów zabezpieczających do wzrostu dziecka należy:**

- ✎ Zwalniamy pasy na tyle, na ile to możliwe (patrz 4.1).
- ✎ Ustawiamy dziecięcy fotelik samochodowy w pozycji spoczynkowej (patrz 5.).
- ✎ Wyciągamy element łączeniowy **3** pomiędzy kołyską **5** a dolną częścią siedziska **6**.  
**Wskazówka!** W tym celu można otworzyć pokrywę pasa **4**.
- ✎ Odczepiamy górne pasy bezpieczeństwa fotelika **2** od elementu łączącego **3**.  
**Uwaga!** Odczepiony element łączący nie powinien zsunąć się do dolnej części siedzenia.



### 3.1 Přizpůsobení ramenních bezpečnostních pásů

Správně nastavené ramenní bezpečnostní pásy zajišťují optimální upnutí vašeho dítěte v dětské autosedačce.

- Ramenní bezpečnostní pásy **2** musí probíhat štěrbinou bezpečnostního pásu **1** dětské autosedačky, která je ve výši ramen Vašeho dítěte nebo výše.

**Takto můžete přizpůsobit výšku ramenních bezpečnostních pásů tělesné výšce Vašeho dítěte:**

- ✎ Pásy povolte co nejvíce (viz 4.1).
- ✎ Dejte dětskou autosedačku do klidové polohy (viz 5.).
- ✎ Vytáhněte spojovací díl **3** mezi vaničkou sedačky **5** a dolním sedacím dílem **6**.  
**Tip!** Kryt pásu **4** se za tímto účelem dá otevřít.
- ✎ Vyvěste ramenní pásy **2** ze spojovacího dílu **3**.  
**Pozor!** Vyvěšený spojovací díl nesmí sklouznout do dolního dílu sedačky.

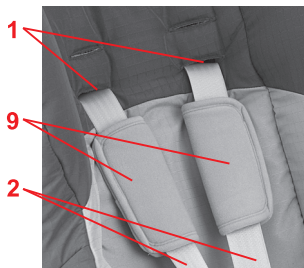
### 3.1 Nastavenie pásov na plecía

Správne nastavené bezpečnostné pásy na plecía zaisťujú optimálne upnutie vášho dieťaťa v detskej autosedačke.

- Ramenné bezpečnostné pásy **2** musia prebiehať štrbinou bezpečnostného pásu **1** detskej autosedačky, ktorá je vo výške ramien vášho dieťaťa alebo vyššie.

**Takto môžete prispôbiť výšku ramenných bezpečnostných pásov telesnej výške vášho dieťaťa:**

- ✎ Pásy povolte čo najviac (pozrite 4.1).
- ✎ Dajte detskú autosedačku do pokojovej polohy (viď 5.).
- ✎ Vytiahnite spojovací diel **3** medzi kolískou sedadla **5** a spodným dielom sedadla **6**.  
**Tip!** Kryt pásu **4** sa môže k tomu otvoriť.
- ✎ Zveste pásy na plecía **2** zo spojovacieho dielu **3**.  
**Pozor!** Vyvesený spojovací dielec nesmie sklznuť do dolného dielca sedačky.

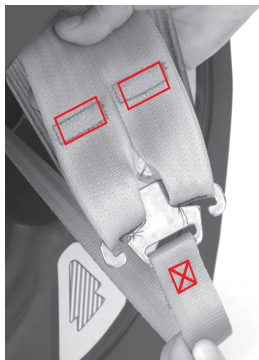
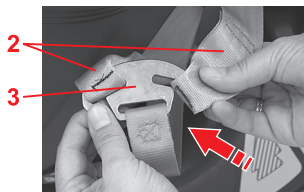


- ✧ Wyciągamy pokrowiec przed oparcie na tyle, aby zobaczyć otwory pasów w kołysce.
- ✧ Wyciągamy górne pasy bezpieczeństwa **2** z otworów **1**. kołyski fotelika i pokrowca.
- ✧ Wsuwamy metalową płytkę **8** wkładek naramiennych **9** od tyłu poprzez otwory pasów **1**.  
**Wskazówka!** Wkładamy metalową płytkę w pokazany sposób i wsuwamy ją **wyższą krawędzią** do otworu.
- ✧ Wsuwamy metalowe płytki **8** w odwrotnej kolejności przez nowe **odpowiednie** otwory pasów **1**.
- ✧ Przewlekamy górne pasy bezpieczeństwa **2** przez otwory **1**, przez które przewleczone zostały również pętelki pasów wkładek naramiennych **9**.  
**Uwaga!** Nie można skręcać ani zamieniać pasów. Górny pas musi leżeć **na** pasie naramiennym.



- ✎ Odtáhněte potah od opěradla tak daleko, abyste viděli drážky ve vaničce sedačky.
- ✎ Vytáhněte ramenní pásy **2** ze šěrbin pásu **1** vaničky sedačky a potahu.
- ✎ Prostrčte kovový díl **8** ramenních polštářů **9** zezadu drážkami pásů **1**.  
**Tip!** Položte kovovou desku na pás jako na obrázku a prostrčte ji **na výšku** skrz drážku.
- ✎ Prostrčte kovové desky **8** opačným směrem novými **vhodnými** drážkami pásů **1**.
  
- ✎ Navlékněte ramenní pásy **2** do šěrbin pásů **1**, kterými jste protáhli také ramenní polštáře **9**.  
**Pozor!** Pásy nepřekrúťte nebo nezaměňte. Ramenní pás musí ležet **na** pásu ramenního polštáře.

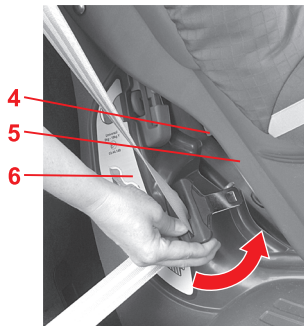
- ✎ Stiahnite poťah z operadla tak ďaleko, že vidíte drážku v kolíske sedadla.
- ✎ Vytiahnite pásy na plecía **2** z drážok pásov **1** kolísky sedadla a poťahu.
- ✎ Posuňte kovovú dosku **8** vypchávok na plecía **9** zozadu cez pásové drážky **1**.  
**Tip!** Priložte kovovú dosku, ako je to zobrazené na pás a posuňte ju **hranou nahor** cez drážku.
- ✎ Posuňte kovové dosky **8** v opačnom smere cez novú **zodpovedajúcu** drážku pásu **1**.
  
- ✎ Navlečte pásy na plecía **2** do drážky pásu **1**, cez ktorú ste navliekli aj vypchávky na plecía **9**.  
**Pozor!** Pásy neprekrúťte alebo nezameňte. Pás na plecía musí ležať **na** páse vypchávok na plecía.



- ✧ Ponownie zaczepiamy na górnych pasach bezpieczeństwa fotelika **2** element łączący **3**.  
**Uwaga!** Pas w elemencie łączącym nie może być skręcony. Kolor nici szwów musi być identyczny na wszystkich trzech pasach.
- ✧ Ponownie naciągamy pokrowiec na oparcie.
- ✧ Napinamy pasy (patrz 4.3).
- ✧ Zamykamy pokrywę pasów **4**.

- ✎ Zavěste ramenní pásy **2** znovu do spojovacího dílu **3**.
- Pozor!** Pás u spojovacího dílu nesmí být překroucený. Barva příze švů musí být na všech 3 pásech stejná.
- ✎ Znova přetáhněte potah přes opěradlo.
- ✎ Napněte pásy (viz 4.3).
- ✎ Zavřete kryt pásu **4**.

- ✎ Zaveste pásy na plecía **2** znovu do spojovacieho dielu **3**.
- Pozor!** Pás na spojovacom diele nesmie byť prekrútený. Farba vlákna švov musí byť rovnaká na všetkých 3 pásoch.
- ✎ Natiahnite poťah znovu cez operadlo.
- ✎ Napnite pásy (viď 4.3).
- ✎ Zatvorte kryt pásu **4**.



### 3.2 Montaż dziecięcego fotelika samochodowego stosując 3-punktowy pas bezpieczeństwa

Aby zamocować fotelik dla dziecka przy pomocy 3-punktowego pasa, w który wyposażony jest pojazd, należy:

- ✧ Ustawiamy fotelik dziecięcy na siedzeniu pojazdu zgodnie z kierunkiem jazdy.
- ✧ Ustawiamy dziecięcy fotelik samochodowy w pozycji spoczynkowej (patrz 5.).
- ✧ Wyciągamy pas bezpieczeństwa i przeciągamy go pomiędzy kołyską fotelika **5** a dolną częścią siedzenia **6**.
- ✧ Wpinamy końcówkę pasa do zamka pasa bezpieczeństwa **11**.  
KLIK!

### 3.2 Namontování dětské autosedačky s 3bodovým pásem

Tak zajistíte svoji dětskou sedačku 3bodovým pásem svého automobilu:

- ✎ Umístěte dětskou autosedačku ve směru jízdy na sedačku automobilu.
- ✎ Dejte dětskou autosedačku do klidové polohy (viz 5.).
- ✎ Vytáhněte bezpečnostní pás auta a provlečte ho mezi vaničkou sedačky **5** a dolní částí sedačky **6**.

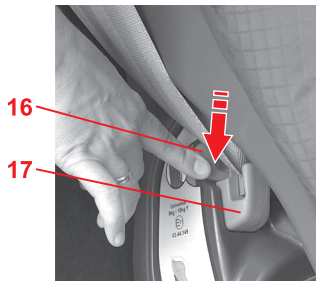
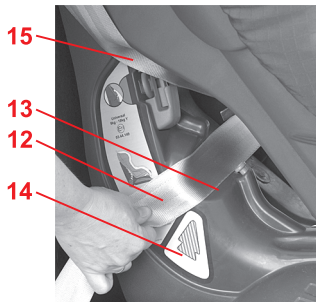
- ✎ Zacvakněte jazýček zámku v zámku pásu automobilu **11**.  
CVAK!

### 3.2 Zabudovanie detskej autosedačky s 3-bodovým bezp. pásom

Tak zaistíte svoju detskú sedačku 3-bodovým pásom svojho automobilu:

- ✎ Umiestnite detskú autosedačku v smere jazdy na sedačku automobilu.
- ✎ Dajte detskú autosedačku do pokojovej polohy (viď 5.).
- ✎ Vytiahnite bezpečnostný pás auta a prevlečte ho medzi kolískou sedačky **5** a dolnou časťou sedačky **6**.

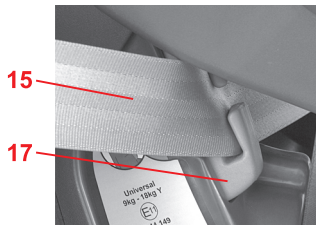
- ✎ Zacvaknite jazýček zámku v zámku pásu automobilu **11**.  
CVAK!



- ✧ Dolny pas bezpieczeństwa **12** wkładamy w prowadnicę **13** po obu stronach dolnej części siedzenia **6**.  
**Wskazówka!** Jasnoczerwone strzałki **14** pokazują przebieg pasa **13**.  
**Uwaga!** Należy uważać na to, by nie poskręcać pasów.
- ✧ Napinamy dolny pas **12**, ciągnąc poprzeczny pas bezpieczeństwa **15**.  
**Uwaga!** Pas bezpieczeństwa **11** nie może w żadnym wypadku znajdować się w prowadnicy **13**.
- ✧ Wcisnąć przycisk **16** czerwonego zacisku pasa **17**, aby otworzyć zacisk.

- ✎ Vložte pánevní pás **12** do vedení pásu **13** na obou stranách dolní části sedačky **6**.  
**Tip!** Světle červené šípky **14** míří na vedení pásu **13**.  
**Pozor!** Nepřekrúťte pás.
- ✎ Napněte pánevní pás **12** tím, že zatáhnete za diagonální pás **15**.  
**Pozor!** Zámek pásu automobilu **11** nesmí v žádném případě ležet ve vedení pásu **13**.
  
- ✎ Stiskněte tlačítko **16** červené svorky pásu **17**, abyste otevřel svorku pásu.

- ✎ Položte bedrový pás **12** do vedení pásů **13** na oboch stranách spodnej časti sedadla **6**.  
**Tip!** Svetločervené šípky **14** ukazujú na vedenie pásu **13**.  
**Pozor!** Neprekrúťte pás.
- ✎ Napnite bedrový pás **12** tým, že zatahnete za diagonálny pás **15**.  
**Pozor!** Zámok pásu automobilu **11** nesmie v žiadnom prípade ležať vo vedení pásu **13**.
  
- ✎ Stlačte tlačidlo **16** červenej svorky pásu **17**, aby ste otvorili svorku pásu.



- ✘ Wkładamy pas poprzeczny **15** do zacisku pasa **17** i zaciskamy pas.

**Uwaga!** Należy uważać na to, by nie poskręcać pasów.

Pas musi znajdować się zacisku pod właściwym kątem, aby się nie uwypuklał i nie wyslizgiwał.

- ✘ Kolanami dociskamy fotelik dziecięcy do fotela samochodowego.

- ✘ Mocno ciągniemy za pas poprzeczny **15**.

**Uwaga!** Pas poprzeczny **15** może być zaciśnięty tylko w znajdującym się naprzeciwko zapięcia pasa bezpieczeństwa **11** zacisku pasa **17**.

- ✘ Odchylamy do góry uchwyt regulacji **18** i pociągamy ponownie do tyłu kołyskę fotelika **5**.

**Wskazówka!** Fotelik dziecięcy można również wykorzystywać w położeniu spoczynkowym (patrz 5.).

- ✘ Pociągamy za fotelik, aby sprawdzić prawidłowe zamocowanie.



🔗 Vložte diagonální pás **15** do svorky pásu **17** a pevně upněte pás.

**Pozor!** Nepřekrťte pás.

Pás musí ležet ve svorce pásu ve správném úhlu, aby se nevínil a nevyklouznul.

🔗 Klekněte si do dětské sedačky, abyste ji zatlačili do sedadla automobilu.

🔗 Zatáhněte silně za diagonální pás **15**.

**Pozor!** Diagonální pás **15** se smí svírat pouze svorkou pásu **11** ležící naproti zámku automobilového pásu **17**.

🔗 Zatlačte nastavovací páku **18** nahoru a posuňte vaničku sedačky **5** opět dozadu.

**Tip!** Dětskou sedačku můžete samozřejmě používat i v klidové poloze (viz 5.).

🔗 Zatáhněte za dětskou sedačku a zkontrolujte, zda je pevně instalována.

🔗 Vložte diagonálny pás **15** do svorky pásu **17** a upnite pevne pás.

**Pozor!** Neprekrúťte pás.

Pás musí ležať v správnom uhle v svorce pásu, aby sa nepreklenul a neskĺzol.

🔗 Klaknite si do detskej sedačky, aby ste ju zatlačili do sedadla automobilu.

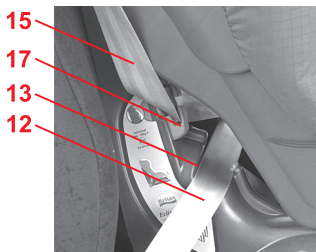
🔗 Ťahajte silno za diagonálny pás **15**.

**Pozor!** Diagonálny pás **15** sa smie upnúť len s **11** protiľahlou svorkou pásu **17** k zámku pásu automobilu.

🔗 Zatlačte nastavovaciu páku **18** hore a posuňte znova kolísku sedadla **5** dozadu.

**Tip!** Detskú sedačku môžete samozrejme používať aj v pokojovej polohe (viď. 5.).


🔗 Zatiahnite za detskú sedačku a skontrolujte, či je pevne inštalovaná.



### 3.3 Demontaż dziecięcego fotelika samochodowego stosując 3-punktowy pas bezpieczeństwa

- ✧ Otworzyć zapięcie pasów bezpieczeństwa **11**.
- ✧ Wcisnąć przycisk **16** czerwonego zacisku pasa **17**, aby otworzyć zacisk.
- ✧ Wyciągnąć pas poprzeczny **15** z zacisku pasa **17**.
- ✧ Z prowadnic pasa wyciągamy pas samochodowy.

### 3.4 Jak poprawnie zamontowany jest fotelik samochodowy dziecka przy pomocy 3-punktowego pasa bezpieczeństwa

 Dla bezpieczeństwa dziecka należy sprawdzić czy...

- fotelik samochodowy dla dzieci jest poprawnie zamocowany w pojeździe,
- pas bezpieczeństwa jest napięty i nie jest poskręcany.
- dolny pas bezpieczeństwa **12** przebiega przez obie jasnoczerwone prowadnice pasa **13**,

### 3.3 Demontáž dětské autosedačky s 3bodovým pásem

- ✎ Otevřete zámek pásu automobilu **11**.
- ✎ Stiskněte tlačítko **16** červené svorky pásu, abyste otevřel **17** svorku pásu.
- ✎ Vyjměte diagonální pás **15** ze svorky pásu **17**.
- ✎ Pás automobilu vyjměte z vedení pásu.

### 3.4 Tak je Vaše dětská autosedačka s 3bodovým pásem správně namontovaná



**Pro bezpečnost dítěte zkontrolujte, zda...**

- dětská autosedačka byla ve vozidle pevně upevněna,
- je pás auta napnutý a není překroucený,
- pánevní pás **12** probíhá skrz obě světle červeně označená vedení pásu **13**,

### 3.3 Demontáž detskej autosedačky s 3-bodovým bezp. pásom

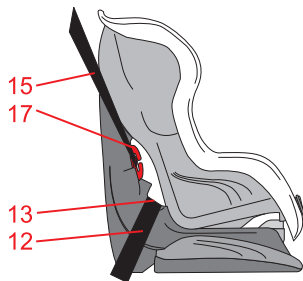
- ✎ Otvorte zámok pásu automobilu **11**.
- ✎ Stlačte tlačidlo **16** červenej svorky pásu, aby ste otvorili svorku pásu **17**.
- ✎ Vyberte diagonálny pás **15** zo svorky pásu **17**.
- ✎ Pás automobilu vyberte z vedenia pásu.

### 3.4 Tak je detská autosedačka správne zabudovaná pomocou 3-bodového pásu.

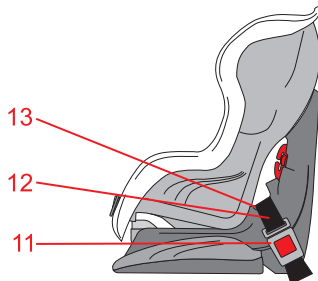


**Pre bezpečnosť dieťaťa skontrolujte, či...**

- detská autosedačka bola vo vozidle pevne upevnená,
- je pás auta napnutý a nie je prekrútený,
- bedrový pás **12** prebieha cez obe svetločerveno označené vedenia pásu **13**,



- poziomy pas bezpieczeństwa **15** zaciśnięty jest tylko za pomocą znajdującego się naprzeciwko zapięcia pasów bezpieczeństwa **11**, ciemnoczerwonego zacisku pasa **17**,



- końcówka zapięcia pasa oraz zapięcie **11** pasa samochodowego **nie** znajduje się w prowadnicach pasa **13** dziecięcego fotelika samochodowego.

- diagonální pás **15** byl upnut pouze tmavě červenou svorkou pásu **17** ležící naproti zámku pásu automobilu **11**,

- jazýček zámků a zámků bezpečnostního pásu **11** **nevkládejte** do vedení pásu **13** dětské autosedačky.

- je diagonálny pás **15** zovretý len so zámkom pásu automobilu **11** naproti ležiacej tmavočervenej svorky pásu **17**,

- jazýček zámků a zámků bezpečnostného pásu **11** auta **neležia** vo vedeniach pásu **13** detskej autosedačky.



### 3.5 Montaż dziecięcego fotelika samochodowego stosując 2-punktowy pas bezpieczeństwa

Aby zamocować fotelik dla dziecka przy pomocy 2-punktowego pasa, w który wyposażony jest pojazd, należy:

- ✧ Ustawiamy fotelik dziecięcy na siedzeniu pojazdu zgodnie z kierunkiem jazdy.
- ✧ Ustawiamy dziecięcy fotelik samochodowy w pozycji spoczynkowej (patrz 5.).
- ✧ Wyciągamy pas bezpieczeństwa i przeciągamy go pomiędzy kołyską fotelika **5** a dolną częścią siedzenia **6**.
- ✧ Wpinamy końcówkę pasa do zamka pasa bezpieczeństwa **11**.  
KLIK!

### 3.5 Namontování dětské autosedačky s 2bodovým pásem

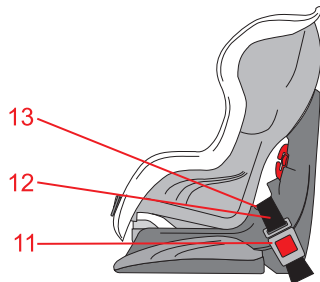
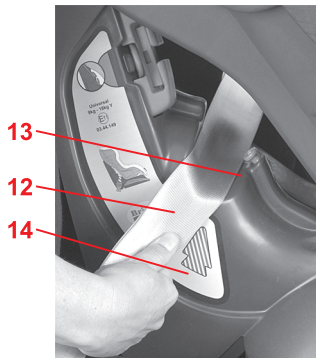
Tak zajistíte svoji dětskou sedačku 2bodovým pásem svého automobilu:

- ✎ Umístěte dětskou autosedačku ve směru jízdy na sedačku automobilu.
- ✎ Dajte dětskou autosedačku do klidové polohy (viz 5.).
- ✎ Vytáhněte bezpečnostní pás auta a provlečte ho mezi vaničkou sedačky **5** a dolní částí sedačky **6**.
- ✎ Zacvakněte jazýček zámku v zámku pásu automobilu **11**.  
CVAK!

### 3.5 Zabudovanie detskej autosedačky s 2-bodovým bezp. pásom

Tak zaistíte svoju detskú sedačku 2-bodovým pásom svojho auto-mobilu:

- ✎ Umiestnite detskú autosedačku v smere jazdy na sedačku automobilu.
- ✎ Dajte detskú autosedačku do pokojovej polohy (viď 5.).
- ✎ Vytiahnite bezpečnostný pás auta a prevlečte ho medzi kolískou sedačky **5** a dolnou časťou sedačky **6**.
- ✎ Zacvaknite jazýček zámku v zámku pásu automobilu **11**.  
CVAK!



- ✎ Dolny pas bezpieczeństwa **12** wkładamy w prowadnicę **13** po obu stronach dolnej części siedzenia **6**.

**Wskazówka!** Jasnoczerwone strzałki **14** pokazują przebieg pasa.

**Uwaga!** Należy uważać na to, by nie poskręcać pasów.

- ✎ Napinamy dolny pas **12** odpowiednio do instrukcji obsługi Państwa pojazdu.

**Uwaga!** Pas bezpieczeństwa **11** nie może w żadnym wypadku znajdować się w prowadnicy **13**.



- ☞ Vložte pánevní pás **12** do vedení pásu **13** na obou stranách dolní části sedačky **6**.  
**Tip!** Světle červené šípky **14** ukazují na vedení pásu.  
**Pozor!** Nepřekrčte pás.

- ☞ Napněte pánevní pás **12** podle návodu k použití svého vozidla.  
**Pozor!** Zámek pásu automobilu **11** nesmí v žádném případě ležet ve vedení pásu **13**.

- ☞ Položte bedrový pás **12** do vedení pásov **13** na oboch stranách spodnej časti sedadla **6**.  
**Tip!** Svetločervené šípky **14** ukazujú na vedenie pásu.  
**Pozor!** Neprekrúťte pás.

- ☞ Napnite bedrový pás **12** zodpovedajúco návodu na použitie Vášho vozidla.  
**Pozor!** Zámok pásu automobilu **11** nesmie v žiadnom prípade ležať vo vedení pásu **13**.



- ✧ Odchylamy do góry uchwyt regulacji **18** i pociągamy ponownie do tyłu kołyskę fotelika **5**. **Wskazówka!** Fotelik dziecięcy można również wykorzystywać w położeniu spoczynkowym (patrz 5.).
- ✧ Pociągamy za fotelik, aby sprawdzić prawidłowe zamocowanie.



### 3.6 Demontaż dziecięcego fotelika samochodowego stosując 2-punktowy pas bezpieczeństwa

- ✧ Otworzyć zapięcie pasów bezpieczeństwa **11**.
- ✧ Z prowadnic pasa wyciągamy pas samochodowy.

- ☞ Zatlačte nastavovací páku **18** nahoru a posuňte vaničku sedačky **5** opět dozadu.

**Tip!** Dětskou sedačku můžete samozřejmě používat i v klidové poloze (viz 5.).

- ☞ Zatáhněte za dětskou sedačku a zkontrolujte, zda je pevně instalována.

### 3.6 Demontáž dětské autosedačky s 2bodovým pásem

- ☞ Otevřete zámek pásu automobilu **11**.
- ☞ Pás automobilu vyjměte z vedení pásu.

- ☞ Zatlačte nastavovaciu páku **18** hore a posuňte znova kolísku sedadla **5** dozadu.

**Tip!** Detskú sedačku môžete samozrejme používať aj v pokojovej polohe (viď. 5.).

- ☞ Zatiahnite za detskú sedačku a skontrolujte, či je pevne inštalovaná.

### 3.6 Demontáž detskej autosedačky s 2-bodovým bezp. pásom

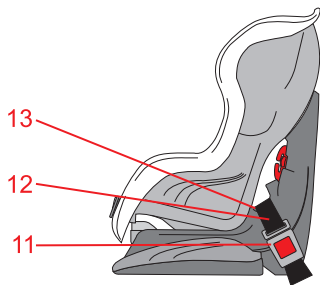
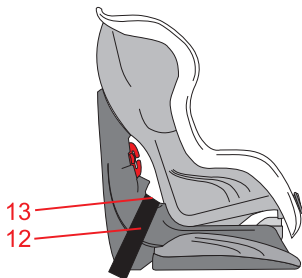
- ☞ Otvorte zámok pásu automobilu **11**.
- ☞ Pás automobilu vyberte z vedenia pásu.

### 3.7 Jak poprawnie zamontowany jest fotelik samochodowy dziecka przy pomocy 2-punktowego pasa bezpieczeństwa



**Dla bezpieczeństwa dziecka należy sprawdzić czy...**

- fotelik samochodowy dla dzieci jest poprawnie zamocowany w pojeździe,
- pas bezpieczeństwa jest napięty i nie jest poskręcany,
- dolny pas bezpieczeństwa **12** przebiega przez obie jasnoczerwone prowadnice pasa **13**,
- końcówka zapięcia pasa oraz zapięcie **11** pasa samochodowego **nie** znajduje się w prowadnicach pasa **13** dziecięcego fotelika samochodowego.



### 3.7 Tak je Vaše dětská autosedačka s 2bodovým pásem správně namontovaná



Pro bezpečnost dítěte zkontrolujte, zda...

- dětská autosedačka byla ve vozidle pevně upevněna,
- je pás auta napnutý a není překroucený,
- pánevní pás **12** probíhá skrz obě světle červeně označená vedení pásu **13**,
- jazýček zámku a zámek bezpečnostního pásu **11** **nevkládejte** do vedení pásu **13** dětské autosedačky.

### 3.7 Tak je detská autosedačka správne zabudovaná pomocou 2-bodového pásu.



Pre bezpečnosť Vášho dieťaťa skontrolujte, či...

- detská autosedačka bola vo vozidle pevně upevnená,
- je pás auta napnutý a nie je prekrútený,
- bedrový pás **12** prebieha cez obe svetločerveno označené vedenia pásu **13**,
- jazýček zámku a zámok bezpečnostného pásu **11** auta **neležia** vo vedeniach pásu **13** detskej autosedačky.

## 4. Zabezpieczenie dziecka w pojeździe



### Ochrona dziecka

- Podstawowa zasada: im ciaśniej pas opina ciało dziecka, tym większy jest poziom jego bezpieczeństwa.



Nigdy nie należy zostawiać bez opieki dziecka znajdującego się w foteliku w pojeździe.

- Użytkowanie na tylnym siedzeniu: Fotel przedni należy przesunąć do przodu na tyle, aby dziecko nie sięgało stopami do oparcia fotela (niebezpieczeństwo zranienia).
- Elementy fotelika dziecięcego wykonane z tworzywa sztucznego nagrzewają się na słońcu. **Uwaga!** Dziecko może się poparzyć dotykając rozgrzanych części. W czasie, gdy fotelik dziecięcy nie jest używany, należy zabezpieczyć go przed intensywnym oddziaływaniem promieni słonecznych.
- Należy dopilnować, aby dziecko wsiadało i wysiadało wyłącznie od strony chodnika.
- Podczas dłuższych podróży należy robić postoje, aby dziecko mogło zaspokoić swą naturalną potrzebę ruchu.

#### 4. Zajištění Vašeho dítěte



##### Na ochranu dítěte

- V zásadě platí: Čím těsněji doléhá pás na tělo Vašeho dítěte, tím větší je jeho bezpečnost.



Nikdy nenechávejte své dítě bez dozoru v dětské autosedačce ve vozidle.

- Použití na zadním sedadle: Přední sedadlo posuňte tak daleko dopředu, aby dítě nohama nenaráželo do opěradla předního sedadla (nebezpečí zranění).
- Plastové díly vaničky dětské sedačky se na slunci zahřívají.  
**Pozor!** Vaše dítě se potom může popálit. Když dětskou sedačku právě nepoužíváte, chráňte ji před intenzivním slunečním světlem.
- Svě dítě nechte vystupovat a nastupovat pouze na straně přiléhající k chodníku.
- Dlouhé cesty prokládejte přestávkami, během nichž bude dítě moci uspokojit svou touhu po pohybu.

#### 4. Zaistenie vášho dieťaťa



##### Na ochranu Vášho dieťaťa

- V zásade platí: Čím tesnejšie dolieha pás na telo vášho dieťaťa, tým väčšia je jeho bezpečnosť.



Nikdy nenechávajte svoje dieťa bez dozoru v detskej autosedačke vo vozidle.

- Použitie na zadnom sedadle: Predné sedadlo posuňte tak ďaleko dopredu, aby dieťa nohami nenarážalo do operadla predného sedadla (nebezpečenstvo zranenia).
- Plastové dielce vaničky detskej sedačky sa na slnku zahrievajú.  
**Pozor!** Vaše dieťa sa potom môže popáliť. Keď detskú sedačku práve nepoužívate, chráňte ju pred intenzívnym slnečným svetlom.
- Svoje dieťa nechajte vystupovať a nastupovať iba na strane priliehajúcej ku chodníku.
- Dlhé cesty prerušujte prestávkami, počas ktorých bude dieťa môcť uspokojiť svoju túžbu po pohybe.



#### 4.1 Luzowanie pasów

- ✧ Naciskamy na przycisk regulacyjny **19** ciągnąc jednocześnie oba pasy **2** do przodu.

**Uwaga!** Nie należy ciągnąć za wkładki naramienne **9**.



#### 4.2 Zapinanie dziecka

- ✧ Połóżniemy pasy bezpieczeństwa fotelika. (por. 4.1)
- ✧ Rozpinamy zapięcie **20** (naciskając czerwony przycisk).
- ✧ Siedzimy dziecko w foteliku samochodowym.
- ✧ Ponownie odczepiamy zapięcia pasów **22**.



## 4.1 Uvolnění pásu

- ✎ Zatlačte na přestavovací tlačítko **19** a zatáhněte současně oba ramenní pásy **2** dopředu.  
**Pozor!** Netahejte za ochranný ramenní polštář **9**.

## 4.2 Připoutání dítěte

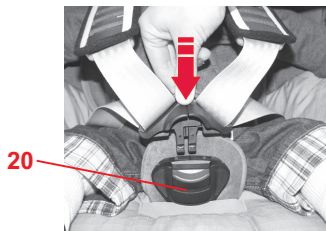
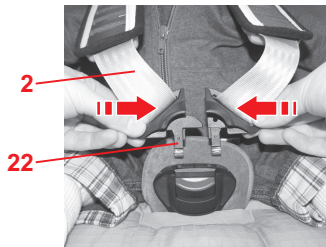
- ✎ Uvolněte ramenní pásy.  
(viz 4,1)
- ✎ Otevřete zámek pásu **20** (zatlačte na červené tlačítko).
- ✎ Svě dítě posadte do dětské autosedačky.
- ✎ Znovu vyvste jazýčky zámku **22**.

## 4.1 Uvoľnenie pásu

- ✎ Zatlačte na nastavovacie tlačidlo **19** a zatiahnite súčasne oba pásy na plecía **2** dopredu.  
**Pozor!** Neťahajte za ochranné vypchávký na plecía **9**.

## 4.2 Pripúťanie dieťaťa

- ✎ Uvoľnite ramenné pásy.  
(viď 4.1)
- ✎ Otvorte zámok pásu **20**  
(zatlačte na červené tlačidlo).
- ✎ Svoje dieťa posadte do detskej autosedačky.
- ✎ Znovu vypnite jazýčky zámku **22**.



✧ Zakładamy pasy górne **2** na ramiona dziecka.  
**Uwaga!** Nie można skręcać ani zamieniać pasów **2**.

✧ Łączymy ze sobą obie części zapięcia **22**...

✧ ...i zatraskujemy w zamknięcie pasa **20** w słyszalny sposób.  
KLIK!

✧ Naciągnąć pasy tak, by ściśle przylegały do ciała dziecka.  
(por. 4.3)

**Uwaga!** Pasy biodrowe **23** powinny przebiegać przez pachwiny dziecka tak głęboko, na ile to możliwe.

- ☞ Ved'te ramenní pásy **2** přes ramena svého dítěte.  
**Pozor!** Ramenní pás **2** nepřekrúťte nebo nezaměňte.
- ☞ Sved'te oba jazýčky zámku **22** k sobě...

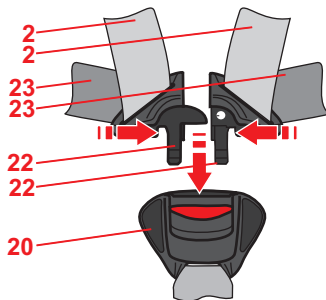
- ☞ ...a zaklapněte je slyšitelně v zámku pásu **20**.  
CVAK!
- ☞ Napněte pásy tak, aby těsně přiléhaly k tělu dítěte.  
(viz 4.3)  
**Pozor!** Neelastické pásy **23** musí probíhat co možná nehlouběji přes slabiny dítěte.

- ☞ Ved'te pásy na plecía **2** cez ramená svojho dieťaťa.  
**Pozor!** Pásy na plecía **2** nepřekrúťte alebo nezameňte.
- ☞ Prived'te oba jazýčky zámku **22** k sebe...

- ☞ ...a zasuňte ich v zámku pásu **20** počuteľne.  
CVAK!
- ☞ Napnite pásy tak, aby tesne priliehali k telu Vášho dieťaťa.  
(viď 4.3)  
**Pozor!** Neelastické pásy **23** musia prebiehať čo možno najhlbšie cez slabiny Vášho dieťaťa.



24




### 4.3 Napinanie pasów

✎ Pociągamy za pas regulacyjny **24**, aż szelki będą przylegały ściśle i równomiernie do ciała dziecka.

**Uwaga!** Pas regulacyjny należy wyciągać w pozycji poziomej.

### 4.4 Jak należy zabezpieczyć dziecko w foteliku?

 **Dla bezpieczeństwa dziecka należy sprawdzić czy...**

- pasy bezpieczeństwa fotelika przylegają blisko do ciała, nie ograniczając jednakże swobody ruchu dziecka,
- pasy bezpieczeństwa fotelika **2** są ułożone we właściwy sposób,
- pasy fotelika **nie są** poskręcane,
- wszystkie części zapięcia **22** pewnie tkwią w zapięciu pasów **20**.
- wkładki naramienne **9** przylegają prawidłowo do ciała dziecka.

### 4.3 Napnutí pásů

- ✎ Zatáhněte za přestavovací pás **24**, až bezpečnostní pás rovnoměrně a těsně přilehne k tělu Vašeho dítěte.

**Pozor!** Přestavovací pás vytáhněte rovně.

### 4.4 Tak je Vaše dítě správně zajištěno



**Pro bezpečnost dítěte zkontrolujte, zda...**

- pásy dětské autosedačky přiléhají těsně k tělu dítěte, aniž by ho tísnili,
- jsou ramenní pásy **2** správně nastavené,
- pásy **nejsou** překroucené,
- jsou jazýčky zámku **22** zaklapnuté v zámku pásu **20**,
- ochranný ramenní polštář **9** správně přiléhá na tělo.

### 4.3 Napnutie pásov

- ✎ Zatiahnite za nastavovací pás **24**, až bezpečnostný pás rovnomerne a tesne prilahne k telu vášho dieťaťa.

**Pozor!** Nastavovací pás vytiahnite rovno.

### 4.4 Tak je Vaše dieťa správne zaistené



**Pre bezpečnosť Vášho dieťaťa skontrolujte, či...**

- pásy detskej autosedačky priliehajú tesne k telu dieťaťa bez toho, aby ho tiesnili,
- sú pásy na pleciah **2** správne nastavené,
- pásy **nie sú** prekručené,
- sú jazýčky zámku **22** zaklapnuté v zámku pásu **20**,
- ochranné vypchávkové na pleciah **9** správne priliehajú na telo.



## 5. Położenie spoczynkowe dziecięcego fotelika samochodowego

Kołyskę fotelika można odchylić do tyłu:

- ✎ Odchylić do góry uchwyt regulacji **18** i pociągnąć w przód kołyskę fotelika **5**.

**Uwaga!** Kołyska fotelika **5** musi zatrzasnąć się mocno w każdym położeniu. Pociągnąć kołyskę fotelika **5** z obu stron, aby sprawdzić zatrzaśnięcie.

## 6. Wskazówki dotyczące czyszczenia i konserwacji



**Aby utrzymać: skuteczną ochronę**

- Podczas wypadku, przy którym prędkość w chwili uderzenia była większa niż 10 km/h może dojść do uszkodzenia fotelika, które niekoniecznie musi być widoczne. W takim wypadku należy wymienić fotelik samochodowy. Należy pamiętać o prawidłowym przeprowadzeniu utylizacji (patrz 7.).

## 5. Klidová poloha dětské autosedačky

Takto můžete naklonit vaničku sedačky dozadu:

☞ Zatlačte nastavovací páku **18** nahoru a táhněte vaničku sedačky **5** dopředu.

**Pozor!** Vanička sedačky **5** musí být v každé poloze pevně zaklapnuta. Zatáhněte za vaničku sedačky, abyste prověřili, zda správně zaklapla.

## 6. Návod na technickou údržbu



**K udržení ochranného účinku**

- Při nehodě rychlostí nárazu více než 10 km/h se mohou vyskytnout poškození dětské autosedačky, která nemusí být vždy viditelná. V tomto případě se musí dětská sedačka do automobilu vyměnit. Zajistěte její odbornou likvidaci (viz 7.).
- Pravidelně kontrolujte všechny důležité části, zda nejsou poškozeny. Přesvědčte se, že mechanické díly bezvadně fungují.

## 5. Pokojová poloha detskej autosedačky

Takto môžete nakloniť vaničku sedačky dozadu:

☞ Zatlačte nastavovaciu páku **18** nahor a potiahnite kolísku sedačky **5** dopredu.

**Pozor!** Kolíska sedačky **5** musí byť v každej polohe pevne zaklapnutá. Za kolísku sedačky **5** skúste zatiahnuť, aby ste preverili, či správne zaklapla.

## 6. Návod na technickú údržbu



**Na udržanie ochranného účinku**

- Pri nehode rýchlosťou nárazu viac než 10 km/h sa môžu vyskytnúť poškodenia detskej autosedačky, ktoré nemusia byť vždy viditeľné. V tomto prípade sa musí detská sedačka do automobilu vymeniť. Zaisťte jej odbornú likvidáciu (pozrite 7.).
- Pravidelne kontrolujte všetky dôležité časti, či nie sú poškodené. Presvedčte sa, že mechanické diely bezchybne fungujú.

- Należy regularnie kontrolować wszystkie istotne elementy wózka pod kątem ich uszkodzenia. Należy również sprawdzać, czy mechaniczne części działają bez zarzutu.
- Należy uważać na to, by nie zaklinować fotelika pomiędzy twardymi elementami pojazdu (drzwi, szyna siedzenia itp.) wskutek czego mógłby ulec uszkodzeniu.
- Uszkodzony fotelik (np. po upadku) należy oddać do sprawdzenia producentowi.
- Nigdy nie smarujemy ani nie oliwimy elementów fotelika dziecięcego.
- Nieużywany fotelik samochodowy dla dzieci przechowujemy w bezpiecznym miejscu. Na fotelik nie należy stawiać żadnych ciężkich przedmiotów. Nie stawiamy fotelika w pobliżu źródeł ciepła ani działania promieni słonecznych.

## **6.1 Konserwowanie zapięcia pasa bezpieczeństwa**

Prawidłowe działanie zapięcia pasa w istotnym stopniu przyczynia się do zapewnienia bezpieczeństwa. Wadliwe funkcjonowanie, takie jak w podanych niżej sytuacjach spowodowane jest najczęściej zanieczyszczeniem zamka:



- Dejte pozor na to, aby se dětská autosedačka nezaklínila mezi tvrdé části (dveře vozidla, kolejnice sedaček apod.) a nepoškodila.
- Poškozenou dětskou autosedačku (např. po pádu) nechte bezpodmínečně zkontrolovat u výrobce.
- Části dětské sedačky nikdy nemažte nebo neolejujte.
- Pokud dětskou sedačku nepoužíváte, pečlivě ji uložte na bezpečném místě. Nepokládejte na ni žádné těžké předměty. Sedačku nikdy neuskładňujte v blízkosti přímých tepelných zdrojů nebo na přímém slunečním světle.

## 6.1 Údržba zámku pásu

Fungování zámku pásu podstatně zvyšuje bezpečnost. Funkční poruchy na zámku pásů mají většinou příčinu ve znečištění:

- Dajte pozor na to, aby sa detská autosedačka nezaklínila medzi tvrdé časti (dvere vozidla, koľajnice sedačiek a pod.) a nepoškodila.
- Poškodenú detskú autosedačku (napr. po páde) nechajte bezpodmienečne skontrolovať u výrobcu.
- Časti detskej sedačky nikdy nemažte alebo neolejujte.
- Ak detskú sedačku nepoužívate, starostlivo ju uložte na bezpečnom mieste. Neukladajte na ňu žiadne ťažké predmety. Sedačku nikdy neuskładňujte v blízkosti priamych tepelných zdrojov alebo na priamom slnečnom svetle.

## 6.1 Údržba zámku pásu

Fungovanie zámku pásu podstatne zvyšuje bezpečnosť. Funkčné poruchy na zámku pásov majú väčšinou príčinu v znečistení:



**Objawy nieprawidłowego działania zamka**

- Części zapięcia znajdujące się na końcu pasów uwalniane są wolniej niż zwykle przy naciśnięciu czerwonego przycisku.
- Nie można wpiąć części zapięcia znajdujących się na końcu pasów do zamka (nie chcą prawidłowo „zaskoczyć” i wypinają się).
- Części zapięcia znajdujące się na końcu pasów łączą się z pozostałą częścią zamka bez wyraźnie słyszalnego kliknięcia.
- Pojawiają się trudności przy wprowadzaniu części zapięcia znajdujących się na końcu pasów do zamka.
- Zapięcie pasa bezpieczeństwa daje się otworzyć jedynie przy użyciu siły.

**Sposoby usunięcia nieprawidłowości**

Aby wyczyścić zapięcie pasa w celu zapewnienia jego prawidłowego funkcjonowania należy:

1. Wymontować zapięcie pasa

✘ Poluźnić pasy (por. 4.1).

✘ Ustawić dziecięcy fotelik samochodowy w pozycji spoczynkowej (patrz 5.).

### Porucha funkce

- Jazýčky zámku při stlačení červeného tlačítka vyskakují zpomaleně.
- Jazýčky zámku již nezaskočí (znovu vyskočí).
- Jazýčky zámku zaskočí bez zřetelného „kliknutí“.
- Jazýčky zámku jsou při zasouvání bržděny (váznou).
- Zámek pásu lze otevřít pouze velkou silou.

### Opatření k nápravě

Tak můžete zámek pásu vymýt, aby znovu bezvadně fungoval:

#### 1. Vymontujte zámek pásu

- ✂ Uvolněte bezpečnostní pásy (viz 4.1).
- ✂ Dejte dětskou autosedačku do klidové polohy (viz 5.)
- ✂ Posuňte kovovou desku **25**, kterou je zámek pásu **20** upevněn na vaničce sedačky, na výšku odspoda nahoru drážkou pásu **26**.

### Porucha funkcie

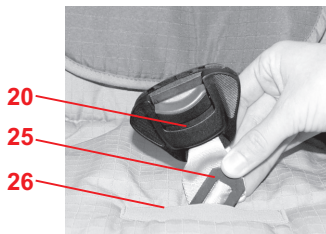
- Jazýčky zámku pri stlačení červeného tlačidla vyskakujú spomalene.
- Jazýčky zámku už nezaskočia (znovu vyskočia).
- Jazýčky zámku zaskočia bez zreteľného „kliknutia“.
- Jazýčky zámku sú pri zasúvaní brzdené (viaznu).
- Zámok pásu je možné otvoriť iba veľkou silou.

### Opatrenie na nápravu

Takto môžete zámok pásu vymyť, aby znovu bezchybne fungoval:

#### 1. Vymontujte zámok pásu

- ✂ Povoľte pásy (viď 4.1).
- ✂ Dajte detskú autosedačku do pokojovej polohy (viď 5.).
- ✂ Posuňte kovovú dosku **25**, so zámkom pásu **20** na ktorej je upevnená kolíska sedadla, hranou nahor zdola nahor cez drážku pásu **26**.



✎ Przełożyć metalową płytkę **25**, przy pomocy której zapięcie pasa **20** przymocowane jest do kołyski fotelika, wysoką krawędzią od dołu do góry przez otwór pasa **26**.

## 2. Czyszczenie zapięcia pasa

✎ Wkładamy zapięcie pasa **20** na co najmniej godzinę do ciepłej wody wymieszanej z płynem do mycia naczyń. Następnie płuczemy je i pozostawiamy do całkowitego wyschnięcia.

## 3. Ponowne zakładanie zapięcia pasa

✎ Przekładamy metalową płytkę **25** ustawioną na sztorc z góry na dół przez otwór pasa **26** w przedniej wkładce znajdującej się w pokrowcu kołyski **oraz przez siedzenie fotelika**. Mocno pociągnąć zapięcie pasa **20** aby **sprawdzić jego zamocowanie**.

## Objawy nieprawidłowego działania zamka

- Nie można wsunąć języczków zamka **22** do zamka **20**.

## Sposoby usunięcia nieprawidłowości

✎ Nacisnąć czerwony przycisk w celu odblokowania zamka **20**.

## 2. Vymytí zámku pásu

- ✎ Položte zámek pásu **20** minimálně na 1 hodinu do teplé vody s jemným mýdlovým roztokem. Potom ho propláchněte a nechte dobře vyschnout.

## 3. Zamontování zámku pásu

- ✎ Posuňte kovovou desku **25** na výšku od shora dolů drážkou pásu **26** na krokovém polštáři, v potahu **a vaničkou sedačky**. Silou zatáhněte za zámek pásu **20**, abyste mohli **upevnění zkontrolovat**.

## Porucha funkce

- Jazýčky zámku **22** se již nedají zasunout do zámku pásu **20**.

## Opatření k nápravě

- ✎ Stiskněte červené tlačítko, čímž odblokujete zámek pásu **20**.

## 2. Vymytie zámku pásu

- ✎ Položte záмок pásu **20** minimálne na 1 hodinu do teplej vody s jemným mydlovým roztokom. Potom ho prepláchnite a nechajte dobre vyschnúť.

## 3. Namontovanie zámku pásu

- ✎ Posuňte kovovú dosku **25** hranou nahor zhora nadol drážkou pásu **26** na poduške, v potahu **a kolískou sedadla**. Silou zatahnite za záмок pásu **20**, aby ste mohli **upevnenie skontrolovať**.

## Porucha funkcie

- Jazýčky pásu **22** sa nedajú viac vsunúť do zámku pásu **20**.

## Opatrenie na nápravu

- ✎ Stlačte červené tlačidlo, čím odblokujete záмок pásu **20**.

## 6.2 Czyszczenie

Prosimy zwrócić uwagę, aby stosować wyłącznie oryginalny pokrowiec zapasowy firmy Britax/RÖMER i oryginalną wkładkę naramienną Britax/RÖMER. Pokrowiec jest istotną częścią funkcjonowania systemu. Pokrowiec zastępczy można kupić w specjalistycznych punktach sprzedaży.



Nie wolno używać fotelika dziecięcego **bez wkładki naramiennej lub pokrowca**.

- **Pokrowiec** można ściągać i prać w pralce w temperaturze 30°C, wybierając program dla tkanin delikatnych i stosując odpowiedni proszek. Należy przestrzegać zaleceń, zamieszczonych na metce pokrowca. Jeśli temperatura prania będzie wyższa niż 30°C możliwe jest odbarwienie się materiału pokrowca. Pokrowca nie należy odwirowywać i w żadnym wypadku suszyć w elektrycznych suszarkach do bielizny (materiał pokrowca może oddzielić się od wyściółki).
- **Elementy z tworzywa sztucznego** można czyścić używając wody z mydłem. **Nie należy** stosować żadnych silnych środków czyszczących (np. rozpuszczalnika).

## 6.2 Čištění

Dbejte na to, abyste použili pouze originální náhradní potah Britax/RÖMER a originální ramenní polštář Britax/RÖMER. Potah je podstatnou součástí funkce systému. Náhradu obdržíte ve specializovaném obchodě.



Dětská autosedačka se nesmí **používat bez ramenního polštáře ani bez potahu** .

- **Potah** můžete stáhnout a vyprat v pračce jemným pracím prostředkem, šetrným programem při teplotě 30°C. Řiďte se prosím pokyny, které jsou uvedeny na prací etiketě potahu. Když jej budete prát při teplotě vyšší než 30°C, je možné odbarvení látky potahu. Potah neodstřeďujte, a v žádném případě nesušte v elektrické sušičce (látka se může uvolit z čalounění).
- **Plastové díly** můžete omýt mýdlovým roztokem. **Nepoužívejte žádné** agresivní prostředky (například rozpouštědla).

## 6.2 Čistenie

Dbajte na to, aby ste používali len originálny náhradný poťah Britax/RÖMER a riginálne ochranné vypchávkvy na plecía Britax/RÖMER. Poťah je podstatnou časťou funkcie systému. Náhradu dostanete v špecializovanom obchode.



Detská autosedačka sa nesmie **používať bez vypchávkov na plecía alebo poťahu**.

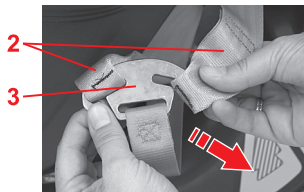
- **Poťah** môžete stiahnuť a vyprať v práčke jemným pracím prostriedkom, šetrným programom pri teplote 30°C. Riadte sa, prosím, pokynmi, ktoré sú uvedené na pracovnej etikete poťahu. Keď ho budete prať pri teplote vyššej ako 30°C, je možné odfarbenie látky poťahu. Poťah neodstred'ujte, a v žiadnom prípade nesušte v elektrickej sušičke (látka sa môže uvoľniť z čalúnenia).
- **Plastové diely** môžete umyť mýdlovým roztokom. **Nepoužívajte žiadne** agresívne prostriedky (napríklad rozpúšťadlá).



- **Pasy bezpieczeństwa** można zmywać letnią wodą z mydłem.  
**Uwaga!** Końcówek zapięcia pasa **22** nie należy zdejmować z pasów.
- **Wkładki naramienne 9** można zmywać letnią wodą z mydłem.

### 6.3 Ściąganie pokrowca

- ✧ Zwalniamy pasy na tyle, na ile to możliwe (patrz 4.1).
- ✧ Ustawiamy dziecięcy fotelik samochodowy w pozycji spoczynkowej (patrz 5.).
- ✧ Wyciągamy element łączeniowy **3** pomiędzy kołyską **5** a dolną częścią siedziska **6**.
- ✧ Odczepiamy górne pasy bezpieczeństwa fotelika **2** od elementu łączącego **3**.  
**Uwaga!** Odczepiony element łączący **3** nie powinien zsunąć się do dolnej części siedzenia.





- **Pásy** můžete omýt vlažným mýdlovým roztokem.  
**Pozor!** Nikdy nevyjímejte jazýčky zámku **22** z pásů.
- **Ramenní polštáře 9** můžete omýt vlažným mýdlovým roztokem.

### 6.3 Stažení potahu

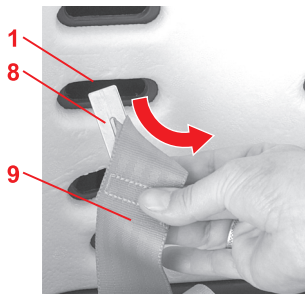
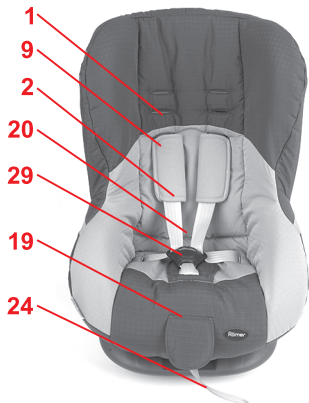
- 🔗 Pásy povolte co nejvíce (viz 4.1).
- 🔗 Dejte dětskou autosedačku do klidové polohy (viz 5.).
- 🔗 Vytáhněte spojovací díl **3** mezi vaničkou sedačky **5** a dolním sedacím dílem **6**.
- 🔗 Vyvěste ramenní pásy **2** ze spojovacího dílu **3**.  
**Pozor!** Vyvěšený spojovací díl **3** nesmí sklouznout do dolního dílu sedačky.

- **Pásy** môžete umyť vlažným mydlovým roztokom.  
**Pozor!** Nikdy nevyberajte jazýčky zámku **22** z pásov.
- **Ramenné vankúše 9** môžete umyť vlažným mydlovým roztokom.

### 6.3 Stiahnutie pot'ahu

- 🔗 Pásy povolte čo najviac (pozrite 4.1).
- 🔗 Dajte detskú autosedačku do pokojovej polohy (viď 5.).
- 🔗 Vytiahnite spojovací diel **3** medzi kolískou sedadla **5** a spodným dielom sedadla **6**.
- 🔗 Zveste pásy na plecia **2** zo spojovacieho dielu **3**.  
**Pozor!** Vyvesený spojovací diel **3** nesmie sklíznuť do spodnej časti sedadla.





- ✧ Odczepiamy elastyczne obrzeże pokrowca pod krawędzią kołyski fotelika.
- ✧ Wyciągamy górne pasy bezpieczeństwa **2** z otworów **1**. kołyski fotelika i pokrowca.

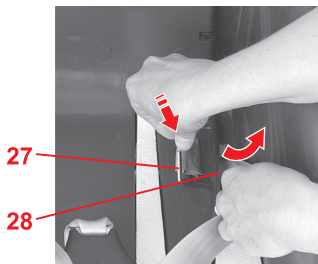
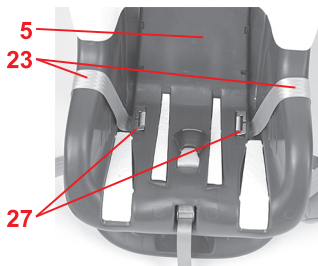
- ✧ Wsuwamy metalową płytkę **8** wkładek naramiennych **9** od tyłu poprzez otwory pasów **1**. **Wskazówka!** Wkładamy metalową płytkę w pokazany sposób i wsuwamy ją **wyższą krawędzią** do otworu.
- ✧ Zamknięcie pasa bezpieczeństwa **20** oraz pas regulujący **24** wyciągamy z pokrowca.
- ✧ Ostrożnie wyciągnąć pasy górne **2** z języczkami zamka **22**, wkładkami naramiennymi **9** i metalowymi płytkami **8** z pokrowca.
- ✧ Teraz można zdjąć pokrowiec.

- ✎ Uvolněte elastický okraj potahu pod okrajem vaničky sedačky.
- ✎ Vytáhněte ramenní pásy **2** ze štěrbin pásu **1** vaničky sedačky a potahu.

- ✎ Prostrčte kovový díl **8** ramenních polštářů **9** zezadu drážkami pásů **1**.  
**Tip!** Položte kovovou desku na pás jako na obrázku a prostrčte ji **na výšku** skrz drážku.
- ✎ Vyvlékněte zámek pásu **20** a přestavovací pás **24** z potahu.
- ✎ Opatrně vyvlékněte ramenní pásy **2** s jazýčky zámků **22**, ramenními polštáři **9** a kovovými deskami **8** z potahu.
- ✎ Nyní můžete potah stáhnout.

- ✎ Uvoľnite elastickú hranu poťahu pod okrajom kolísky sedadla.
- ✎ Vytiahnite pásy na plecía **2** z drážok pásov **1** kolísky sedadla a poťahu.

- ✎ Posuňte kovovú dosku **8** vypchávkou na plecía **9** zozadu cez pásové drážky **1**.  
**Tip!** Priložte kovovú dosku, ako je to zobrazené na pás a posuňte ju **hranou nahor** cez drážku.
- ✎ Vyvlečte zámok pásov **20** a nastavovací pás **24** z poťahu.
- ✎ Vyvlečte pásy na plecía **2** s jazýčkami zámku **22**, vypchávkami na plecía **9** a kovovými doskami **8** opatrne z poťahu.
- ✎ Teraz môžete poťah stiahnuť.



## 6.4 Wypinanie pasów

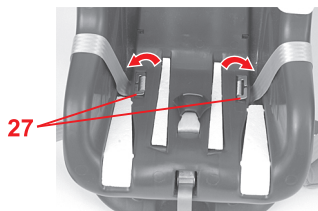
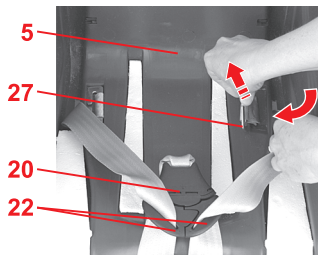
- ✧ Górne pasy bezpieczeństwa fotelika **2** wyciągamy z pokrowca wg opisu (por. 6.3).
- ✧ Wyciągamy część metalową **27**, która mocuje pasy miednicowe **23** po lewej i prawej stronie w kołysce **5**, z wycięcia.
  
- ✧ Przesuwamy metalową część **27** górną krawędzią do dołu przez wewnętrzny otwór boczny, następnie w górę przez zewnętrzny otwór boczny **28**.
- ✧ Powtórzyć postępowanie z drugą metalową częścią **27**.

## 6.4 Vymontování pásů

- ✎ Vyjměte, podle návodu (viz 6.3), ramenní pásy **2** a potah.
- ✎ Vyjměte z otvoru jeden kovový díl **27**, kterým jsou zleva a zprava **23** připevněny neelastické pásy ve vaničce sedačky **5**.
- ✎ Posuňte kovový díl **27** na výšku směrem dolů vnitřní boční drážkou, poté nahoru vnější boční drážkou **28**.
- ✎ Zopakujte postup i s druhým kovovým dílem **27**.

## 6.4 Vymontovanie pásov

- ✎ Zveste pásy na plecacia **2** a poťah, ako je to popísané (viď 6.3).
- ✎ Vyberte kovový diel **27**, s ktorým sú upevnené neelastické pásy **23** vľavo a vpravo v kolíske sedadla **5** z výrezu.
- ✎ Posuňte kovový diel **27** hranou nahor nadol cez vnútornú bočnú drážku, potom smerom hore cez vonkajšiu bočnú drážku **28**.
- ✎ Opakujte postup s druhým kovovým dielom **27**.



## 6.5 Zakładanie pasów

- ✧ Ustawić dziecięcy fotelik samochodowy w pozycji spoczynkowej (patrz 5.)
- ✧ Końcówki zapięcia pasa **22** należy zatrzaskać w zapięciu pasa **20** (por. 4.2).
- ✧ Przesuwamy metalową część **27** wąską stroną do dołu przez zewnętrzny otwór boczny, następnie w górę przez wewnętrzny otwór boczny.

**Uwaga!** Należy uważać, by nie poskręcać pasów.

- ✧ Pociągamy za pas i wciskamy część metalową **27** płasko do wycięcia w kołysce.
- ✧ W przypadku drugiego pasa należy powtórzyć ostatnie dwa kroki.
- ✧ Otworzyć ponownie zamknięcie pasa **20**.
- ✧ Górne pasy bezpieczeństwa fotelika **2** przewlekamy przez pokrowiec wg opisu (por. 6.6).

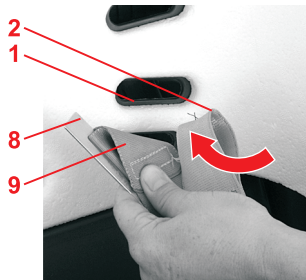
## 6.5 Namontování pásů

- ✎ Dejte dětskou autosedačku do klidové polohy (viz 5.)
- ✎ Zaklapněte jazýčky zámku **22** v zámku pásu **20** (viz 4.2).
- ✎ Posuňte kovový díl **27** úzkou stranou dolů vnější boční drážkou, poté nahoru vnitřní boční drážkou.  
**Pozor!** Nepřekruťte pásy.
- ✎ Zatáhněte za pás a vtiskněte kovový díl **27** naplocho do otvoru ve vaničce sedačky.
- ✎ Zopakujte oba poslední kroky s druhým pásem.
- ✎ Znovu otevřete zámek pásu **20**.
- ✎ Zavěste, podle návodu (viz 6.6), ramenní pásy **2** a potah.

## 6.5 Namontovanie pásov

- ✎ Dajte detskú autosedačku do pokojovej polohy (viď 5.).
- ✎ Zaklapnite jazýčky zámku **22** v zámku pásu **20** (pozrite 4.2).
- ✎ Posuňte kovový diel **27** s úzkou stranou nadol cez vonkajšiu bočnú drážku, potom nahor cez vnútornú bočnú drážku.  
**Pozor!** Neprekrúťte pásy.
- ✎ Ťahajte za pás a zatlačte kovový diel **27** plošne do výrezu kolísky sedadla.
- ✎ Opakujte posledné dva kroky s druhým pásom.
- ✎ Otvorte znovu záмок pásu **20**.
- ✎ Zaveste pásy na plecía **2** a poťah, ako je to popísané (viď 6.6).





## 6.6 Naciąganie pokrowca

- ✧ Ustawiamy dziecięcy fotelik samochodowy w pozycji spoczynkowej (patrz 5.).
- ✧ Ostrożnie włożyć pasy górne **2** z metalowymi płytkami **8**, wkładkami naramiennymi **9** i języczkami zamka **22** do pokrowca.
- ✧ Przewlekamy zamknięcie pasa **20** do pokrowca i do przedniej wkładki **29**.
- ✧ Przewlekamy pas regulujący **24** przez dolny otwór do pokrowca.
- ✧ Końcówki zapięcia pasa **22** należy zatrzaskać w zapięciu pasa **20** (por. 4.2).
- ✧ Przewlekamy górne pasy **2** razem z pasami naramiennymi do **odpowiednich** otworów pasów **1** pokrowca i kołyski (patrz 3.1).  
**Uwaga!** Nie można skręcać ani zamieniać pasów. Górny pas musi leżeć **na** pasie naramiennym.
- ✧ Wsuwamy płytki metalowe **8** przez te same otwory pasów **1** co pasy.

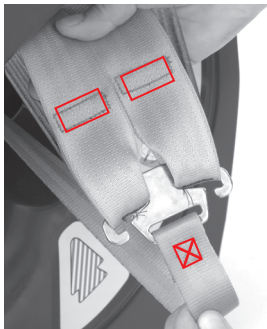
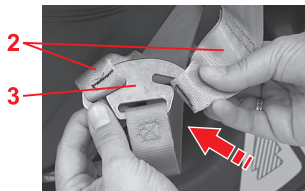


## 6.6 Natažení potahu

- ✎ Dejte dětskou autosedačku do klidové polohy (viz 5.).
- ✎ Opatrně navlečte ramenní pásy **2** s kovovými deskami **8**, ramenními polštáři **9** a jazýčky zámku **22** do potahu.
- ✎ Navlečte zámek pásu **20** do potahu a do krokového polštáře **29**.
- ✎ Navlékněte přestavovací pás **24** spodní drážkou do potahu.
- ✎ Zaklapněte jazýčky zámku **22** v zámku pásu **20** (viz 4.2).
- ✎ Navlečte ramenní pásy **2** společně s pásy ramenních polštářů do **vhodných** drážek pásů **1** na potahu a na vaničce sedačky (viz 3.1.). **Pozor!** Pásy nepřekrúťte nebo nezaměňte. Ramenní pás musí ležet **na** pásu ramenního polštáře.
- ✎ Prostrčte kovové desky **8** stejnými drážkami pásů **1** jako pásy.

## 6.6 Natiahnutie poťahu

- ✎ Dajte detskú autosedačku do pokojovej polohy (viď 5.).
- ✎ Navlečte pásy na plecia **2** s kovovými doskami **8**, vypchávkami na plecia **9** a jazýčkami zámku **22** opatrne do poťahu.
- ✎ Navlečte záмок pásu **20** do poťahu a do podušky **29**.
- ✎ Navlečte nastavovací pás **24** cez spodnú drážku do poťahu.
- ✎ Zaklapnite jazýčky zámku **22** v zámku pásu **20** (pozrite 4.2).
- ✎ Navlečte pásy na plecia **2** spolu s pásmi s vypchávkami na plecia do **vhodných** drážok pásu **1** poťahu a kolísky sedadla (viď 3.1.). **Pozor!** Pásy neprekrúťte alebo nezaměňte. Pás na plecia musí ležať **na** páse vypchávk na plecia.
- ✎ Posuňte kovové dosky **8** cez tie isté drážky pásu **1** ako pásy.



- ✧ Ponownie zaczepiamy na górnych pasach bezpieczeństwa fotelika **2** element łączący **3**.  
**Uwaga!** Pas w elemencie łączącym nie może być skręcony. Kolor nici szwów musi być identyczny na wszystkich trzech pasach.
- ✧ Zaczepiamy elastyczne obrzeże pokrowca pod krawędzią kołyski fotelika.
- ✧ Napinamy pasy (patrz 4.3).

- ✎ Zavěste ramenní pásy **2** znovu do spojovacího dílu **3**.  
**Pozor!** Pás u spojovacího dílu nesmí být překroucený. Barva příze švů musí být na všech 3 pásech stejná.
- ✎ Zahákněte elastický okraj potahu pod okraj vaničky sedačky.
- ✎ Napněte pásy (viz 4.3).

- ✎ Zaveste pásy na plecía **2** znovu do spojovacieho dielu **3**.  
**Pozor!** Pás na spojovacom diele nesmie byť prekrútený. Farba vlákna švov musí byť rovnaká na všetkých 3 pásoch.
- ✎ Zahačkajte elastický okraj potahu pod okraj vaničky sedačky.
- ✎ Napnite pásy (viď 4.3).

## 7. Wskazówki dotyczące utylizacji poszczególnych części fotelika

Należy przestrzegać obowiązujących przepisów utylizacji odpadów.

Utylizacja opakowania	
	Kontener na makulaturę
Utylizacja poszczególnych części fotelika	
Pokrowiec	Pojemnik na inne odpady, podlegające obróbce termicznej.
Części z tworzyw sztucznych	Stosowanie do oznakowania do odpowiednich pojemników
Elementy z metalu	Kontener na elementy z metalu
Pasy z materiału	Kontener na odpady z polistyrenu
Zamek i elementy zapięcia znajdujące się na końcu pasów	Pozostałe odpady

## 7. Upozornění k likvidaci

**Dodržujte prosím předpisy k likvidaci platné ve vaší zemi.**

Likvidace obalu	
	Kontejner na papíry
Likvidace náhradních dílů	
Potah	Zbytkový odpad, tepelné využití
Díly z umělé hmoty	podle charakteristického označení do kontejnerů, které jsou k tomu určeny
Kovové díly	Kontejner na kovy
Pás popruhu	Kontejner na polyester
Zámek a jazýček	Zbytkový odpad

## 7. Upozornenia na likvidáciu

**Dodržujte, prosím, predpisy na likvidáciu platné vo vašej krajine.**

Likvidácia obalu	
	Kontajner na papiere
Likvidácia náhradných dielov	
Potah	Zvyškový odpad, tepelné využitie
Plastové diely	podľa charakteristického označenia do kontajnerov, ktoré sú na to určené
Kovové diely	Kontajner na kovy
Pás popruhu	Kontajner na polyester
Zámok & Jazýček	Zvyškový odpad

## 8. Foteliki dla dzieci starszych

Foteliki samochodowe dla dzieci Britax/RÖMER	Kontrola i zezwolenie zgodne z ECE R 44/04	
	Grupa	Waga dziecka
<b>KID</b>	II + III	15 - 36 kg
<b>KID plus</b>	II + III	15 - 36 kg
<b>KIDFIX</b>	II + III	15 - 36 kg
<b>ADVENTURE</b>	II + III	15 - 36 kg

## 9. 2 lata gwarancji

Na ten fotelik samochodowy/rowerowy/wózek dziecięcy udzielamy dwuletniej gwarancji na usterki produkcyjne i materiałowe. Okres gwarancji zaczyna się w dniu zakupu. Jako dowód przez okres trwania gwarancji prosimy o zachowanie karty gwarancyjnej, listy kontrolnej przekazania i paragonu zakupu.

W przypadku reklamacji kartę gwarancyjną należy dołączyć do fotelika. Gwarancja obejmuje wyłącznie foteliki samochodowe/rowerowe/wózki dziecięce, które były używane zgodnie z przeznaczeniem i instrukcją obsługi i które zostały odesłane w czystym i porządnym stanie.

## 8. Následné sedačky

Dětské autosedačky Britax/RÖMER	Kontrola a schválení podle ECE R 44/04	
	Skupina	Tělesná hmotnost
<b>KID</b>	II + III	15 - 36 kg
<b>KID plus</b>	II + III	15 - 36 kg
<b>KIDFIX</b>	II + III	15 - 36 kg
<b>ADVENTURE</b>	II + III	15 - 36 kg

## 9. 2 roky záruka

Na tuto dětskou autosedačku/sedačku na jízdní kolo/dětský kočárek poskytujeme 2 roky záruky na výrobní nebo materiállové vady. Záruční doba začíná běžet dnem nákupu. Po dobu trvání záruky si jako důkaz uschovejte vyplněnou záruční kartu, vámi podepsaný předávací list a doklad o zaplacení.

Při reklamacích je nutné k dětské sedačce přiložit záruční list. Záruční opravy se omezují na dětské autosedačky/sedačky na jízdní kola/dětské kočárky, se kterými se zacházelo přiměřeně a které budou vráceny v čistém a řádném stavu.

## 8. Následné sedačky

Dětská autosedačka Britax/RÖMER	Kontrola a osvedčenie podľa ECE R 44/04	
	Skupina	Telesná hmotnosť
<b>KID</b>	II + III	15 - 36 kg
<b>KID plus</b>	II + III	15 - 36 kg
<b>KIDFIX</b>	II + III	15 - 36 kg
<b>ADVENTURE</b>	II + III	15 - 36 kg

## 9. 2 roky záruka

Na túto detskú autosedačku/sedačku na bicykel/detský kočik poskytujeme 2 roky záruku na výrobné chyby alebo chyby materiálu. Záručná lehota začína bežať dňom nákupu. Počas trvania záruky si ako dôkaz uschovajte vyplnený záručný list, vami podpísané potvrdenie o prevzatí a doklad o zaplatení.

Pri reklamáciach je nutné k detskej sedačke priložiť záručný list. Záručné opravy sa obmedzujú na detské autosedačky/sedačky na bicykle/detské kočíky, s ktorými sa zaobchádzalo primerane a ktoré budú vrátené v čistom a riadnom stave.

**Gwarancja nie obejmuje:**

- naturalnych objawów zużycia i uszkodzeń wynikających z nadmiernego użytkowania
- uszkodzeń powstałych wskutek niewłaściwego użycia lub użycia niezgodnego z przeznaczeniem.

**Czy gwarancja obejmuje to czy nie?**

**Materiały:** Wszystkie nasze materiały spełniają wysokie wymagania w odniesieniu do odporności użytych farb na działanie promieniowania ultrafioletowego. Jednak wszystkie materiały płowieją, kiedy są wystawiane na działanie promieniowania ultrafioletowego. Nie chodzi tutaj o usterkę materiałową, lecz o normalne objawy zużycia, których nie obejmuje gwarancja.

**Zamek:** W przypadku pojawienia się nieprawidłowości w działaniu zamka pasów przyczyn należy upatrywać najczęściej w zabrudzeniu zamka, który można przemyć. Należy przestrzegać wskazówek zawartych w instrukcji obsługi.



**Záruka se nevztahuje na:**

- přirozené jevy opotřebením a škody nadměrným namáháním
- škody vzniklé nevhodným nebo neodborným používáním

**Případ záruky nebo ne?**

**Látky:** Všechny naše látky splňují vysoké požadavky

na barevnou stálost při UV záření. Přesto však všechny látky vyblednou, když jsou vystaveny UV záření. Přitom se nejedná o žádnou vadu materiálu, nýbrž o normální známky opotřebením, za které se nepřebírá žádná záruka.

**Zámek:** Pokud by vznikly funkční poruchy na zámku pásů, jsou většinou zapříčiněny nečistotami, které se musí vymýt. Zachovejte prosím postup, popsany ve Vašem návodu k použití.

V případě záručního případu se neprodleně obraťte na svého specializovaného prodejce. Bude Vám k dispozici radou i činem. Při zpracování reklamačních nároků budou použity odpisové sazby specifické pro daný výrobek. Zde odkazujeme na Všeobecné obchodní podmínky, které jsou k dispozici u prodejce.

**Záruka sa nevzťahuje na:**

- prirodzené javy opotrebenia a škody nadmerným namáhaním
- škody vzniknuté nevhodným alebo neodborným používaním

**Případ záruky alebo nie?**

**Látky:** Všetky naše látky spĺňajú vysoké požiadavky na

farebnú stálosť pri UV žiarení. Napriek tomu však všetky látky vyblednú, keď sú vystavené UV žiareniu. Pritom nejde o žiadnu chybu materiálu, ale o normálne známky opotrebenia, za ktoré sa nepreberá žiadna záruka.

**Zámok:** Ak by vznikli funkčné poruchy na zámku pásov, sú väčšinou zapríčinené nečistotami, ktoré sa musia vymyť. Zachovajte, prosím, postup, popísaný vo vašom návode na použitie.

V prípade záručného prípadu sa bezodkladne obráťte na svojho špecializovaného predajcu. Bude vám k dispozícii radou i činom. Pri spracovaní reklamačných nárokov budú použité odpisové sadzby špecifické pre daný výrobok.

Tu odkazujeme na Všeobecné obchodné podmienky, ktoré sú k dispozícii u predajcu.

W przypadku roszczenia gwarancyjnego należy niezwłocznie zwrócić się do sklepu firmowego. Tam znajdą Państwo wszelką niezbędną pomoc. Przy realizacji roszczeń gwarancyjnych stosowane są stawki amortyzacyjne dla danego produktu. W tym celu prosimy o zapoznanie się z Ogólnymi Warunkami Handlowymi udostępnianymi przez sprzedawcę.

#### **Użytkowanie, pielęgnacja i konserwacja**

Samochodowego/rowerowego fotelika dziecięcego / wózka dziecięcego należy używać zgodnie ze wskazówkami zawartymi w instrukcji obsługi. Bezwzględnie należy stosować wyłącznie oryginalne akcesoria wzgl. części zamienne.

**Použití, péče a údržba**

S dětskou autosedačkou/sedačkou na jízdní kolo/ dětským kočárkem se musí zacházet podle návodu k použití. Výslovně upozorňujeme na to, že se smí používat pouze originální příslušenství, případně náhradní díly.

**Použitie, starostlivosť a údržba**

S detskou autosedačkou/sedačkou na bicykel/ detským kočíkom sa musí zaobchádzať podľa návodu na použitie. Výslovne upozorňujeme na to, že sa smie používať iba originálne príslušenstvo, prípadne náhradné diely.



## 10. Karta gwarancyjna / lista kontrolna przekazania

Nazwisko:

---

Adres:

---

Kod pocztowy:

---

Miejscowość:

---

Telefon (z kierunkowym):

---

Adres poczty  
elektronicznej:

---

---

Fotelik samochodowy/  
rowerowy:

---

Numer artykułu:

---

Kolor materiału (wzór):

---

Akcesoria:

---

## Sprawdzenie przy przekazaniu artykułu:

### 1. Kompletność

sprawdzone/ bez uwag

### 2. Sprawdzenie działania

- mechanizm ustawiania fotela

sprawdzone/ bez uwag

- mechanizm zmiany wysokości szelek

sprawdzone/ bez uwag

### 3. Brak uszkodzeń

- sprawdzenie siedzenia

sprawdzone/ bez uwag

- sprawdzenie części z materiału

sprawdzone/ bez uwag

- sprawdzenie części z tworzywa sztucznego

sprawdzone/ bez uwag

Data zakupu:

\_\_\_\_\_

Kupujący (podpis):

\_\_\_\_\_

Sprzedawca:

\_\_\_\_\_

Sprawdziłem fotelik samochodowy/ rowerowy i upewniłem się, że siedzenie zostało przekazane w stanie kompletnym i że wszystkie funkcje działają bez żadnych zastrzeżeń.

Uzyskałem wystarczającą ilość informacji na temat produktu i na temat jego funkcji przed jego zakupie oraz zapoznałem się z instrukcją dotyczącą pielęgnacji i konserwacji produktu.

pieczętka sprzedawcy

## 10. Záruční karta / předávací šek

Jméno:

---

Adresa:

---

Poštovní směrovací číslo:

---

Místo:

---

Telefon (s předvolbou):

---

E-mail:

---

---

Dětská autosedačka:

---

Číslo výrobku:

---

Barva látky (vzor):

---

Příslušenství:

---

**Předávací list:****1. Úplnost** zkontrolováno / v pořádku**2. Kontrola funkce**

- Přestavovací  
mechanismus sedačky

 zkontrolováno / v pořádku

- Seřízení postroje

 zkontrolováno / v pořádku**3. Neporušenost**

- Kontrola sedačky

 zkontrolováno / v pořádku

- Kontrola látkových dílů

 zkontrolováno / v pořádku

- Kontrola plastových dílů

 zkontrolováno / v pořádku

Datum nákupu:

---

Kupující (podpis):

---

Prodejce:

---

Autosedačku / sedačku na kolo jsem  
překontroloval(a) a ujistil(a) se, že  
sedačka byla předána kompletní a že  
všechny funkce dokonale fungují.

Před koupí jsem obdržel(a) dostatečné  
množství informací o výrobku a jeho  
funkcích a jeho návody na ošetřování a  
údržbu jsem vzal(a) na vědomí.

Razítko prodejce



## 10. Záručný list / potvrdenie o prevzatí

Meno:

---

Adresa:

---

Poštové smerovacie  
číslo:

---

Miesto:

---

Telefón (s predvoľbou):

---

E-mail:

---

---

Detská autosedačka/  
sedačka bicykla:

---

Číslo výrobku:

---

Farba látky (vzor):

---

Príslušenstvo:

---

**Potvrdenie o prevzatí:****1. Úplnosť**

skontrolované / v poriadku

Skontroloval a presvedčil som sa, že detská autosedačka/ sedačka na bicykel mi bola kompletne odovzdaná a všetky funkcie kompletne fungujú.

**2. Kontrola funkcie**

- Nastavovací mechanizmus sedačky

skontrolované / v poriadku

Pred kúpou som dostal dostočné množstvo informácií o výrobku a jeho funkciách a pochopil som návod na jeho starostlivosť a údržbu.

- Nastavenie pásu

skontrolované / v poriadku

**3. Neporušenosť**

- Kontrola sedačky

skontrolované / v poriadku

- Kontrola látkových dielov

skontrolované / v poriadku

- Kontrola plastových dielov

skontrolované / v poriadku

Dátum nákupu: \_\_\_\_\_

Kupujúci (podpis): \_\_\_\_\_

Predajca: \_\_\_\_\_

Pečiatka predajcu



# ECLIPSE

RÖMER ECLIPSE

Használati utasítás

HU

Navodila za uporabo

SL

Uputa za korištenje

HR

# ECLIPSE



## Használati utasítás

Örülünk, hogy az általunk gyártott **ECLIPSE** biztonságosan kísérheti gyermekét egy újabb életszakaszon keresztül.

**Gyermeke korrekt védelme érdekében az ECLIPSE-t feltétlenül oly módon alkalmazandó és építendő be, ahogyan azt ebben a használati utasításban leírtunk Önnek.**

Amennyiben a használatot érintően még kérdései lennének, kérjük, forduljon hozzánk.

BRITAX RÖMER  
Kindersicherheit GmbH  
Britax Excelsior Ltd.

## Navodila za uporabo

Veseli nas, da lahko ECLIPSE vašega otroka spremljamo skozi del življenjskega obdobja.

**Da bi bil vaš otrok pravilno zašèiten, je treba izdelek ECLIPSE pravilno vgraditi in uporabljati, tako kot je opisano v teh navodilih za uporabo.**

Èe imate vprašanja glede uporabe, se prosimo obrnite na nas.

BRITAX RÖMER  
Kindersicherheit GmbH  
Britax Excelsior Ltd.

## Upute za uporabu

Radujemo se što će naš ECLIPSE moći sigurno pratiti vaše dijete u prvim mjesecima njegova života.

**Kako bi vaše dijete bilo pravilno zaštićeno ECLIPSE ugradite i koristite isključivo na način opisan u ovim uputama.**

Obratite nam se, ukoliko budete imali dodatnih pitanja, vezanih uz uporabu.

BRITAX RÖMER  
Kindersicherheit GmbH  
Britax Excelsior Ltd.

**Tartalom**

<b>1. Alkalmasság</b> .....	<b>7</b>
<b>2. Alkalmazás gépjárműben</b> .....	<b>9</b>
<b>3. Beszerelés gépjárműbe</b> .....	<b>11</b>
3.1 A vállövek beállítása .....	13
3.2 Az autós gyermekülés beszerelése hárompontos övvel .....	19
3.3 Az autós gyermekülés kiserelése hárompontos övvel .....	25
3.4 Így van autós gyermekülése hárompontos övvel helyesen beszerelve .....	25
3.5 Az autós gyermekülés beszerelése kétpontos övvel .....	29
3.6 Az autós gyermekülés kiserelése kétpontos övvel .....	33
3.7 Így van autós gyermekülése kétpontos övvel helyesen beszerelve .....	35
<b>4. Gyermeke biztosítása</b> .....	<b>37</b>
4.1 Az övek meglazítása .....	39
4.2 Gyermeke becsatolása .....	39
4.3 Az övek feszítése .....	43
4.4 Gyermeke így van korrekt módon biztosítva .....	43
<b>5. Az autós gyermekülés nyugalmi helyzete</b> .....	<b>45</b>

**Vsebina**

<b>1. Primernost</b> .....	<b>8</b>
<b>2. Uporaba v vozilu</b> .....	<b>10</b>
<b>3. Vgradnja v vozilo</b> .....	<b>12</b>
3.1 Prilagoditev ramenskih pasov .....	14
3.2 Vgradnja avtomobilskega otroškega sedeža s 3-točkovnim pasom .....	20
3.3 Odstranjevanje avtomobilskega otroškega sedeža s 3-točkovnim pasom .....	26
3.4 Tako je vaš avtomobilski otroški sedež s 3- točkovnim pasom pravilno vgrajen. ....	26
3.5 Vgradnja avtomobilskega otroškega sedeža z 2-točkovnim pasom .....	30
3.6 Odstranjevanje avtomobilskega otroškega sedeža z 2-točkovnim pasom .....	34
3.7 Tako je vaš avtomobilski otroški sedež z 2- točkovnim pasom pravilno vgrajen. ....	36
<b>4. Varovanje vašega otroka</b> .....	<b>38</b>
4.1 Sprostite pas .....	40
4.2 Pripenjanje vašega otroka .....	40
4.3 Napenjanje varnostnih pasov .....	44
4.4 Tako je vaš otrok pravilno varovan. ....	44
<b>5. Mirovni položaj avtomobilskega otroškega sedeža</b> .....	<b>46</b>

**Sadržaj**

<b>1. Prikladnost</b> .....	<b>8</b>
<b>2. Upotreba u automobilu</b> .....	<b>10</b>
<b>3. Ugradnja u automobil</b> .....	<b>12</b>
3.1 Prilagodba ramenih pojaseva .....	14
3.2 Ugradnja automobilskeg dječjeg sjedala s pojasom s 3 točke .....	20
3.3 Skidanje automobilskeg dječjeg sjedala s pojasom s 3 točke .....	26
3.4 Tako je Vaše automobilske dječje sjedalo s pojasom s 3 točke ispravno ugrađeno .....	26
3.5 Ugradnja automobilskeg dječjeg sjedala s pojasom s 2 točke .....	30
3.6 Skidanje automobilskeg dječjeg sjedala s pojasom s 2 točke .....	34
3.7 Tako je Vaše automobilske dječje sjedalo s pojasom s 2 točke ispravno ugrađeno .....	36
<b>4. Osiguravanje djeteta</b> .....	<b>38</b>
4.1 Otpuštanje pojaseva .....	40
4.2 Vežanje djeteta sigurnosnim pojasom .....	40
4.3 Zatezanje pojasa .....	44
4.4 Ovako je dijete ispravno zaštićeno .....	44
<b>5. Uobičajeni položaj dječjeg sjedala</b> .....	<b>46</b>



<b>6. Ápolási leírás .....</b>	<b>45</b>
6.1 Az övcsat ápolása .....	47
6.2 Tisztítás .....	53
6.3 A huzat lehúzása .....	55
6.4 Az övek kiszerelése .....	59
6.5 Az övek beszerelése .....	61
6.6 A huzat felhúzása .....	63
<b>7. Hulladékként történő elhelyezés .....</b>	<b>67</b>
<b>8. A babakocsi követő gyermekülések .....</b>	<b>69</b>
<b>9. 2-éves garancia .....</b>	<b>69</b>
<b>10. Garanciajegy / átadási ellenőrző szelvény .....</b>	<b>76</b>

<b>6. Navodila za vzdrževanje</b> .....	<b>46</b>
6.1 Nega zaponke pasu .....	48
6.2 Ěišćenje .....	54
6.3 Odstranjevanje prevleke .....	56
6.4 Odstranjevanje pasu .....	60
6.5 Vgradnja pasu .....	62
6.6 Namestitev prevleke .....	64
<b>7. Napotki za odstranjevanje</b> .....	<b>68</b>
<b>8. Naslednji otroški varnostni sedeŹ</b> .....	<b>70</b>
<b>9. 2 leti garancije</b> .....	<b>70</b>
<b>10. Garancijski list/prezemni preizkus</b> .....	<b>78</b>

<b>6. Upute za odrŹavanje</b> .....	<b>46</b>
6.1 OdrŹavanje brave pojasa .....	48
6.2 Ćišćenje .....	54
6.3 Skidanje presvlake .....	56
6.4 Skidanje pojasa .....	60
6.5 Ugradnja pojasa .....	62
6.6 Stavljanje presvlake .....	64
<b>7. Upute za pravilno zbrinjavanje</b> .....	<b>68</b>
<b>8. Druge vrste dječjih sjedala</b> .....	<b>70</b>
<b>9. Dvogodišnje jamstvo</b> .....	<b>70</b>
<b>10. Jamstveni list / Primopredajni zapisnik</b> .....	<b>80</b>

## 1. Alkalmasság

### Engedély

Britax/RÖMER autós gyermekülés	Az ECE* R 44/04 szerint ellenőrizve és engedélyezve	
	Csoport	Testsúly
<b>ECLIPSE</b>	I	9-18 kg

\*ECE = Biztonsági felszerelésekre vonatkozó európai szabvány

- Az autós gyermekülés a gyermekek biztonságát szolgáló felszerelésekre vonatkozó európai szabvány (ECE R 44/04) követelményeinek megfelelően méretezett, bevizsgált és engedélyezett. A (körben elhelyezett) „E” betűt tartalmazó vizsgajel és az engedélyeztetési szám az engedélyezési etiketten található (az autós gyermekülésen lévő öntapadós matrica).



Az engedély érvényét veszti, mihaml a gyermekülésen módosításokat végez. Módosításokat kizárólag a gyártó végezhet.

- Az **ECLIPSE** kizárólag gyermekek gépjárművekben történő biztosítására alkalmazható. Semmiképpen nem alkalmas otthoni ülőalkalmatosság vagy játék céljára.

## 1. Primernost

### Dovoljenje (atest)

Britax/RÖMER avtomobilski otroški sedež	Preizkušena in odobrena po ECE* R 44/04	
	Skupina	Telesna teža
<b>ECLIPSE</b>	I	od 9 do 18 kg

\*ECE = Evropske norme za varnostno opremo

- Avtomobilski otroški sedež je izdelan, preizkušen in odobren skladno z zahtevami evropskega standarda za otroško varnostno opremo (ECE R 44/04). Preizkusna oznaka E (v krogu) in številka dovoljenja se nahajata na etiketi dovoljenja (prilepljena na otroškem avtomobilskem sedežu).



Dovoljenje preneha veljati takoj, če karkoli spremenite na otroškem sedežu. Spremembe lahko izvede izključno proizvajalec.

- **ECLIPSE** smete uporabljati izključno za varovanje vašega otroka v vozilu. V nobenem primeru ni primeren za priložnostno sedenje doma ali za otroško igračo.

## 1. Prikladnost

### Potvrda

Britax / RÖMER avtomobilsko dječje sjedalo	Ispitano i odobreno prema ECE*R 44/04	
	Skupina	Tjelesna težina
<b>ECLIPSE</b>	I	9 do 18 kg

\*ECE = Europski standard za sigurnosnu opremu

- Avtomobilsko dječje sjedalo proizvedeno je, ispitano i odobreno u skladu sa zahtjevima evropskoga standarda za dječju sigurnosnu opremu (ECE R 44/04). Kontrolni znak E u krugu i broj potvrde nalaze se na naljepnici potvrde, koja se nalazi na avtomobilskome dječjem sjedalu.



Odobrenje prestaje biti valjano u trenutku kada ste nešto promijenili na avtomobilskom dječjem sjedalu. Izmjene smije obavljati isključivo proizvođač.

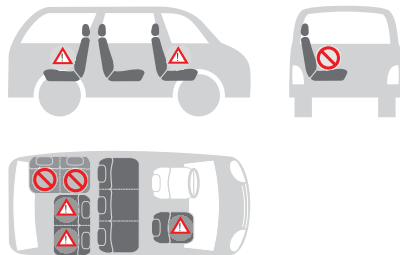
- **ECLIPSE** smijete upotrebljavati isključivo za osiguravanje Vašeg djeteta u vozilu. Nikako nije primjeren za upotrebu u kući ili kao igračka.

## 2. Alkalmazás gépjárműben

Kérjük, tartsa be járműve kézikönyvében lévő, gyermekrögzítő rendszerek használatára vonatkozó információkat.



**Az autós gyermekülést a következőképpen használhatja:**



menetirányban	igen
menetiránnyal ellentétesen	nem <sup>1)</sup>
kétpontos statikus övvel <sup>2)</sup>	igen
hárompontos övvel <sup>2)</sup>	igen
az utasülésen	igen <sup>3)</sup>
szélső hátsó ülésen	igen
középső hátsó ülésen	igen
oldalra álló üléseken	nem

**(Kérjük, tartsa be az Ön országában hatályos előírásokat.)**

1) Az alkalmazás csak hátrafelé néző ülésnél engedélyezett (pl. furgon, minibusz), ahol a felnőttek szállítása is engedélyezett. Az ülésnél nem működhet légszák.

2) Az öv az ECE R 16 (vagy hasonló szabvány) szerinti engedéllyel kell rendelkezzen, felismerhető pl. Az öv vizsgaetikettjén található körbe írt „E”, „e” betűkről.

3) frontlégszák esetében: tolja teljesen hátra az utasülést, és olvassa el a jármű kezelői útmutatójának leírását.

## 2. Uporaba v vozilu

Upoštevajte napotke za uporabo zadrževalnih sistemov otrok v knjižici z navodili, ki jo dobite ob nakupu avtomobila.



**Avtomobilski otroški sedež lahko uporabite:**

obrnjen v smeri vožnje	da
obrnjen v nasprotni smeri vožnje	ne <sup>1)</sup>
z 2-točkovnim medeničnim pasom <sup>2)</sup>	da
s 3-točkovnim varnostnim pasom <sup>2)</sup>	da
na sprednjem sopotnikovem sedežu	da <sup>3)</sup>
na zunanjih straneh zadnjega sedeža	da
na srednjem zadnjem sedežu	da
na sedežih, naravnanih vstran	ne

**(Prosimo, da upoštevate državne predpise.)**

- 1) Dovoljena je uporaba samo na sedežu, ki je obrnjen nazaj (npr. dostavno vozilo, minibus), in je namenjen tudi prevozu odraslih oseb. Na ta sedež ne sme učinkovati zračna blazina.
- 2) Varnostni pas mora biti potrjen po standardu ECE R 16 (ali drugem primerljivemu standardu), npr. prepoznate ga po črki "E", "e" v krogu na preizkusni etiketi na pasu.
- 3) Pri sprednji zračni blazini: sopotnikov sedež potisnite daleč nazaj, po potrebi upoštevajte napotke v priročniku vozila.

## 2. Upotreba u automobilu

Pridržavajte se uputa o korištenju sustava za osiguravanje djeteta iz priručnika za automobil.



**Avtomobilsko dječje sjedalo koristite ovako:**

okrenuto u smjeru vožnje	da
okrenuto suprotno od smjera vožnje	ne <sup>1)</sup>
sa statičkim pojansom s 2 točke <sup>2)</sup>	da
s pojansom s 3 točke <sup>2)</sup>	da
na suvozačevom mjestu	da <sup>3)</sup>
na bočnim stražnjim sjedalima	da
na sredini stražnjeg sjedala	da
na sjedalima okrenutim bočno	ne

**(Pridržavajte se važećih propisa Zakona o sigurnosti prometa na cestama.)**

- 1) Uporaba je dopuštena samo na sjedalu okrenutom suprotno od smjera vožnje ako su ta sjedala namijenjena i za prijevoz odraslih osoba (npr. u kombiju ili minibusu). Sjedalo ne smije biti opremljeno zračnim jastukom.
- 2) Sigurnosni pojas mora biti potvrđen u skladu sa standardom ECE R 16 (ili sličnim standardom), kojega možete prepoznati prema zaokruženoj oznaci "E", "e" na naljepnici potvrde na samome pojasu.
- 3) Ukoliko postoji zračni jastuk s prednje strane: Sjedalo suvozača pogurnite što dalje unazad, u slučaju potrebe pročitajte upute u priručniku automobila.

### 3. Beszerelés gépjárműbe



#### A jármű valamennyi utasának védelme érdekében

Hirtelen fékezés, illetve baleset következtében a rögzítetlen tárgyak személyi sérülést okozhatnak a jármű többi utasában. Ezért kérjük mindenkor ügyeljen arra, hogy...

- a jármű üléseinek háttámlái mindenkor rögzítve legyenek (pl. a lehajtható hátsó ülés bekattintva),
- a járműben (pl. a kalaptartón) minden nehéz, illetve éles peremű tárgy rögzítve legyen,
- a járműben minden személy biztonsági öve be legyen kapcsolva,
- az autós gyermekülés az autóban mindenkor rögzítve legyen, akkor is, ha gyermeket nem szállítunk benne.

#### Járműve védelme érdekében

- Az autós gyermekülés használata által néhány érzékenyebb anyagból készült autóülés-huzaton (pl. velúr, bőr) használati nyomok léphetnek fel.

### 3. Vgradnja v vozilo



#### Za zaščito vseh potnikov v avtomobilu

Pri zaviranju v sili ali pri nesreči lahko nezavarovani predmeti in osebe poškodujejo druge sopotnike v avtomobilu. Zato vselej pazite, da...

- so naslonjala pri avtomobilskih sedežih dobro pritrjena (npr. premišna klop zadnjega sedeža mora biti zataknjena).
- morajo biti v avtomobilu (npr. na polici za klobuke) dobro zavarovani vsi težki predmeti ali predmeti z ostrimi robovi.
- morajo biti vse osebe v vozilu pripete z varnostnimi pasovi.
- mora biti avtomobilski otroški sedež v vozilu zavarovan tudi takrat, ko v njem ni otroka.

#### Za zaščito vozila

- Na nekaterih prevlekah avtomobilskih sedežev iz občutljivih materialov (npr. iz velurja, usnja itd.) lahko uporaba avtomobilskega otroškega sedeža pusti sledi obrabe.

### 3. Ugradnja u automobil



#### Radi zaštite svih putnika u vozilu

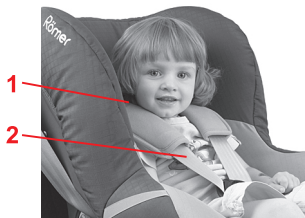
Kod naglog kočenja ili u slučaju nesreće, neosigurani predmeti i osobe mogu ozlijediti ostale suputnike u automobilu. Stoga uvijek provjerite sljedeće:

- leđni nasloni automobilskih sjedala moraju biti pravilno pričvršćeni (npr. preklopivi naslon na stražnjem sjedalu mora biti učvršćen).
- svi teški ili predmeti oštrog ruba u automobilu (npr. na stražnjoj polici) moraju biti dobro osigurani.
- sve osobe u automobilu moraju biti vezane sigurnosnim pojasom.
- dječje sjedalo u automobilu mora uvijek biti osigurano, čak i ako dijete nije u njemu.

#### Radi zaštite automobila

- Na nekim vrstama presvlaka automobilskih sjedala od osjetljivih materijala (primjerice od velura, kože, itd.) mogu ostati tragovi korištenja dječjeg sjedala.





### 3.1 A vállövek beállítása

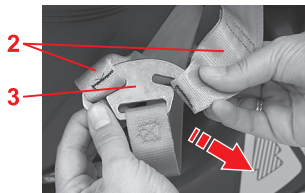
A helyesen megfeszített vállöv a gyermekének optimális tartást biztosít a gyermekülésben.

- A vállöveket **2** azokon az övnyílásokon **1** kell átvezetni, amelyek a gyermek vállmagasságánál vagy afölött vannak.

**A vállövek magasságát következőképp igazíthatja gyermeke testmagasságához:**

- ✧ Lazítsa meg az öveket annyira, amennyire csak lehet (lásd 4.1).
- ✧ Állítsa a gyermekülést nyugalmi helyzetbe (lásd 5).
- ✧ Húzza az összekötőelemet **3** az üléscsésze **5** és az ülés alsó része **6** között előre.  
**Tipp!** Ehhez ki lehet nyitni az övburkolatot **4**.
- ✧ Akassza ki a vállöveket **2** az összekötőelemből **3**.

**Vigyázat!** A kiakasztott összekötőelem nem csúszhat be az alsó ülésrészbe.



### 3.1 Prilagoditev ramenskih pasov

Pravilno prilagojeni ramenski pasovi omogočajo vašemu otroku optimalni oprijem v avtomobilskemu otroškemu sedežu.

- Ramenski pasovi **2** morajo potekati skozi utore pasu **1** avtomobilskega otroškega sedeža, ki ležijo v višini ramen vašega otroka ali višje.

**Višino ramenskih pasov lahko prilagodite telesni višini vašega malčka na naslednji način:**

- ✎ Zrahljajte pasove, kolikor je mogoče (glejte 4,1).
- ✎ Namestite avtomobilski otroški varnostni sedež v mirovni položaj (glejte 5).
- ✎ Povezovalni del **3** povlecite med sedežno školjko **5** in spodnjim delom sedeža **6** naprej.  
**Nasvet!** V ta namen lahko odprete oblogo pasu **4**.
- ✎ Izvlecite ramenska pasova **2** iz povezovalnega dela **3**.  
**Pozor!** Izvlečeni povezovalni del ne sme zdrsniti v spodnji del sedeža

### 3.1 Prilagodba ramenih pojaseva

Pravilno namješteni rameni pojasevi omogućuju optimalan položaj tijela djeteta u dječjem sjedalu.

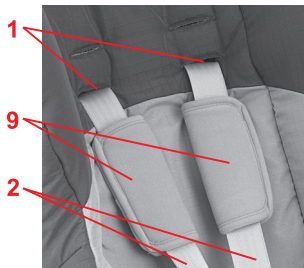
- Rameni pojasevi **2** se moraju provući kroz proreze sigurnosnog pojasa **1** dječjeg sjedala koji se nalaze u visini ramena vašeg djeteta ili više.

**Prilagodba visine ramenih pojaseva prema visini djeteta:**

- ✎ Otpustite sigurnosne pojaseve što je moguće više (vidi 4.1).
- ✎ Postavite dječje sjedalo u uobičajeni položaj (vidi 5.).
- ✎ Izvucite priključni dio **3** između dječjeg sjedala **5** i podnožja sjedala **6**.  
**Savjet!** Omotač pojasa **4** se u te svrhe može otvoriti.
- ✎ Izvadite ramene pojaseve **2** iz priključnog dijela **3**.  
**Opres!** Izvučeni priključni dio ne smije kliznuti u podnožje sjedala.
- ✎ Skinite presvlaku s leđnog naslona kako biste



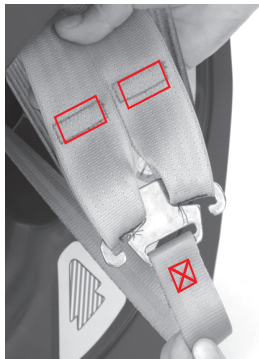
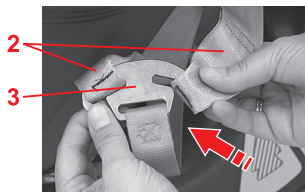
- ✧ Húzza le annyira a háttámláról a huzatot, hogy láthassa az ülécscsészében lévő rést.
- ✧ Húzza ki a vállöveket **2** az ülécscsésze és a huzat övhasítékaiból **1**.
- ✧ Tolja át a vállpárnák **9** fémlemezét **8** hátulról az övhasítékokon **1**.  
**Tipp!** Helyezze a fémlmezét az ábra szerint az övre, és tolja azt át **élére állítva** a résen.
- ✧ Tolja át a fémlemezeket **8** fordított sorrendben az új **megfelelő** övhasítékokon **1**.



- ✧ Fűzze be a vállöveket **2** azokba az övhasítékokba **1**, amelyeken a vállpárnákat **9** is átfűzte.
- Vigyázat!** Ne cserélje vagy csavarja meg az öveket. A vállövnek a vállpárna **övé**n kell feküdnie.

- ✎ Prevleko odstranite z naslonjala sedeža toliko, da v sedežni školjki vidite utor.
- ✎ Izvlecite ramenska pasova **2** iz zareze za pasove **1** sedežne školjke in prevleke.
- ✎ Kovinsko ploščico **8** ramenskih blazinic **9** potisnite z zadnje strani skozi zareze pasu **1**.  
**Nasvet!** Kovinsko ploščico namestite na pas, kot je prikazano na sliki, in jo potisnite **pokončno** skozi zarezo.
- ✎ Kovinsko ploščico **8** potisnite v obratni smeri skozi novo **ustrezno** zarezo pasu **1**.
- ✎ Uvedite ramenske pasove **2** v utore pasu, **1** preko katerih ste uvedli tudi ramenski blazinici **9**.  
**Pozor!** Pasovi ne smejo biti zasukani ali zamenjani. Ramenski pas mora biti nameščen **na** pasu ramenske blazinice.

- vidjeli proreze u dječjem sjedalu.
- ✎ Izvadite ramene pojaseve **2** iz proreza sigurnosnog pojasa **1** dječjeg sjedala i presvlake.
  - ✎ Provucite metalnu ploču **8** jastučića za ramena **9** odostraga kroz proreze sigurnosnog pojasa **1**.  
**Savjet!** Stavite metalnu ploču na pojas kao što je označeno na slici te ju provucite **ravno** kroz prorez.
  - ✎ Metalne ploče provucite **8** u suprotnom smjeru kroz nove **odgovarajuće** proreze sigurnosnog pojasa **1**.
  - ✎ Uvucite ramene pojaseve **2** u proreze sigurnosnog pojasa **1**, u koje ste i uvukli jastučiće za ramena **9**.  
**Oprez!** Pojasevi ne smiju biti savijeni ili zamijenjeni. Rameni pojas se mora **nalaziti** na pojasu jastučića za ramena.



- ✧ Akassza be ismét a vállöveget **2** az összekötőelembé **3**.  
**Vigyázat!** Az övnek nem szabad megcsavarodnia az összekötőelemnél. A varratcérnák színének mind a 3 övön azonosnak kell lennie.
- ✧ Húzza vissza a huzatot a háttámlára.
- ✧ Feszítse meg az öveget (lásd 4.3).
- ✧ Csukja be az övburkolatot **4**.

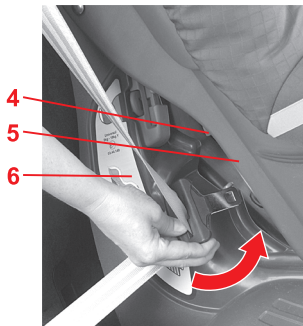
- ✎ Ramenska pasova **2** ponovno vstavite v povezovalni del **3**.
- Pozor!** Pas na povezovalnem delu ne sme biti zasukan. Barva zvarov mora biti na vseh 3 pasovih ista.
- ✎ Prevleko ponovno namestite na naslonjalo sedeža.
- ✎ Napnite pasove (glejte 4,3).
- ✎ Zaprite oblogo pasu **4**.

- ✎ Ponovno objesite ramene pojaseve **2** u priključni dio **3**.
- Opresz!** Pojas na priključnom dijelu ne smije biti savijen. Boja šavova mora biti na sva tri pojasa jednaka.
- ✎ Presvlaku povucite ponovno preko leđnog naslona.
- ✎ Stegnite pojaseve (vidi 4.3).
- ✎ Zatvorite omotač pojasa **4**.

### 3.2 Az autós gyermekülés beszerelése hárompontos övvel

A gyermekülést gépjárműve hárompontos biztonsági övével következőképp rögzítheti:

- ✧ Az autós gyermekülést helyezze menetiránnyal megegyezően az autóülésre.
- ✧ Állítsa a gyermekülést nyugalmi helyzetbe (lásd 5).
- ✧ Húzza ki az autó biztonsági övét, majd vezesse át az ülésrésze **5** és az ülés alsó része **6** között.
- ✧ A csat nyelvét kattintsa be az autó övcsatjába **11**.  
KLIKK!



### 3.2 Vgradnja avtomobilskega otroškega sedeža s 3-toèkovnim pasom

Vaš otroški sedež zavarujete s 3-toèkovnim pasom vašega vozila na naslednji naèin:

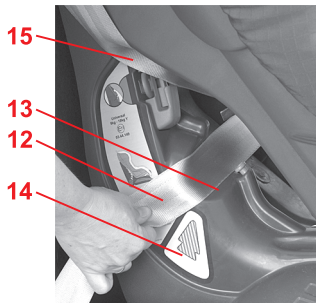
- ✎ Postavite avtomobilski otroški sedež v smeri vožnje na avtomobilski sedež.
- ✎ Namestite avtomobilski otroški varnostni sedež v mirovni položaj (glejte 5)
- ✎ Izvlecite avtomobilski pas in ga speljite med sedežno školjko **5** in spodnji del sedeža **6**.
- ✎ Jezièka sponke zatakните v avtomobilsko zaponko pasu **11**.  
KLIK!

### 3.2 Ugradnja automobilskeg dječjeg sjedala s pojasom s 3 toèke

Osiguravanje dječjeg sjedala automobilskim sigurnosnim pojasom s tri toèke:

- ✎ Postavite dječje sjedalo u smjeru vožnje na automobilsko sjedalo.
- ✎ Postavite dječje sjedalo u uobičajeni položaj (vidi 5.).
- ✎ Izvucite pojas i provedite ga između sjedala **5** i podnožja sjedala **6**.
- ✎ Jezièac brave utakните u bravu automobilskeg pojasa **11**.  
KLIK!





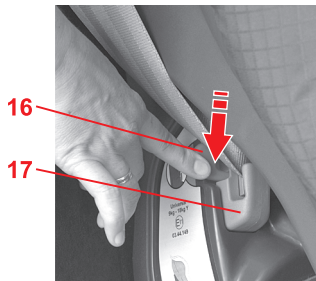
- ✧ Helyezze a medenceövet **12** az ülés alsó részének **6** mindkét oldalán lévő övvezetőkbe **13**.

**Tipp!** A világospiros nyilak **14** az övvezetőre mutatnak **13**.

**Vigyázat!** Ne csavarja meg az övet.

- ✧ A diagonális öv **15** meghúzásával feszítse meg a medenceövet **12**.

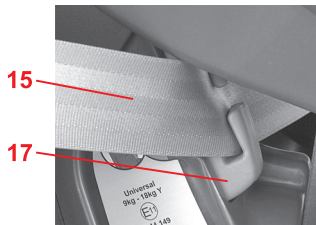
**Vigyázat!** Az autó övcsatjának **11** semmiképpen nem szabad az övvezetőben **13** lennie.



- ✧ Az övcsat kinyitásához nyomja meg a piros övkapocs **17** gombját **16**.

- ✎ Položite medenièni pas **12** v vodili pasu **13** na obeh straneh spodnjega dela sedeža **6**.  
**Nasvet!** Svetlo rdeèe pušèice **14** so obrnjene proti vodilu pasu **13**.  
**Pozor!** Pas ne sme biti zasukan!
- ✎ Zategnite medenièni pas **12**, tako da potegnete diagonalni pas **15**.  
**Pozor!** Avtomobilska zaponka pasu **11** se v nobenemu primeru ne sme nahajati v vodilu pasu **13**.
- ✎ Pritisnite gumb **16** rdeèe sponke pasu **17** in ga držite pritisnjena, da bi odprli sponko pasu.

- ✎ Zdjelièni pojas **12** stavite u vodilice pojasa **13** s obje strane podnožja sjedala **6**.  
**Savjet!** Svijetlocrvene strelice **14** označavaju vodilice pojasa **13**.  
**Oprez!** Pojas ne smije biti savijen.
- ✎ Zategnite zdjelièni pojas **12** tako da povučete dijagonalni pojas **15**.  
**Oprez!** Brava automobilskog pojasa **11** nikako ne smije ležati u vodilici pojasa **13**.
- ✎ Pritisnite tipku **16** crvene stezaljke pojasa **17**, kako biste ju otvorili.



- ✎ Helyezze a diagonális övet **15** az övkapocsba **17**, és rögzítse szilárdan az övet.

**Vigyázat!** Ne csavarja meg az övet.

Az övnek megfelelő szögben kell állnia az övkapocsban, hogy ne púposodjon meg és ne csússzon ki.



- ✎ Térdeljen a gyermekülésbe, és nyomja azt bele az autóülésbe.

- ✎ Húzza meg erősen a diagonális övet **15**.

**Vigyázat!** A diagonális övet **15** csak az autó övcsatjával **11** szemben lévő övkapocsban **17** szabad rögzíteni.



- ✎ Nyomja felfelé a beállító fogantyút **18**, és tolja újra hátrafelé az ülésrészt **5**.

**Tipp!** A gyermekülést természetesen nyugalmi állapotban is használhatja (lásd 5).

- ✎ Húzza meg a gyermekülést, hogy ellenőrizze a biztos beszerelést.

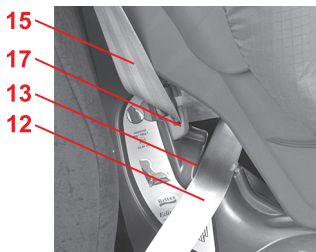
- ✎ Diagonalni pas **15** vstavite v sponko pasu **17** in pritrdite pas.  
**Pozor!** Pas ne sme biti zasukan!  
Pas mora biti v pravem kotu nameščen v sponki pasu, da se ne guba in ne zdrsne ven.
  
- ✎ Preklopite otroški sedež, da bi ga pritisnili v avtomobilski sedež.
- ✎ Moèno povlecite za diagonalni pas **15**.  
**Pozor!** Diagonalni pas **15** je dovoljeno pritrditi samo v avtomobilsko zaponko pasu **11** z nasprotno ležeèò sponko varnostnega pasu **17**.
  
- ✎ Potisnite prestavitveni roèaj **18** navzgor in potisnite sedežno školjko **5** ponovno nazaj.  
**Nasvet!** Seveda lahko otroški sedež uporabite tudi v mirovnem položaju (glejte 5.).
- ✎ Povlecite otroški sedež, da bi preverili, ali je trdno pritrjen.

- ✎ Stavite dijagonalni pojas **15** u stezaljku pojasa **17** te ga èvrsto zategnite.  
**Oprez!** Pojas ne smije biti savijen.  
Pojas mora biti postavljen pod pravim kutom kako se ne bi savijao ili ispadao.
  
- ✎ Klenite u dječje sjedalo kako biste ga pritisnuli u automobilsko sjedalo.
- ✎ Snažno povucite dijagonalni pojas **15**.  
**Oprez!** Dijagonalni pojas **15** smije se zatezati samo sa stezaljkom za pojas **11** koja se nalazi sa suprotne strane od brave sigurnosnog pojasa **17**.
  
- ✎ Pritisnite ruèicu za namještanje **18** prema gore i gurajte sjedalo **5** ponovno prema natrag.  
**Savjet!** Dječje sjedalo naravno možete koristiti i u poziciji mirovanja (vidi 5.).
- ✎ Vucite dječje sjedalo kako biste provjerili da li je èvrsto ugraðeno.




### 3.3 Az autós gyermekülés kiszerezése hárompontos övvel

- ✎ Nyissa ki az autó övcsatját **11**.
- ✎ Az övkapocs **16** kinyitásához nyomja meg a piros övkapocs **17** gombját.
- ✎ Vegye ki a diagonális övet **15** az övkapocsból **17**.
- ✎ Vegye ki az autó biztonsági övét az övvezetőkől.



### 3.4 Így van autós gyermekülése hárompontos övvel helyesen beszerelve

 **Gyermeke biztonsága érdekében ellenőrizze, hogy...**

- az autós gyermekülés feszesen van-e beszerelve az autóba,
- az autó biztonsági öve feszes-e és nincs-e megcsavarodva,
- a medenceöv **12** keresztülfut-e a két világospirossal jelölt övvezetőn **13**,

### 3.3 Odstranjevanje avtomobilskega otroškega sedeža s 3-točkovnim pasom

- ✎ Odprite zaponko avtomobilskega pasu **11**.
- ✎ Pritisnite gumb **16** rdeče sponke pasu **17** in ga držite pritisnjena, da bi odprli sponko pasu.
- ✎ Diagonalni pas **15** vzemite iz zaponke pasu **17**.
- ✎ Odstranite avtomobilski varnostni pas iz vodil pasu.

### 3.4 Tako je vaš avtomobilski otroški sedež s 3-točkovnim pasom pravilno vgrajen.



Zaradi varnosti vašega malčka preverite, ali ...

- je avtomobilski otroški varnostni sedež trdno vgrajen v vozilo;
- je avtomobilski varnostni pas napet in ni zasukan;
- medenični pas **12** poteka skozi obe svetlo-rdeči vodili pasu **13**;

### 3.3 Skidanje automobilskega dječjeg sjedala s pojasom s 3 točke

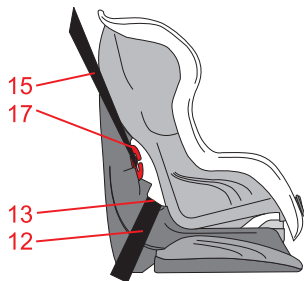
- ✎ Otvorite bravu sigurnosnog pojasa **11**.
- ✎ Pritisnite tipku **16** crvene stezaljke pojasa **17**, kako biste ju otvorili.
- ✎ Dijagonalni pojas izvadite **15** iz stezaljke pojasa **17**.
- ✎ Izvadite sigurnosni pojas iz vodilica pojasa.

### 3.4 Tako je Vaše automobilske dječje sjedalo s pojasom s 3 točke ispravno ugrađeno

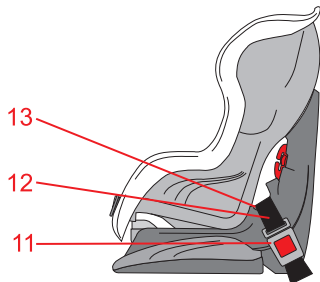


Radi sigurnosti djeteta, provjerite...

- da li je automobilske dječje sjedalo čvrsto ugrađeno u automobil,
- da li je avtomobilski sigurnosni pojas zategnut, te da li je savijen,
- da li je zdjelčni pojas **12** provučen kroz obje vodilice za pojas, označene svijetlo crvenom bojom **13**,



- a diagonális öv **15** csak az autó övcsatjával **11** szemben lévő sötétpiros övkapocsban **17** van-e rögzítve,



- az autó övének zárnyelve és övcsatja **11** **nem** az autós gyermekülés övvezetőiben **13** van-e.

- je diagonalni pas **15** pritrjen samo z avtomobilsko zaponko pasu **11** nasproti ležeèe temno-rdeèe sponke pasu **17**;

- jezièki pasu in in zaponka **11** avtomobilskega pasu **ne** ležita v vodilih pasu **13** avtomobilskega otroškega sedeža.

- da li je dijagonalni pojas **15** stegnut tamnocrvenom stezaljkom pojasa **17** koja se nalazi nasuprot brave pojasa **11**,

- da jezièci brave i brava pojasa **11** ne **leže** u vodilicama pojasa **13** automobilskeg dječjeg sjedala.







### 3.5 Az autós gyermekülés beszerelése kétpontos övvel

A gyermekülést gépjárműve kétpontos biztonsági övével következőképp rögzítheti:

- ✧ Az autós gyermekülést helyezze menetiránnyal megegyezően az autóülésre.
- ✧ Állítsa a gyermekülést nyugalmi helyzetbe (lásd 5).
- ✧ Húzza ki az autó biztonsági övét, majd vezesse át az ülés csésze **5** és az ülés alsó része **6** között.
- ✧ A csat nyelvét kattintsa be az autó övcsatjába **11**.  
KLIKK!

### 3.5 Vgradnja avtomobilskega otroškega sedeža z 2-toèkovnim pasom

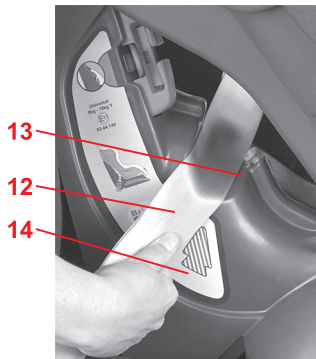
Vaš otroški sedež zavarujete z 2-toèkovnim pasom vašega vozila na naslednji naèin:

- ✎ Postavite avtomobilski otroški sedež v smeri vožnje na avtomobilski sedež.
- ✎ Namestite avtomobilski otroški varnostni sedež v mirovni položaj (glejte 5)
- ✎ Izvlecite avtomobilski pas in ga speljite med sedežno školjko **5** in spodnji del sedeža **6**.
- ✎ Jezièka sponke zatakните v avtomobilsko zaponko pasu **11**.  
KLIK!

### 3.5 Ugradnja automobilskeg dječjeg sjedala s pojasom s 2 toèke

Osiguravanje dječjeg sjedala automobilskim sigurnosnim pojasom s 2 toèke:

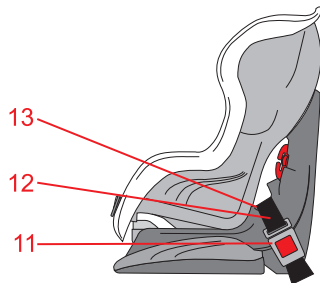
- ✎ Postavite dječje sjedalo u smjeru vožnje na automobilsko sjedalo.
- ✎ Postavite dječje sjedalo u uobičajeni položaj (vidi 5.).
- ✎ Izvucite pojas i provedite ga između sjedala **5** i podnožja sjedala **6**.
- ✎ Jezièac brave utakните u bravu automobilskeg pojasa **11**.  
KLIK!



- ☞ Helyezze a medenceövet **12** az ülés alsó részének **6** mindkét oldalán lévő övvezetőkbe **13**.

**Tipp!** A világospiros nyilak **14** az övvezetőre mutatnak.

**Vigyázat!** Ne csavarja meg az övet.



- ☞ Járműve használati utasításának megfelelően feszítse meg a diagonális övet **12**.
- Vigyázat!** Az autó övcsatjának **11** semmiképpen nem szabad az övvezetőben **13** lennie.

- 📌 Položite medenièni pas **12** v vodili pasu **13** na obeh straneh spodnjega dela sedeža **6**.

**Nasvet!** Svetlo rdeèe pušèice **14** so obrnjene proti vodilu pasu.

**Pozor!** Pas ne sme biti zasukan!

- 📌 Medenièni pas **12** ustrezno napnite po navodilih za uporabo vašega vozila.

**Pozor!** Avtomobilska zaponka pasu **11** se v nobenemu primeru ne sme nahajati v vodilu pasu **13**.

- 📌 Zdjelièni pojas **12** stavite u vodilice pojasa **13** s obje strane podnožja sjedala **6**.

**Savjet!** Svijetlocrvene strelice **14** oznaèavaju vodilice pojasa.

**Oprez!** Pojas ne smije biti savijen.

- 📌 Zategnite zdjelièni pojas **12** kao što je opisano u uputama za uporabu Važeg automobila.

**Oprez!** Brava sigurnosnog pojasa **11** nikako ne smije ležati u vodilici pojasa **13**.





- ✧ Nyomja felfelé a beállító fogantyút **18**, és tolja újra hátrafelé az ülésrészt **5**.  
**Tipp!** A gyermekülést természetesen nyugalmi állapotban is használhatja (lásd 5).
- ✧ Húzza meg a gyermekülést, hogy ellenőrizze a biztos beszerelést.



### 3.6 Az autós gyermekülés kiszérése kétpontos övvel

- ✧ Nyissa ki az autó övcsatját **11**.
- ✧ Vegye ki az autó biztonsági övét az övvezetőkől.

- ✎ Potisnite prestavitveni ročaj **18** navzgor in potisnite sedežno školjko **5** ponovno nazaj. **Nasvet!** Seveda lahko otroški sedež uporabite tudi v mirovnem položaju (glejte 5.).
- ✎ Povlecite otroški sedež, da bi preverili, ali je trdno pritrjen.

### 3.6 Odstranjevanje avtomobilskega otroškega sedeža z 2-točkovnim pasom

- ✎ Odprite zaponko avtomobilskega pasu **11**.
- ✎ Odstranite avtomobilski varnostni pas iz vodil pasu.

- ✎ Pritisnite ručicu za namještanje **18** prema gore i gurajte sjedalo **5** ponovno prema natrag. **Savjet!** Dječje sjedalo naravno možete koristiti i u poziciji mirovanja (vidi 5.).
- ✎ Vucite dječje sjedalo kako biste provjerili da li je čvrsto ugrađeno.

### 3.6 Skidanje automobilskeg dječjeg sjedala s pojasa s 2 točke

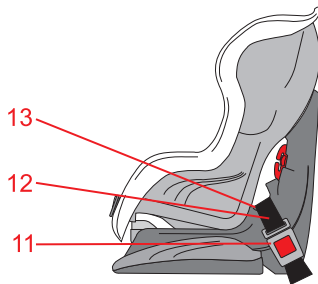
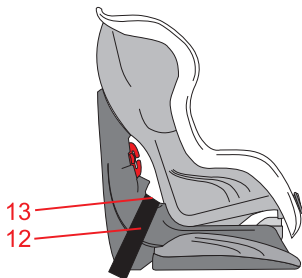
- ✎ Otvorite bravu sigurnosnog pojasa **11**.
- ✎ Izvadite sigurnosni pojas iz vodilica pojasa.

### 3.7 Így van autós gyermekülése kétpontos övvel helyesen beszerelve



Gyermeke biztonsága érdekében ellenőrizze, hogy...

- az autós gyermekülés feszesen van-e beszerelve az autóba,
- az autó biztonsági öve feszes-e és nincs-e megcsavarodva,
- a medenceöv **12** keresztülfut-e a két világospirossal jelölt övvezetőn **13**,
- az autó övének zárnyelve és övcsatja **11** **nem** az autós gyermekülés övvezetőiben **13** van-e.



### 3.7 Tako je vaš avtomobilski otroški sedež z 2-točkovnim pasom pravilno vgrajen.



Zaradi varnosti vašega malèka preverite, ali ...

- je avtomobilski otroški varnostni sedež trdno vgrajen v vozilo;
- je avtomobilski varnostni pas napet in ni zasukan;
- medenièni pas **12** poteka skozi obe svetlo-rdeèi vodili pasu **13**;
- jezièki pasu in in zaponka **11** avtomobilskega pasu **ne** ležita v vodilih pasu **13** avtomobilskega otroškega sedeža.

### 3.7 Tako je Vaše automobilsko dječje sjedalo s pojasom s 2 točke ispravno ugrađeno



Radi sigurnosti djeteta, provjerite...

- da li je automobilsko dječje sjedalo èvrsto ugrađeno u automobil,
- da li je avtomobilski sigurnosni pojas zategnut, te da li je savijen,
- da li je zdjelièni pojas **12** provuèen kroz obje vodilice za pojas, oznaèene svijetlo crvenom bojom **13**,
- da jezièki brave i brava pojasa **11** ne **leže** u vodilicama pojasa **13** avtomobilskog dječjeg sjedala.



## 4. Gyermekbiztosítása



### Gyermekbiztonsága érdekében

- Mindig érvényes: Minél szorosabban simul az öv gyermeke testéhez, annál nagyobb a biztonság.




Kérjük, autós gyermekülésben ülő gyermekét soha ne hagyja felügyelet nélkül a gépjárműben.

- Használat a hátsó ülésen: Állítsa az első ülést annyira előre, hogy annak hátát a gyermek ne tudja a lábával elérni (sérülésveszély).
  - A gyermekülés műanyag részei a napon felhevülhetnek.
- Vigyázat!** Gyermeke megégetheti magát vele. Ha a gyermekülést éppen nem használja, akkor óvja azt az erőteljes napsugárzástól.
- A gyermeket mindig a járda felőli oldalon engedje ki- és szállni.
  - A hosszabb utazásokat szakítsa meg szünetekkel, hogy gyermeke kiélhesse mozgásigényét.

#### 4. Varovanje vašega otroka



##### Za zaščito vašega otroka


- Načelno velja: Bolj, ko se pas tesno prilega telesu vašega otroka, toliko večja je varnost.
-  Nikoli ne pustite otroka nenadzorovanega v otroškem sedežu v avtomobilu.
  - Uporaba na zadnjemu sedežu: Sprednji sedež potisnite toliko naprej, da se vaš otrok ne bo z nogami dotikal naslonjala sprednjega sedeža (nevarnost poškodbe).
  - Plastični deli otroškega sedeža se na soncu segrejejo.
 

**Pozor!** Otrok se lahko pri tem opeče. Kadar otroški sedež ni v uporabi, ga zaščitite pred intenzivnimi sončnimi žarki.
  - Otrok naj vstopa in izstopa samo na strani pločnika.
  - Dolge poti skrajšajte z vmesnimi odmori, da bo vaš otrok izživel potrebo po gibanju.

#### 4. Osiguravanje djeteta



##### Za zaštitu Vašeg djeteta

- Osnovno pravilo glasi: što je sigurnosni pojas čvršće stegnut na tijelu djeteta, to je veća sigurnost.
-  Nikada nemojte dijete ostaviti samo bez nadzora u dječjem sjedalu u automobilu.
  - Uporaba na stražnjem sjedalu: Pomaknite prednje sjedalo unaprijed tako da dijete ne udara nogama o stražnju stranu prednjeg sjedala (postoji opasnost od ozljeda).
  - Plastični se dijelovi dječjeg sjedala mogu zagrijati na suncu.
 

**Oprez!** Dijete se zbog toga može opeći. Ukoliko se ne koristi, zaštitite dječje sjedalo od intenzivnog sunčeva zračenja.
  - Neka dijete ulazi i izlazi iz automobila samo na strani pločnika.
  - Na duljim putovanjima planirajte stanke, kako bi se dijete moglo razgibati.



#### 4.1 Az övek meglazítása

- ✧ Nyomja meg az állítógombot **19**, majd húzza előre egyszerre a két vállövet **2**.
- Vigyázat!** Ne a vállpárnáknál **9** fogva húzza.



#### 4.2 Gyermekbe becsatolása

- ✧ Lazítsa meg a vállöveket (lásd 4.1).
- ✧ Nyissa ki az övcsatot **20** (nyomja meg a piros gombot).
- ✧ Helyezze gyermekét az autósülésbe.
- ✧ Akassza ki újból az övcsat nyelveit **22**.

## 4.1 Sprostite pas

- ✎ Pritisnite gumb za nastavitev **19** in istočasno potegnite oba ramenska pasova **2** naprej.  
**Pozor!** Ne vlecite za ramenske blazinice **9**.

## 4.2 Pripenjanje vašega otroka

- ✎ Zrahljajte ramenske pasove.  
(glejte 4,1).
- ✎ Odprite zaponko pasu **20** (pritisnite rdeči gumb).
- ✎ Namestite vašega otroka v avtomobilski otroški varnostni sedež.
- ✎ Ponovno izvlecite jezička sponke **22**.

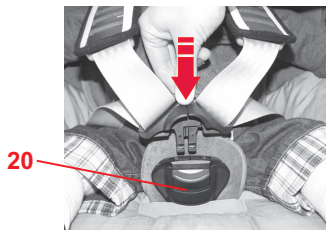
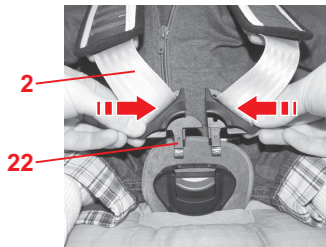
## 4.1 Otpuštanje pojaseva

- ✎ Pritisnite gumb za namještanje **19** i istovremeno povucite oba pojasa za ramena **2** prema naprijed.  
**Opresz!** Nemojte vući jastučice za ramena **9**.

## 4.2 Vežanje djeteta sigurnosnim pojaskom

- ✎ Otpustite ramene pojaseve  
(vidi 4.1)
- ✎ Otvorite bravu pojasa **20** (pritisnuti crveni gumb).
- ✎ Posjednite dijete u dječje sjedalo.
- ✎ Ponovno objesite jezičce brave **22**.





☞ Vezesse át a vállöveket **2** a gyermek vállai fölött.  
**Vigyázat!** Ne csavarja meg és ne cserélje fel a vállöveket **2**.

☞ Fogja össze a csat két nyelvét **22**...

☞ ...majd kattintsa be hallhatóan az övcsatba **20**.  
KLIKK!

☞ Feszítse meg az öveket úgy, hogy azok a gyermek testére rásimuljanak (lásd 4.3).

**Vigyázat!** A csípőöveknek **23** olyan közel kell lenniük a gyermek combhajlatához, amennyire csak lehet.

- ✎ Potegnite ramenska pasova **2** preko otrokovih ramen.
- Pozor!** Ramenska pasova **2** ne smeta biti zasukana ali zamenjana.
- ✎ Stisnite oba jezička sponke **22**...

- ✎ ... in ju vstavite v zaponko pasu **20** tako, da se slišno zaskoèita.  
KLIK!
- ✎ Napnite pasove, tako da se tesno prilgajo telesu vašega otroka.  
(glejte 4,3).
- Pozor!** Preèni pasovi **23** morajo biti namešèeni, kolikor je mogoèe nizko, preko dimelj vašega otoka.

- ✎ Potegnite ramene pojaseve **2** preko ramena Vašeg djeteta.
- Opres!** Ramene pojaseve **2** ne smijete iskriviti ili pomiješati.
- ✎ Spojite oba jezička brave **22**...

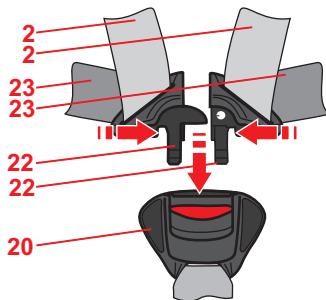
- ✎ ...i utaknite ih u bravu pojasa **20** dok ne èujete.  
KLIK!
- ✎ Zategnite sigurnosni pojas sve dok se tijesno ne pripija uz djetetovo tijelo.  
(vidi 4.3)
- Opres!** Bedreni pojasevi **23** moraju biti što je niže moguèe položeni preko prepona djeteta.



### 4.3 Az övek feszítése

☞ Húzza az állítóövet **24** addig, amíg az övek egyenletesen rá nem simulnak gyermeke testére.

**Vigyázat!** Egyenesen húzza az állítóövet.



### 4.4 Gyermeke így van korrekt módon biztosítva



**Gyermeke biztonsága érdekében ellenőrizze, hogy...**

- a gyermekülés övei testközben simulnak-e, anélkül, hogy a gyermeket szorítanák,
- a vállövek **2** helyesen vannak-e beállítva,
- a vállövek **nincsenek-e** megcsavarodva,
- a csat nyelvei **22** be vannak-e kattintva az övcsatba **20**,
- a vállpántok **9** pontosan a testre simulnak-e.

### 4.3 Napenjanje varnostnih pasov

- ✎ Povlecite za nastavljalni pas **24** tako, da se pas enakomerno in tesno prilega telesu vašega otroka.
- Pozor!** Izvlecite prestavljalni pas naravnost.

### 4.4 Tako je vaš otrok pravilno varovan.



Zaradi varnosti vašega malčka preverite, ali ...

- se pasovi avtomobilskega otroškega sedeža tesno prilegajo telesu vašega otroka in da ga pri tem ne stiskajo;
- sta ramenska pasova **2** pravilno nastavljena;
- ramenska pasova **nista** zasukana;
- sta jezička **22** zataknjena v zaponki pasu **20**;
- se ramenski blazinici **9** pravilno prilegajo telesu.

### 4.3 Zatezanje pojasa

- ✎ Potegnite pojas za podešavanje **24** sve dok pojas ne nalegne ravnomjerno i pripijeno uz tijelo vašeg djeteta.
- Opres!** Pojas za podešavanje povlačite ravno prema van.

### 4.4 Ovako je dijete ispravno zaštićeno



Radi sigurnosti djeteta, provjerite...

- jesu li rameni pojasevi dječjeg sjedala tijesno pripijeni uz djetetovo tijelo, a da pri tome dijete nije pritiješnjeno
- jesu li rameni pojasevi **2** ispravno namješteni,
- da li su rameni pojasevi savijeni,
- jesu li jezički brave **22** utaknuti u bravu pojasa **20**,
- jesu li jastučići za ramena **9** ispravno položeni na tijelo.





## 5. Az autós gyermekülés nyugalmi helyzete

Így tudja a gyermekülést hátradönteni:

- ✎ Nyomja az állítókart **18** felfelé, és húzza az üléscsészét **5** előre.

**Vigyázat!** Az üléscsészének **5** minden helyzetben szilárdan kell rögzülnie. Húzza meg az üléscsészét **5**, így ellenőrizheti a reteszelést.

## 6. Ápolási leírás



**A védőhatás fenntartása érdekében**

- 10 km/h feletti ütközősebességgel történő balesetnél előfordulhat, hogy az autós gyermekülésben nem feltétlenül látható sérülések keletkeznek. Ebben az esetben ki kell cserélni az autós gyermekülést. Kérjük, az ülést szakszerűen ártalmatlanítsa (lásd 7).

## 5. Mirovni položaj avtomobilskega otroškega sedeža

Sedežno površino sedežne školjke lahko nagnete nazaj:

- ↘ Potisnite prestavitveni ročaj **18** navzgor in povlecite sedežno školjko **5** naprej.  
**Pozor!** Sedežna školjka **5** se mora v vsakem položaju trdno zaskočiti. Povlecite za sedežno školjko **5**, da preverite njeno zapahnjenost.

## 6. Navodila za vzdrževanje



### Ohranitev varnostne funkcije

- V primeru trka s hitrostjo naleta preko 10 km/h lahko pride do poškodb avtomobilskega otroškega sedeža, ki niso nujno opazne. V tem primeru je treba avtomobilski otroški sedež zamenjati. Prosimo, da ga odstranite v skladu s predpisi (glejte 7).

## 5. Uobičajeni položaj dječjeg sjedala

Dječje sjedalo možete nagnuti unazad na sljedeći način:

- ↘ Pritisnite ručicu za namještanje **18** prema gore i gurajte sjedalo **5** prema naprijed.  
**Opres!** Dječje se sjedalo mora **5** moći blokirati u svakoj poziciji. Povucite dječje sjedalo **5** kako biste provjerili zaskočenje.

## 6. Upute za održavanje



### Održavanje funkcije zaštite

- U slučaju nesreće, pri brzini sudara većoj od 10 km/h, na dječjem sjedalu mogu nastati oštećenja koja nisu uvijek vidljiva. Automobilsko dječje sjedalo se u tom slučaju mora zamijeniti. Molimo, propisno se pobrinite za njegovo zbrinjavanje (vidi 7.).

- Rendszeresen ellenőrizze a fontos alkatrészek épségét. Győződjön meg róla, hogy a mechanikus szerkezeti elemek kifogástalanul működnek.
- A gyermekülés sérüléseinek elkerülése érdekében ügyeljen arra, hogy az ne szoruljon kemény alkatrészek közé (gépjárműajtó, ülésvezető sín stb.)
- A sérült autós gyermekülést (pl. leesés után) feltétlenül vizsgáltsa meg a gyártóval.
- Soha ne zsírozza vagy olajozza a gyermekülés alkatrészeit.
- Amikor nem használja, tárolja a gyermekülést biztonságos helyen. Ne tegyen rá nehéz tárgyakat. Soha ne tárolja közvetlen hőforrások vagy közvetlen napsütés közelében.

## 6.1 Az övcsat ápolása

Az övcsat működése lényegesen hozzájárul a biztonsághoz. A övcsat működészavarai túlnyomórészt szennyeződésekre vezethetők vissza:

- Redno preverjajte vse pomembne dele glede poškodb. Prepričajte se, da mehanski sestavni deli delujejo brezhibno.
- Pazite, da se avtomobilski otroški sedež ne zagozdi med ostre dele avtomobila (npr. vrata avtomobila, vodila za sedeže itd.).
- Poškodovani otroški avtomobilski sedež mora nujno pregledati proizvajalec (npr. pri padcu).
- Delov otroškega sedeža nikoli ne naoljite ali premažite z mastjo.
- Ko otroški sedež ni v uporabi, ga skrbno shranite: Ne postavljajte nanj težkih stvari. Nikoli ga ne shranjujte v bližini neposrednih toplotnih virov ali soncu.

## 6.1 Nega zaponke pasu

Pravilno delovanje zaponke pasu bistveno prispeva k varnosti. Vzrok za nepravilno delovanje zaponke je največkrat umazanija, ki se nabere v njej:

- Redovito provjeravajte je li oštećen neki od važnih dijelova. Provjerite da li mehanički sastavni dijelovi rade besprijekorno.
- Pripazite da dječje sjedalo ne ostane zaglavljeno između tvrdih dijelova automobila (automobilskih vrata, naslona između sjedala, itd.), te se tako oštetiti.
- Oštećeno automobilsko dječje sjedalo (primjerice nakon pada) obavezno mora pregledati proizvođač.
- Dijelove dječjeg sjedala ne smijete podmazivati ili uljiti.
- Ako dječja kolica ne koristite, brižno ih spremite na sigurno mjesto. Nikada ne stavljajte teške predmete. Nikada ih ne odlažite u blizini direktnog izvora vrućine ili direktnog sunčeva svjetla.

## 6.1 Održavanje brave pojasa

Dobro djelovanje brave pojasa značajno doprinosi povećanju sigurnosti. Razlog za loše djelovanje brave pojasa najčešće leži u oštećenju bravi.

### Működészavar

- A csat nyelvei a piros gomb megnyomása után késleltetve ugranak ki.
- A csat nyelvei nem kattannak be (újra kilöködnek).
- A csat nyelvei hallható „klikk“ nélkül kattannak be.
- A csat nyelveit fékezi valami bevezetéskor (tapad).
- Az övcsat már csak fokozott erőráfordítással nyitható.

### Elhárítás

Így moshatja ki az övcsatot annak érdekében, hogy az újra kifogástalanul működjön:

#### 1. Az övcsat kiszerezése

- ✂ Lazítsa meg az öveket (lásd. 4.1).
- ✂ Állítsa a gyermekülést nyugalmi helyzetbe (lásd 5).
- ✂ Élére állítva tolja át alulról felfelé azt a fémlemezt **25** az övhasítékon **26**, mellyel az övcsat **20** az ülésrésztől van erősítve.

### Motnje pri delovanju

- Jezička sponke ob pritisku na rdeči gumb počasi izskočita.
- Jezička sponke se ne zatakmeta več (ponovno izskočita).
- Jezička sponke se zatakmeta brez glasnega "klik".
- Jezička sponke pri vstavljanju zavirajo (netrdno).
- Zaponko pasu je možno odpreti le z velikim naporom.

### Kako si pomagata

Da bo zaponka ponovno brezhibno delovala, jo lahko izperete na naslednji način:

1. Odstranite zaponko pasu
  - ✂ Zrahljajte pasove (Glejte 4,1).
  - ✂ Namestite avtomobilski otroški varnostni sedež v mirovni položaj (glejte 5).
  - ✂ Kovinsko ploščico **25**, s katero je zaponka pasu **20** pritjena na sedežni školjki, potisnite pokončno od spodaj navzgor skozi utor pasu **26**.

### Smetnja u radu

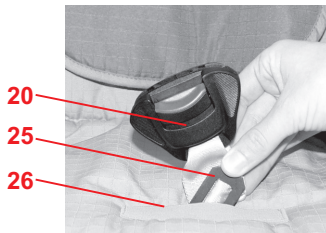
- Po pritisku crvenog gumba jezičci brave sporo iskaču.
- Jezičci se više ne mogu utaknuti (iskaču van).
- Jezičci se mogu utaknuti, ali ne čuje se "klik".
- Kod utakanja jezičaca osjeća se otpor (mekani).
- Brava pojasa može se otvoriti samo uz veliki napor.

### Rješenje

Bravu možete isprati kako bi opet besprijekorno radila.

1. Rastavite bravu pojasa.
  - ✂ Otpustite pojaseve (vidi 4.1).
  - ✂ Postavite dječje sjedalo u uobičajeni položaj (vidi 5.)
  - ✂ Povucite metalnu ploču **25**, kojom je brava pojasa **20** pričvršćena za dječje sjedalo, odozgo prema dolje kroz prerez pojasa **26**.
2. Isperite bravu pojasa





## 2. Az övcsat kimosása

- ✧ Helyezze az övcsatot **20** legalább 1 órára lágy szappanoldatos, meleg vízbe. Ezután öblítse ki és hagyja alaposan megszáradni.

## 3. Az övcsat beszerelése

- ✧ Élére állítva felülről lefelé tolja át a fémlemezt **25** a lágyékpárnán, a huzatban lévő övhasítékon **26**, majd **az üléscsészén keresztül**. Erősen húzza meg az övcsatot **20**, ezzel **ellenőrizve a rögzítést**.

## Működészavar

- A csat nyelvei **22** nem vezethetők be az övcsatba **20**.

## Elhárítás

- ✧ Nyomja meg a piros gombot az övcsat **20** kireteszeléséhez.

## 2. Izpiranje avtomobilske zaponke pasu

- ✎ Zaponka **20** naj bo najmanj eno uro v topli milnici. Nato zaponko izperite in jo temeljito osušite.

## 3. Ponovno namestite sponko

- ✎ Potisnite kovinsko ploščico **25** pokončno od zgoraj navzdol skozi zarezo za pas **26** na premièni blazinici v prevleki **in skozi sedežno školjko**.

Moèno povlecite za zaponko **20**, da **preverite, ali je dobro pritrjena**.

## Motnje pri delovanju

- Jezièkov sponke **22** ni veè možno vstaviti v zaponko pasu **20**.

## Kako si pomagata

- ✎ Pritisnite rdeèò tipko **20**, da sprostite zaponko pasu.

- ✎ Bravu pojasa **20** ostavite barem 1 sat u toploj vodi s nježnim sredstvom za èišèenje. Nakon toga je isperite i ostavite neka se u potpunosti osuši.

## 3. Sastavite bravu pojasa

- ✎ Povucite metalnu ploèu **25** odozgo prema dolje kroz prerez pojasa **26** na jastuèièu za noge, u presvlaci **te kroz dječje sjedalo**. Snažno povucite bravu pojasa **20** kako biste provjerili **prièvršèenje**.

## Smetnja u radu

- Jezièce **22** više nije moguèe utaknuti u bravu pojasa **20**.

## Rješenje

- ✎ Pritisnite crveni gumb kako biste oslobodili bravu pojasa **20**.





## 6.2 Tisztítás

- Ügyeljen arra, hogy csak eredeti Britax/RÖMER póthuzatot és eredeti Britax/RÖMER vállpárnát használjon. A huzat a rendszer működésének fontos részét képezi. A póthuzatot a szakkereskedésekben kaphatja meg.



Az autós gyermekülést **nem szabad vállpárna** vagy **huzat nélkül** használni.

- A **huzatot** lehúzhatja és finom mosószerrel, 30°C-on, kímélő programmal mosógépben kimoshatja. Kérjük, vegye figyelembe a huzatcímke mosási tájékoztatóját. Ha 30°C foknál melegebb vízzel mossa a huzatot, a huzatanyag színei kimosódhatnak. A huzatot ne centrifugálja és semmi esetre se szárítsa elektromos ruhaszárító gépben (különben előfordulhat, hogy az anyag leválik a párnázásról).
- A **műanyagból készült alkatrészek** mosószeres oldattal lemoshatók. **Ne** használjon erős szereket (pl. oldószert).

## 6.2 Èišèenje

- Pazite, da uporabite samo originalno Britax/RÖMER nadomestno prevleko in originalno Britax/RÖMER ramensko blazinico. Prevleka ima pomembno funkcijo v sistemu. Nadomestno prevleko dobite v specializiranih trgovinah.



Avtomobilskega otroškega sedeža ni dovoljeno **uporabljati brez ramenskih blazinic ali brez prevleke.**

- **Prevleko** lahko snamete in operete v pralnemu stroju pri 30°C, uporabite program za občutljivo perilo. Prosimo, upoštevajte navodilo na pralni etiketi prevleke. Èe prevleko operete pri veè kot 30°C, se lahko blago za prevleko razbarva. Prevleke ne smete ožemati s pomoèjo centrifuge in je v nobenem primeru sušiti v elektriènem sušilniku perila (blago lahko odstopi od oblazinjenja).
- **Plastiène dele** lahko oèistite z blago milnico. **Ne** uporabljajte moènih èistilnih sredstev (kot npr. topil).

## 6.2 Èišèenje

- Koristite isključivo originalnu zamjensku presvlaku Britax/RÖMER i originalne zamjenske Britax/RÖMER jastučice za ramena. Presvlaka je važan dio za funkcioniranje cijelog sustava. Zamjensku presvlaku možete kupiti u specijaliziranim trgovinama.



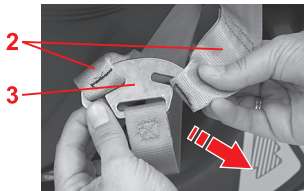
Dječje se sjedalo ne smije koristiti **bez jastučića za ramena ili bez presvlake.**

- **Presvlaku** možete skinuti i oprati u perilici pri 30°C koristeći program za osjetljivo rublje i sredstvo za pranje osjetljivog rublja. Pridržavajte se uputa na etiketi za pranje presvlake. Ukoliko je temperatura vode za pranje viša od 30°C, može doći do blijeđenja boje presvlake. Presvlaku nemojte centrifugirati, te je ni u kojem slučaju nemojte sušiti u električnoj sušilici (platno se može odvojiti od podstave).
- **Plastiène dijelove** možete oprati u sapunici. **Nemojte** rabiti gruba sredstva, poput razrjeđivača.

- Az **öveket** langyos mosószeres oldattal moshatja le.  
**Vigyázat!** A csat nyelveit **22** soha ne távolítsa el az övről.
- A **vállpárnákat** **9** langyos szappanoldattal lehet lemosni.

### 6.3 A huzat lehúzása

- ✧ Lazítsa meg az öveket annyira, amennyire csak lehet (lásd 4.1).
- ✧ Állítsa a gyermekülést nyugalmi helyzetbe (lásd 5).
- ✧ Húzza az összekötőelemet **3** az üléscsésze **5** és az ülés alsó része **6** között előre.
- ✧ Akassza ki a vállöveket **2** az összekötőelemből **3**.  
**Vigyázat!** A kiakasztott összekötőelem **3** nem csúszhat be az ülés alsó részébe.



- **Pasove** lahko operete z blago milnico.  
**Pozor!** Nikoli ne odstranjajte jezičkov sponke **22** s pasov.
- **Ramenski blazinici 9** lahko operete z mlačno milnico.

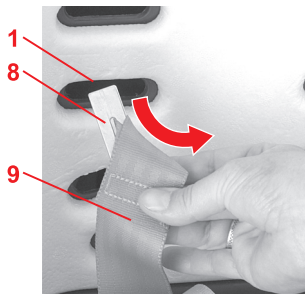
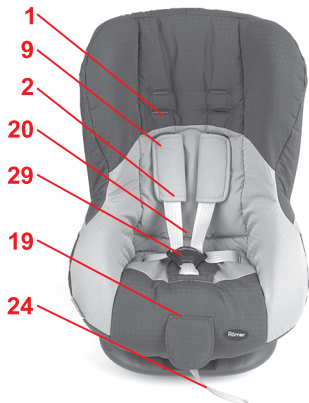
### 6.3 Odstranjevanje prevleke

- ✎ Zrahljajte pasove, kolikor je mogoče (glejte 4,1).
- ✎ Namestite avtomobilski otroški varnostni sedež v mirovni položaj (glejte 5)
- ✎ Povezovalni del **3** povlecite med sedežno školjko **5** in spodnjim delom sedeža **6** naprej.
- ✎ Izvlecite ramenska pasova **2** iz povezovalnega dela **3**.  
**Pozor!** Izvlečeni povezovalni del **3** ne sme zdrsni v spodnji del sedeža.

- **Pojaseve** možete oprati u mlakoj otopini sapuna.  
**Opres!** Nikada nemojte skidati jezičke **22** s pojaseva.
- **Jastučice za ramena 9** možete oprati u mlakoj otopini sapuna.

### 6.3 Skidanje presvlake

- ✎ Otpustite sigurnosne pojaseve što je moguće više (vidi 4.1).
- ✎ Postavite dječje sjedalo u uobičajeni položaj (vidi 5.).
- ✎ Izvucite priključni dio **3** između dječjeg sjedala **5** i podnožja sjedala **6**.
- ✎ Izvadite ramene pojaseve **2** iz priključnog dijela **3**.  
**Opres!** Izvučeni priključni dio ne smije kliznuti u podnožje sjedala **3**.



- ✧ Akassza ki a rugalmas huzatszegélyt az ülés pereme alatt.
- ✧ Húzza ki a vállöveket **2** az ülés csésze és a huzat övhasítékaiból **1**.

- ✧ Tolja át a vállpárnák **9** fémlemezét **8** hátulról az övhasítékokon **1**.  
**Tipp!** Helyezze a fémlmezt az ábra szerint az övre, és tolja azt át **élére állítva** a résen.

- ✧ Fűzze ki az övcsatot **20** és az állítóövet **24** a huzatból.

- ✧ Fűzze ki óvatosan a vállöveket **2** a csatnyelvekkel **22**, a vállpárnákkal **9** és a fémlemezekkel **8** együtt a huzatból.

- ✧ Most már leveheti a huzatot.

#### 6.4 Az övek kiszerezése

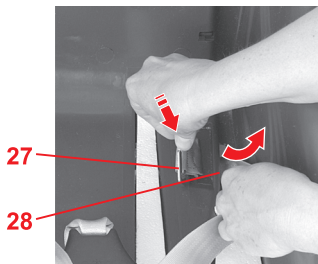
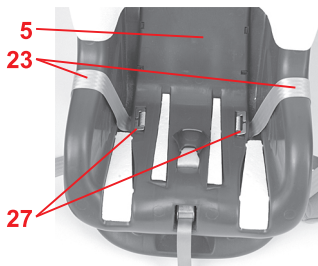
- ✎ Odstranite elastični rob pod robom sedežne školjke.
- ✎ Izvlecite ramenska pasova **2** iz zareza za pasove **1** sedežne školjke in prevleke.

- ✎ Kovinsko ploščico **8** ramenskih blazinic **9** potisnite z zadnje strani skozi zareze pasu **1**. **Nasvet!** Kovinsko ploščico namestite na pas, kot je prikazano na sliki, in jo potisnite **pokončno** skozi zarezo.
- ✎ Izvlecite zaponko pasu **20** in nastavljalni pas **24** iz prevleke.
- ✎ Ramenska pasova **2** z jezički **22**, ramenskima blazinicama **9** in kovinskimi ploščicami **8** previdno snemite s prevleke.
- ✎ Zdaj lahko snamete prevleko.

- ✎ Skinite elastični rub presvlake ispod ruba dječjeg sjedala.
- ✎ Izvadite ramene pojaseve **2** iz proreza sigurnosnog pojasa **1** dječjeg sjedala i presvlake.

- ✎ Provcite metalnu ploču **8** jastučića za ramena **9** odostraga kroz proreze sigurnosnog pojasa **1**. **Savjet!** Stavite metalnu ploču na pojas kao što je označeno na slici te ju provucite **ravno** kroz prorez.
- ✎ Izvucite bravu pojasa **20** i pojas za namještanje **24** iz presvlake.
- ✎ Izvucite ramene pojaseve **2** s jezičcima brave **22**, jastučićima za ramena **9** i metalnim pločama **8** pažljivo iz presvlake.
- ✎ Sada možete skinuti presvlaku.





- ✎ A fent leírtak szerint (lásd. 6.3) akassza ki a vállöveket **2** és a huzatot.
- ✎ Vegye ki a nyílásból az egyik fém elemet **27**, amelyikkel a csípőövek **23** balra és jobbra rögzítve vannak az üléscsészében **5**.
- ✎ Tolja át a fém elemet **27** elére állítva lefelé a belső oldalsó résen, majd felfelé a külső oldalsó résen **28**.
- ✎ Ismételje meg ezt a másik fém elemnél **27** is.

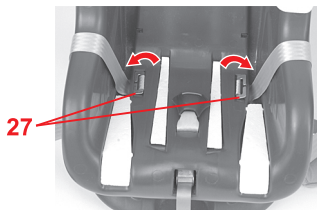
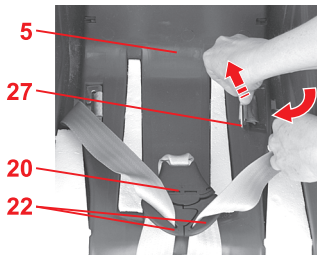
## 6.4 Odstranjevanje pasu

- ✎ Izvlecite ramenska pasova **2** in prevleko, kot je opisano (glejte 6.3).
- ✎ Iz utorov snemite kovinski del **27**, s katerimi so preëni pasovi **23** levo in desno pritrjeni v sedežni školjki **5**.
- ✎ Kovinski del **27** potisnite pokonëno navzdol skozi notranjo stransko zarezo in nato navzgor skozi zunanjo stransko zarezo **28**.
- ✎ Pri drugem kovinskem delu postopek ponovite **27**.

## 6.4 Skidanje pojasa

- ✎ Skinite ramene pojaseve **2** i presvlaku na naèin opisan u poglavlju 6.3.
- ✎ Izvadite jedan metalni dio **27**, s kojim su bedreni pojasevi **23** prièvršèeni s lijeve i desne strane **5** za djeèje sjedalo.
- ✎ Metlane ploèe **27** provucite odozgo prema dolje kroz prorez pojasa pa nakon toga opet prema gore kroz vanjski boèni prorez **28**.
- ✎ Ponovite isti postupak s drugim metalnim dijelom **27**.





## 6.5 Az övek beszerelése

- ✧ Állítsa a gyermekülést nyugalmi helyzetbe (lásd 5).
- ✧ Akassza a csat nyelveit **22** az övcsatba **20** (lásd 4.2).
- ✧ Tolja át a fém elemet **27** keskeny oldalával lefelé a külső oldalsó résen, majd felfelé a belső oldalsó résen.

**Vigyázat!** Ne csavarja meg az öveket.

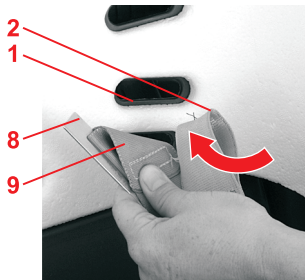
- ✧ Húzza meg az övet és nyomja bele a fém elemet **27** az ülésrésze nyílásába, hogy az laposan fekdjön.
- ✧ Ismételje meg a két utolsó lépést a másik övvel is.
- ✧ Nyissa ki ismét az övcsatot **20**.
- ✧ A fent leírtak szerint (lásd 6.6) akassza be a vállöveket **2** és a huzatot.

## 6.5 Vgradnja pasu

- ✎ Namestite avtomobilski otroški varnostni sedež v mirovni položaj (glejte 5).
- ✎ Zataknite jezička v **22** zaponko pasu **20** (glejte 4,2).
- ✎ Kovinski del **27** z ozko stranjo potisnite pokončno navzdol skozi zunanjo stransko zarezo in nato navzgor skozi notranjo zarezo.  
**Pozor!** Ne zasukajte pasov.
- ✎ Povlecite za pas in potisnite kovinski del **27** ravno v utor sedežne školjke.
- ✎ Ponovite zadnja dva koraka za drugi pas.
- ✎ Ponovno odprite zaponko pasu **20**.
- ✎ Ramenska pasova **2** in prevleko vstavite, kot je opisano (glejte 6,6)..

## 6.5 Ugradnja pojasa

- ✎ Postavite dječje sjedalo u uobičajeni položaj (vidi 5.)
- ✎ Uklopite jezičke brave **22** u bravu sigurnosnog pojasa **20** (vidi 4.2).
- ✎ Metlanu ploču **27** provucite s uskom stranom prema naprijed kroz vanjski prerez pojasa pa nakon toga opet prema gore kroz unutarnji bočni prerez.  
**Opres!** Pojas ne smije biti savijen.
- ✎ Povucite pojas te gurnite metalni dio **27** u prerez dječjeg sjedala.
- ✎ Ponovite posljednja dva koraka s drugim remenom.
- ✎ Ponovno otvorite bravu pojasa **20**.
- ✎ Navucite ramene pojaseve **2** i presvlaku na način opisan u poglavlju (6.6).



## 6.6 A huzat felhúzása

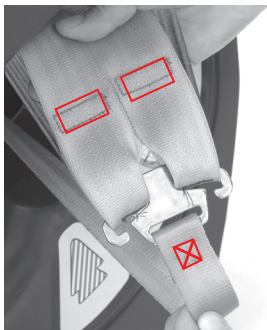
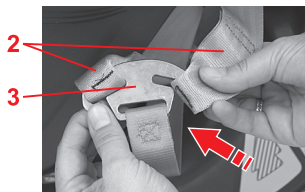
- ✧ Állítsa a gyermekülést nyugalmi helyzetbe (lásd 5).
- ✧ Fűzze be óvatosan a vállöveket **2** a fémlemezekkel **8**, a vállpárnákkal **9** és a zárnyelvekkel **22** együtt a huzatba.
- ✧ Fűzze be az övcsatot **20** a huzatba és a lágyékpárnába **29**.
- ✧ Fűzze be az állítóövet **24** az alsó résen keresztül a huzatba.
- ✧ Akassza a csat nyelveit **22** az övcsatba **20** (lásd 4.2).
- ✧ Fűzze a vállöveket **2** a vállpárna-övekkel együtt a huzat és az ülésrésze **megfelelő** övhasítékaiba **1** (lásd 3.1).  
**Vigyázat!** Ne cserélje vagy csavarja meg az öveket. A vállövnek a vállpárna **övén** kell feküdnie.
- ✧ Tolja át a fémlemezt **8** ugyanazokon az övhasítékokon, **1** amelyeken áthúzta az öveket.

## 6.6 Namestitev prevleke

- ✎ Namestite avtomobilski otroški varnostni sedež v mirovni položaj (glejte 5)
- ✎ Ramenska pasova **2** s kovinskimi ploščicami **8**, ramenskima blazinicama **9** in jezički sponke **22** previdno vstavite v prevleko.
- ✎ Zaponko pasu **20** vstavite v prevleko in v premični blazinicu **29**.
- ✎ Prestavljalni pas **24** vstavite skozi spodnjo zarezo v prevleko.
- ✎ Zataknite jezička v **22** zaponko pasu **20** (glejte 4,2).
- ✎ Ramenska pasova **2** skupaj s pasovi ramenskih blazinic vstavite v **ustrezno** zarezo pasu **1** prevleke in sedežne školjke (glejte 3.1). **Pozor!** Pasovi ne smejo biti zasukani ali zamenjani. Ramenski pas mora biti nameščen **na** pasu ramenske blazinice.
- ✎ Kovinske ploščice **8** potisnite skozi iste zareze pasu **1** kot pri pasovih.

## 6.6 Stavljanje presvlake

- ✎ Postavite dječje sjedalo u uobičajeni položaj (vidi 5.).
- ✎ Uvucite ramene pojaseve **2** s metalnim pločama **8**, jastučićima za ramena **9** i jezičcima brave **22** pažljivo u presvlaku.
- ✎ Uvucite bravu pojasa **20** u presvlaku i jastučić za noge **29**.
- ✎ Uvucite pojas za namještanje **24** kroz donji prorez u presvlaku.
- ✎ Uklopite jezičke brave **22** u bravu sigurnosnog pojasa **20** (vidi 4.2).
- ✎ Ramene pojaseve **2** pojaseve jastučića za ramena uvucite kroz **odgovarajuće** prereze **1** u presvlaci i dječjem sjedalu (vidi 3.1). **Oprez!** Pojasevi ne smiju biti savijeni ili zamijenjeni. Rameni pojas se mora **nalaziti** na pojasu jastučića za ramena.
- ✎ Provucite metalne ploče **8** kroz iste prereze **1** kao i za pojas.



- ✘ Akassza be ismét a vállöveget **2** az összekötőelembe **3**.  
**Vigyázat!** Az övnek nem szabad megcsavarodnia az összekötőelemnél. A varratcérnák színének mind a 3 övön azonosnak kell lennie.
- ✘ Akassza be a rugalmas húzatszegélyt a gyermekülés pereme alatt.
- ✘ Feszítse meg az öveget (lásd 4.3).

- ✎ Ramenska pasova **2** ponovno vstavite v povezovalni del **3**.  
**Pozor!** Pas na povezovalnem delu ne sme biti zasukan. Barva zvarov mora biti na vseh 3 pasovih ista.
- ✎ Elastični rob namestite pod rob sedežne školjke.
- ✎ Napnite pasove (glejte 4,3).

- ✎ Ponovno objesite ramene pojaseve **2** u priključni dio **3**.  
**Opresz!** Pojas na priključnom dijelu ne smije biti savijen. Boja šavova mora biti na sva tri pojasa jednaka.
- ✎ Stavite elastični rub presvlake ispod ruba dječjeg sjedala.
- ✎ Stegnite pojaseve (vidi 4.3).

## 7. Hulladékként történő elhelyezés

Kérjük, tartsa be az Ön országában hatályos hulladékkezelési előírásokat.

A csomagolás hulladékként történő elhelyezése	
	Papírkonténer
Az alkotóelemek hulladékként történő elhelyezése	
Huzat	Háztartási hulladék, termikus felhasználás
Műanyag alkatrészek	A jelölésnek megfelelően az arra kijelölt konténerekben
Fém alkatrészek	Fémkonténer
Övszalag	Poliészter-konténer
Csat & nyelv	Háztartási hulladék

## 7. Napotki za odstranjevanje

Prosimo, upoštevajte predpise za odstranjevanje v vaši deželi.

Odlaganje embalaže	
	Zabojnik za papir
Odstranjevanje posameznih delov	
Prevleka	Preostali odpadki, termična reciklaža
Plastični deli	Ustrezna oznaka za v ta namen predvideni zabojnik
Kovinski deli	Zabojnik za kovinske dele
Pas	Zabojnik za poliester
Zaponka & jezice	Odpadna gaza

## 7. Upute za pravilno zbrinjavanje

Pridržavajte se važećih propisa o zbrinjavanju otpada u Vašoj zemlji.

Zbrinjavanje ambalaže	
	Kontejner za papir
Zbrinjavanje pojedinačnih dijelova	
Presvlaka	Kućanski otpad, termička obrada
Plastični dijelovi	prema oznakama, u za to predviđene kontejnere
Metalni dijelovi	Kontejner za metalni otpad
Pojasevi	Kontejner za poliestar
Brava i jezice	Kućanski otpad



## 8. A babakozdót követő gyermekülések

Britax/RÖMER autós gyermekülések	Az ECE R 44/04 szerint ellenőrizve és engedélyezve	
	Csoport	Testsúly
<b>KID</b>	II + III	15 - 36 kg
<b>KID plus</b>	II + III	15 - 36 kg
<b>KIDFIX</b>	II + III	15 - 36 kg
<b>ADVENTURE</b>	II + III	15 - 36 kg

## 9. 2-éves garancia

Erre az autós / kerékpáros gyermekülésre / babakocsira vonatkozóan a gyártási és anyaghibákra kétéves garanciát nyújtunk. A garancia időtartama a vásárlás napján kezdődik. A vásárlás igazolása céljából a garancia időtartama alatt kérjük, őrizze meg a kitöltött garanciajegyet, az Ön által aláírt átadási ellenőrző szelvényt, valamint a pénztárbizonylatot.

Reklamáció esetén a garanciajegyet a gyermeküléshez mellékelni kell. A jótállás csak azokra az autós / kerékpáros gyermekülésekre vonatkozik, amelyeket rendeltetészerűen

## 8. Naslednji otroški varnostni sedež

Britax/RÖMER avtomobilski otroški sedeži	Preizkušena in odobrena po ECE R 44/04	
	Skupina	Telesna teža
<b>KID</b>	II + III	15–36 kg
<b>KID plus</b>	II + III	15–36 kg
<b>KIDFIX</b>	II + III	15–36 kg
<b>ADVENTURE</b>	II + III	15–36 kg

## 9. 2 leti garancije

Za ta otroški avtomobilski sedež/otroški sedež za kolo/otroški voziček velja dveletna garancija v primeru tovarniške napake ali napake pri materialu. Garancijski rok prične teči od dneva nakupa. Za dokazilo veljavnosti garancije shranite izpolnjeni garancijski list, prevzemni preizkus, ki ste ga podpisali in račun.

Pri reklamacijah morate otroškemu sedežu priložiti garancijski list. Veljavnost garancije je omejena le na otroške avtomobilske sedeže/otroške sedeže za kolo/otroške vozičke, ki so bili ustrezno uporabljeni in ki bodo poslani v èistem in urejenem stanju.

## 8. Druge vrste dječjih sjedala

Britax / RÖMER avtomobilska dječja sjedala	Ispitano i odobreno prema ECE*R 44/04	
	Skupina	Tjelesna težina
<b>KID</b>	II + III	15 - 36 kg
<b>KID plus</b>	II + III	15 - 36 kg
<b>KIDFIX</b>	II + III	15 - 36 kg
<b>ADVENTURE</b>	II + III	15 - 36 kg

## 9. Dvogodišnje jamstvo

Za ovo dječje sjedalo za auto/dječje sjedalo za bicikl/dječja kolica vrijedi dvogodišnje jamstvo za slučaj tvorničke pogreške ili pogreške u materijalima. Jamstveno razdoblje započinje datumom kupnje. Kao dokaz kupnje, za vrijeme trajanja jamstvenog razdoblja, sačuvajte ispunjen jamstveni list, potpisani primopredajni zapisnik, te račun.

U slučaju reklamacija, uz dječje sjedalo treba priložiti i jamstveni list. Jamstvo je ograničeno na dječja sjedala za auto/dječja sjedala za bicikl/dječja kolica koja su bila pravilno korištena i koja su vraćena u čistom i urednom stanju.

használtak, és amelyeket tiszta és rendes állapotban küldtek vissza.

**A garancia nem terjed ki a következőkre:**

- természetes kopási jelenségek és túlzott igénybevétel által keletkező károk
- alkalmatlan vagy szakszerűtlen felhasználás által keletkezett károk

**Garanciális eset, vagy nem?**

**Anyagok:** Minden általunk használt anyag magas követelményeknek felel meg UV-sugárzás elleni tartósság tekintetében. Ennek ellenére minden anyag kifakul, ha UV-sugárzásnak van kitéve. Itt nem anyaghibáról van szó, hanem rendes kopási jelenségről, melyekért garanciát nem vállalunk.

**Csat:** Amennyiben az övcsaton működési zavarok lépnének fel, úgy azok túlnyomórészt szennyeződésekre vezethetők vissza, melyek kimoshatók. Kérjük, e tekintetben a használati utasításban leírtak szerint járjon el.

Garancia esetén kérjük, haladéktalanul forduljon szakkereskedőjéhez. Szakkereskedője tanácsokkal és tettekkkel segítségére lesz.

**Garancija ne zajema:**

- Naravnih znamenj obrabe in škod, ki so nastale zaradi prevelike obremenitve;
- Škod zaradi neprimerne ali nepravilne uporabe.

**Garancijski primer ali ne?**

**Material:** Vsi naši materiali izpolnjujejo visoke zahteve glede barvne obstojnosti pred UV-žarki. Vendar pa vsi materiali počasi zbledijo, če so izpostavljeni UV-žarkom. Pri tem ne gre za napako na materialu temveč za normalna znamenja obrabe, ki pa jih garancija ne zajema.

**Zaponka:** Če se pojavijo motnje pri delovanju zaponke pasu, so te večinoma posledica umazanije, ki se lahko izpere. Upoštevajte postopke ravnanja v navodilih za uporabo. Glede garancije se takoj obrnite na vašega prodajalca. Z veseljem vam bo svetoval in pomagal. Pri obdelavi reklamacijskih zahtevkov se uporabljajo amortizacijske stopnje, ki so značilne za posamezne proizvode. S tem vas želimo opozoriti na splošno veljavne pogoje poslovanja pri prodajalcih.

**Jamstvo ne obuhvaća sljedeće:**

- pojave prirodnog trošenja materijala i oštećenja nastala uslijed prevelikog opterećenja
- oštećenja nastala neprikladnim ili nepravilnim korištenjem

**Je li stvar jamstva ili nije?**

**Platneni materijal:** Svi naši materijali zadovoljavaju visoke zahtjeve glede postojanosti boja na UV-zračenje. Ipak, svi će platneni materijali izblijediti uslijed izlaganja UV-zračenju. Pri tome se ne radi o pogrešci u materijalu, već o uobičajenoj pojavi istrošenosti, koju jamstvo ne obuhvaća.

**Brava:** Nastanu li smetnje u djelovanju brave pojasa, to je najčešće posljedica nečistoća koje se lako mogu oprati. Postupite prema postupcima iz uputa za uporabu.

U slučaju traženja jamstva, svakako se obratite prodavaču. On će Vam pomoći savjetima i djelima. Kod obrade reklamacijskih zahtjeva, koriste načela otpisa koja su karakteristična za pojedini proizvod. Pri tome Vam skrećemo pozornost na važeće opće uvjete poslovanja prodavača.

Reklamációs igények ügyintézése során termékspecifikus leírási kulcsokat alkalmazunk. Utalunk itt a kereskedőnél megtalálható "Általános üzleti feltételek"-re.

**Alkalmazás, ápolás, karbantartás**

Az autós / kerékpáros gyermekülést / babakocsit a használati utasításnak megfelelően kell kezelni. Nyomatékkal utalunk arra, hogy csak eredeti tartozékok ill. pótalkatrészek alkalmazhatók.

**Uporaba, vzdrževanje in oskrbovanje**

Otroški avtomobilski sedež/otroški sedež za kolo/ otroški voziček morate uporabljati v skladu z navodili za uporabo. Posebej opozarjamo na to, da smete uporabiti le originalno opremo oziroma nadomestne dele.

**Uporaba, održavanje i čuvanje**

Dječje sjedalo za auto/dječje sjedalo za bicikl/dječja kolica treba koristiti u skladu s uputama za uporabu. Naročito upozoravamo na to da smijete koristiti samo originalnu opremu, tj. originalne zamjenske dijelove.



## 10. Garanciajegy / átadási ellenőrző szelvény

Név:

---

Cím:

---

Irányítószám:

---

Hely:

---

Telefon (közetszámmal):

---

E-Mail:

---

---

Autós/kerékpáros  
gyermekülés:

---

Cikkszám:

---

Anyagszín (mintázat):

---

Tartozék:

---





**Garanciajegy / átadási ellenőrző szelvény:****1. Teljesség** ellenőrizve / rendben**2. Működésvizsgálat**

- az ülés állítószerkezete

 ellenőrizve / rendben

- övbeállítás

 ellenőrizve / rendben**3. sértetlenség**

- ülés vizsgálata

 ellenőrizve / rendben

- anyagok vizsgálata

 ellenőrizve / rendben

- műanyag alkatrészek vizsgálata

 ellenőrizve / rendben

Vásárlás időpontja:

---

Vevő (aláírás):

---

Kereskedő:

---

Az autós/kerékpáros gyermekülést megvizsgáltam, és meggyőződtem arról, hogy az ülés maradéktalanul átadásra került, és valamennyi funkció rendben működik.

Vásárlás előtt elegendő információt kaptam a termékről és funkcióiról, és tudomásul vettem az ápolási és karbantartási utasításokat.

Kereskedő bélyegzője

## 10. Garancijski list/prezemni preizkus

Ime:

---

Naslov:

---

Poštna številka:

---

Kraj:

---

Telefon (s številko  
omrežne skupine):

---

E-pošta:

---

---

Avtomobilski otroški  
sedež:

---

Številka artikla:

---

Barva blaga (dizajn):

---

Oprema:

---



**Prevzemni preizkus:****1. Popolnost** Preverjeno/v redu Preveril sem otroški avtomobilski sedež/otroški sedež in se prepričal, da bo sedež predan kompletno in da vse funkcije delujejo.**2. Preverjanje funkcije**

– Mehanizem prestavljanja za sedež

 Preverjeno/v redu Pred nakupom sem dobil dovolj informacij o izdelku in njegovih funkcijah in bil seznanjen z navodili o vzdrževanju in oskrbovanju.

– Nastavitev pasu

 Preverjeno/v redu**3. Nepoškodovanost**

– Preverjanje sedeža

 Preverjeno/v redu

– Preverjanje materialov

 Preverjeno/v redu

– Preverjanje plastičnih delov

 Preverjeno/v redu

Datum nakupa:

---

Kupec (podpis):

---

Trgovec:

---

žig prodajalca

## 10. Jamstveni list / Primopredajni zapisnik

Ime i prezime:

---

Adresa:

---

Poštanski broj:

---

Mjesto:

---

Telefonski broj (s  
pozivnim brojem):

---

E-mail adresa:

---

---

Automobilsko dječje  
sjedalo:

---

Broj artikla:

---

Boja platna (dizajn):

---

Oprema:

---



**Primopredajni zapisnik:****1. Potpunost** provjereno / u redu Provjerio/Provjerila sam automobilsko dječje sjedalo i uvjerio/uvjerila se da je ono prodano cjelovito, te da sve funkcije besprijekorno djeluju.**2. Provjera funkcionalnosti**

- mehanizam za namještanje sjedala

 provjereno / u redu Od trgovca sam prije kupnje dobio/-ila sve potrebne informacije o proizvodu i njegovim funkcijama, te sam primio/-ila na znanje upute za održavanje i čuvanje proizvoda.

- namještanje pojaseva

 provjereno / u redu**3. Neoštećenost**

- provjera sjedala

 provjereno / u redu

- provjera platna

 provjereno / u redu

- provjera plastičnih dijelova

 provjereno / u redu

Datum kupnje:

---

Kupac (potpis):

---

Trgovac:

---

Pečat trgovca

# ECLIPSE

RÖMER ECLIPSE

Bruksanvisning



Bruksveiledning



Käyttöohje



# ECLIPSE



## Bruksanvisning

Vi är glada över ditt val att låta **ECLIPSE** föra ditt barn säkert genom ett nytt kapitel i livet.

**För att ditt barn ska skyddas på rätt sätt är det ytterst viktigt att **ECLIPSE** används och monteras på det sätt som beskrivs i den här bruksanvisningen.**

Om du har frågor om hur produkten används är du välkommen att vända dig till oss.

BRITAX RÖMER  
Kindersicherheit GmbH  
Britax Excelsior Ltd.

## Bruksanvisning

Vi gleder oss over at vår **ECLIPSE** får lov å ledsage ditt barn trygt gjennom et nytt livsavsnitt.

**For å kunne beskytte barnet ditt må ECLIPSE brukes og monteres nøyaktig som beskrevet i denne veiledningen.**

Hvis du har ytterligere spørsmål om bruken, vennligst henvend deg til oss.

BRITAX RÖMER  
Kindersicherheit GmbH  
Britax Excelsior Ltd.

## Käyttöohje

Olemme iloisia, että **ECLIPSE** saa saattaa lastasi turvallisesti uuden elämänjakson läpi.

**Jotta ECLIPSE voisi suojella lastasi oikein, on välttämätöntä käyttää sitä ja asentaa se tässä ohjeessa kuvatulla tavalla.**

Mikäli tarvitset lisätietoja turvaistuimen käytöstä, ota meihin yhteyttä.

BRITAX RÖMER  
Kindersicherheit GmbH  
Britax Excelsior Ltd.



**Innehåll**

<b>1. Lämplighet .....</b>	<b>7</b>
<b>2. Användning i fordonet .....</b>	<b>9</b>
<b>3. Montering i fordonet .....</b>	<b>11</b>
3.1 Anpassa axelbältena .....	13
3.2 Montering av bilbarnstolen med 3-punktsbälte .....	19
3.3 Demontering av bilbarnstolen med 3-punktsbälte .....	25
3.4 Korrekt montering av bilbarnstolen med 3-punktsbälte .....	25
3.5 Montering av bilbarnstolen med 2-punktsbälte .....	29
3.6 Demontering av bilbarnstolen med 2-punktsbälte .....	33
3.7 Korrekt montering av bilbarnstolen med 2-punktsbälte .....	35
<b>4. Barnets säkerhet .....</b>	<b>37</b>
4.1 Lossa bältena .....	39
4.2 Spänna fast barnet .....	39
4.3 Spänna bältena .....	43
4.4 Så här är ditt barn rätt fastspänt .....	43
<b>5. Bilbarnstolen i viloläge .....</b>	<b>45</b>

## Innhold

<b>1. Egnethet</b> .....	<b>8</b>
<b>2. Bruk i kjøretøyet</b> .....	<b>10</b>
<b>3. Montering i kjøretøyet</b> .....	<b>12</b>
3.1 Tilpasning av skulderbeltene .....	14
3.2 Montering av bilbarnesetet med 3-punktsbelte .....	20
3.3 Demontering av bilbarnesetet med 3-punktsbelte .....	26
3.4 Slik er barnesetet med 3-punktsbeltet riktig montert i din bil .....	26
3.5 Montering av bilbarnesetet med 2-punktsbelte .....	30
3.6 Demontering av bilbarnesetet med 2-punktsbelte .....	34
3.7 Slik er barnesetet med 2-punktsbeltet riktig montert i din bil .....	36
<b>4. Sikring av ditt barn</b> .....	<b>38</b>
4.1 Løsning av beltet .....	40
4.2 Fastspenning av barnet .....	40
4.3 Stramming av selene .....	44
4.4 Slik er ditt barn riktig sikret .....	44
<b>5. Hvilestilling av bilbarnesetet</b> .....	<b>46</b>

## Sisällys

<b>1. Soveltuvuus</b> .....	<b>8</b>
<b>2. Käyttö ajoneuvossa</b> .....	<b>10</b>
<b>3. Turvaistuimen asentaminen ajoneuvoon</b> .....	<b>12</b>
3.1 Olkavöiden sovitus .....	14
3.2 Turvaistuimen asentaminen käytettäessä kolmipistevyötä .....	20
3.3 Turvaistuimen irrottaminen käytettäessä kolmipistevyötä .....	26
3.4 Turvaistuimen oikean asennuksen tarkistaminen käytettäessä kolmipisteturvavyötä .....	26
3.5 Turvaistuimen asentaminen käytettäessä kaksipistevyötä .....	30
3.6 Turvaistuimen irrottaminen käytettäessä kaksipistevyötä .....	34
3.7 Turvaistuimen oikean asennuksen tarkistaminen käytettäessä kaksipisteturvavyötä .....	36
<b>4. Lapsesi turvaksi</b> .....	<b>38</b>
4.1 Vöiden löysäminen .....	40
4.2 Lapsen kiinnittäminen turvavöihin .....	40
4.3 Vöiden kiristäminen .....	44
4.4 Lapsen oikean kiinnityksen tarkistaminen ..	44
<b>5. Turvaistuimen lepoasento</b> .....	<b>46</b>

<b>6. Skötselråd .....</b>	<b>45</b>
6.1 Skötsel av bälteslåset .....	47
6.2 Rengöring .....	53
6.3 Ta av överdraget .....	55
6.4 Demontera bältena .....	59
6.5 Montera bältena .....	61
6.6 Ta på överdraget .....	63
<b>7. Upplysningar om avfallshantering .....</b>	<b>67</b>
<b>8. Stolar för äldre barn .....</b>	<b>67</b>
<b>9. 2 års garanti .....</b>	<b>69</b>
<b>10. Garantikort/informationsintyg .....</b>	<b>74</b>

<b>6. Pleieveiledning .....</b>	<b>46</b>
6.1 Pleie av beltelåsen .....	48
6.2 Rengjøring .....	54
6.3 Fjerning av trekket .....	56
6.4 Utbygging av selene .....	60
6.5 Intallasjon av selene.....	62
6.6 Sette på trekket .....	64
<b>7. Råd om avfallshåndtering .....</b>	<b>68</b>
<b>8. Følgeseter .....</b>	<b>68</b>
<b>9. 2 års garanti .....</b>	<b>70</b>
<b>10. Garantikort / Leveringskontroll .....</b>	<b>76</b>

<b>6. Hoito-ohjeita .....</b>	<b>46</b>
6.1 Vyölokun huoltaminen .....	48
6.2 Puhdistaminen .....	54
6.3 Päällysteen irrottaminen .....	56
6.4 Väiden irrottaminen .....	60
6.5 Väiden asentaminen .....	62
6.6 Päällysteen kiinnittäminen .....	64
<b>7. Jätehuolto-ohjeita .....</b>	<b>68</b>
<b>8. Seuraavat istuimet .....</b>	<b>68</b>
<b>9. 2 vuoden takuu .....</b>	<b>70</b>
<b>10. Takuukortti/luovutustarkastus .....</b>	<b>78</b>

## 1. Lämplighet

### Godkännande

Britax / RÖMER bilbarnsstol	Kontroll och godkännande enligt ECE* R 44/04	
	Grupp	Kroppsvikt
<b>ECLIPSE</b>	I	9 till 18 kg

\*ECE = europeisk standard för säkerhetsutrustning

- Bilbarnstolen är konstruerad, testad och godkänd i enlighet med kraven i den europeiska standarden för barnsäkerhetsanordningar (ECE R 44/04). Testbokstaven E (i en cirkel) och godkännandenumret finns på godkännandeetiketten (klistermärke på bilbarnstolen).



Godkännandet upphör att gälla omedelbart om du förändrar något på bilbarnstolen. Ändringar får endast utföras av tillverkaren.

- **ECLIPSE** ska uteslutande användas för ditt barns säkerhet i fordonet. Den är under inga omständigheter avsedd som sittplats eller för lek i hemmet.

## 1. Egnethet

### Teknisk godkjenning

Britax/RÖMER Bilbarnesete	Testing og tillatelse i henhold til ECE* R 44/04	
	Gruppe	Kroppsvekt
<b>ECLIPSE</b>	I	9 til 18 kg

\*ECE = Europeisk sikkerhetsnorm

- Bilbarnestolen er konstruert, testet og godkjent i henhold til kravene i den europeiske normen for barnesikringsutstyr (ECE R 44/04).

Kvalitetsmerket E (i en sirkel) og godkjenningsnummeret finner man på registreringsetiketten (klistremerke på bilbarnesetet).



Godkjenningen opphører straks noe forandres på bilbarnesetet. Endringer må kun utføres av produsenten.

- **ECLIPSE** må utelukkende brukes til å sikre barnet i bilen. Den egner seg ikke som stol eller leke i hjemmet.

## 1. Soveltuvuus

### Hyväksyntä

Britax/RÖMER- turvaistuin	Tarkastus ja hyväksyntä standardin ECE* R 44/04 mukaan	
	Ryhmä	Lapsen paino
<b>ECLIPSE</b>	I	9–18 kg

\*ECE = eurooppalainen turvallisuusvarusteita koskeva normi

- Lasten turvaistuin on suunniteltu, tarkastettu ja hyväksytty lasten turvavarusteita koskevan eurooppalaisen normin (ECE R 44/04) vaatimusten mukaisesti. Tarkastusmerkki E (ympyrän sisällä) ja hyväksymisnumero sijaitsevat hyväksymisetiketissä (turvaistuimessa olevassa tarrassa).



Hyväksyntä lakkaa olemasta voimassa heti, jos turvaistuimeen tehdään muutoksia. Muutoksia saa tehdä vain istuimen valmistaja.

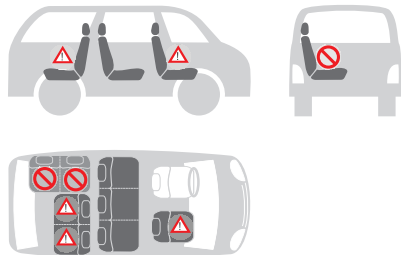
- **ECLIPSE** on tarkoitettu käytettäväksi vain autossa lapsen turvallisuuden varmistamiseksi. Istuinta ei ole tarkoitettu käytettäväksi kotona istuimena tai leikkikaluna.

## 2. Användning i fordonet

Läs anvisningarna i ditt fordon's instruktionsbok om användning av system för fastspänning av barn.



Så här kan du använda din bilbarnstol:



i färdriktningen	ja
mot färdriktningen	nej <sup>1)</sup>
med statiskt 2-punktsbälte <sup>2)</sup>	ja
med 3-punktsbälte <sup>2)</sup>	ja
i passagerarsätet fram	ja <sup>3)</sup>
på ytterplatserna i baksätet	ja
på den mellersta platsen i baksätet	ja
på säten som är sidovända	nej

**(Följ de föreskrifter som gäller i ditt land)**

1) Användning är endast tillåtet i ett bakåtvänt säte (t.ex. i van eller minibuss) som även är avsett för vuxna passagerare. Det får inte finnas någon krockkudde vid sätet.

2) Bältet måste vara godkänt enligt ECE R 16 (eller jämförbar standard), vilket t.ex. visas genom ett inringat "E", "e" på bältets kontrolletikett.

3) Vid frontkrockkudde: skjut bak passagerarsätet fram och följ ev. anvisningar i fordonets instruktionsbok.

## 2. Bruk i kjøretøyet

Pass på bruksanvisningene for bruk av barnesikringssystemene i håndboken for kjøretøyet ditt.



Slik kan bilbarnesetet brukes:

Framovervendt i kjøreretningen	ja
bakovervendt mot kjøreretningen	nei <sup>1)</sup>
med statisk 2-punktsbelte <sup>2)</sup>	ja
med 3-punktsbelte <sup>2)</sup>	ja
på passasjerseater foran	ja <sup>3)</sup>
på ytre bakseter	ja
på baksetet i midten	ja
på seter som er rettet mot siden	nei

**(Vennligst følg de forskriftene som gjelder i ditt land)**

1) Montering av bilbarnesetet på et bakovervendt bilsete (f.eks. i en Van, eller minibuss), er kun tillatt dersom bilens sete er godkjent for transport av voksne personer. Det bilsetet barnesetet brukes på, må ikke ha airbag montert.

2) Beltet må være godkjent i henhold til ECE R 16 (eller sammenlignbar norm), f.eks. gjenkjennelig på en "E" eller "e" i en sirkel på beltets kontrolletikett.

3) ved front airbag: Skyv passasjerseater langt bakover, alternativt følg rådene i bilens håndbok .

## 2. Käyttö ajoneuvossa

Huomioi ajoneuvosi käsikirjassa mainitut, turvaistuinjärjestelmien käyttöä koskevat ohjeet.



Voit käyttää turvaistuinta seuraavasti:

kasvot menosuuntaan	kyllä
selkä menosuuntaan	ei <sup>1)</sup>
kaksipisteturvavyöllä <sup>2)</sup>	kyllä
kolmipistevyöllä <sup>2)</sup>	kyllä
etumatkustajan istuimella	kyllä <sup>3)</sup>
uloimmaisilla takaistuimilla	kyllä
keskimmäisellä takaistuimella	kyllä
pitkittäissuuntaisilla istuimilla	ei

**(Noudata maakohtaisia määräyksiä.)**

1) Sallittu vain, jos ajoneuvon istuin on asennettu selkä ajosuuntaan päin (esim. pakettiauto, pikkubussi) ja istuin on hyväksytty myös aikuisten käyttöön. Mikään turvatyyny ei saa kohdistua istuimeen.

2) Vyöllä on oltava ECE R 16 -normin (tai siihen verrattavan normin) mukainen hyväksyntä, joka on merkitty vyön tarkastusetikettiin ympyrän sisällä olevalla E- tai e-kirjaimella.

3) Jos ajoneuvossa on eturuvatyyny: työnnä etumatkustajan istuin pitkälle taakse, noudata ajoneuvon käsikirjan ohjeita.



### 3. Montering i fordonet



#### För att skydda alla passagerare

Vid en kraftig inbromsning eller en olycka kan föremål och personer som inte är fastspända skada andra medpassagerare. Se därför alltid till att ...

- sätenas ryggstöd är fastlåsta (nedfällbart baksäte måste t.ex. vara korrekt ihakat),
- alla tunga eller vassa föremål i fordonet (t.ex. på hatthyllan) är säkrade,
- alla personer i fordonet är fastspända,
- bilbarnstolen alltid sitter fast i bilen, även när inget barn sitter i den.

#### Skydda ditt fordon

- På vissa typer av stolöverdrag av känsligt material (t.ex. velour, skinn osv.) kan bilbarnstolar lämna märken efter sig.

### 3. Montering i kjøretøyet



#### Til beskyttelse av alle bilpassasjerer

Ved en nødbremsing eller ulykke kan usikre gjenstander og personer skade andre medpassasjerer. Sørg derfor alltid for at...

- bilsetenes ryglener er fastlåst (f.eks. at bakseterygg som kan klappes frem er låst).
- alle tunge eller skarpe gjenstander i bilen (f.eks. på hattehyllen) er sikret.
- alle personene i bilen har bilbeltet fastspent.
- bilbarnesetet alltid er sikret i bilen, også når det ikke transporteres noe barn i det.

#### Til beskyttelse av bilen

- På noen bilsetetrek av ømfintlige materialer (f.eks. velur, lær osv.) kan det oppstå slitasjespor som følge av bruken av bilbarneseter.

### 3. Turvaistuimen asentaminen ajoneuvoon



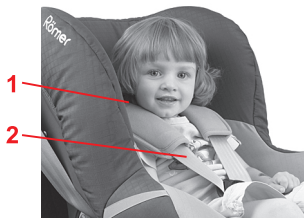
#### Turvajärjestelyjä matkustajille

Irralliset esineet ja ilman turvavöitä matkustavat henkilöt voivat hätäjarrutuksessa tai onnettomuudessa vaarantaa myös muiden matkustajien turvallisuuden. Huomioi sen vuoksi aina, että

- ajoneuvon istuimien selkänojat on lukittu paikoilleen (esim. alastaitettava takapenkki)
- kaikki ajoneuvossa (esim. hattuhyllyllä) sijaitsevat painavat ja teräväreunaiset esineet on kiinnitetty
- kaikki ajoneuvon matkustajat käyttävät turvavyötä
- turvaistuin on kiinnitetty, vaikka lapsi ei matkustaisikaan mukana.

#### Ajoneuvon suojaaminen

- Turvaistuin voi jättää kulumisjälkiä herkistä materiaaleista, kuten veluurista ja nahasta, valmistettuun istuinmateriaaliin.



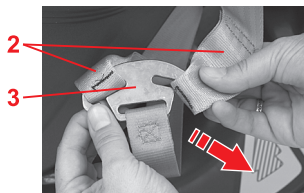
### 3.1 Anpassa axelbältena

Korrekt inställda axelbälten håller fast ditt barn på ett optimalt sätt i bilbarnstolen.

- Axelbältena **2** måste löpa genom bilbarnstolens bältesslitsar **1** som ligger i barnets axelhöjd eller strax ovanför.

**Så här kan du justera axelbältenas höjd efter ditt barns kroppsstorlek:**

- ✧ Lossa bältena så mycket som möjligt (se 4.1).
- ✧ Ställ bilbarnstolen i viloläge (se 5.).
- ✧ Dra fram kopplingsdelen **3** mellan stolen **5** och sätets underdel **6**.  
**Tips!** Det går lättare om man öppnar bältesskyddet **4**.
- ✧ Haka loss axelbältena **2** från kopplingsdelen **3**.  
**Se upp!** Den lossade kopplingsdelen får inte halka in i sätets underdel.



### 3.1 Tilpasning av skulderbeltene

Riktig justerte skulderbelter gir barnet maksimal støtte i bilbarnesetet.

- Skulderbeltene **2** må gå gjennom bilbarnesetets belteslisser **1** og ligge på høyde med barnets skuldre eller noe høyere.

Slik kan du tilpasse skulderbeltenes høyde til barnets kroppsstørrelse:

- ✎ Løsne beltet langt som mulig (se 4.1).
- ✎ Sett bilbarnesetet i hvilestilling (se 5.).
- ✎ Trekk fram forbindelsesdelen **3** mellom seteskålen **5** og setets nedre del **6**.  
**Tips!** Beltedekkstykket **4** kan åpnes for dette.
- ✎ Hekt skulderbeltene **2** ut av forbindelsesdelen **3**.  
**Forsiktig!** Forbindelsesdelen som er hektet ut må ikke skli inn i setets nedre del.

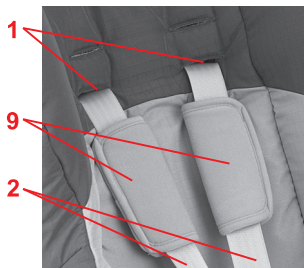
### 3.1 Olkavöiden sovitus

Oikein sovitetut olkavyöt suojaavat lasta parhaiten.

- Olkavöiden **2** on kuljettava turvaistuimen vyöriien **1** läpi joko lapsen olkapäiden kohdalta tai niiden läpuolelta.

Voit sovittaa olkavöiden korkeuden lapsen kokoon sopivaksi seuraavasti:

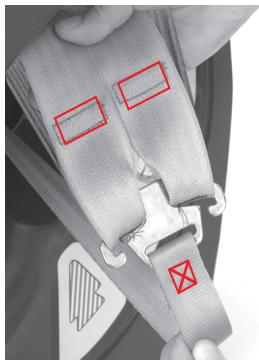
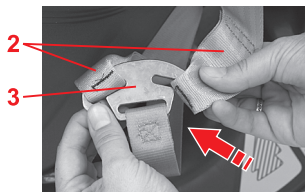
- ✎ Löysää vyöt mahdollisimman pitkälle (katso kohta 4.1).
- ✎ Aseta turvaistuin lepoasentoon (katso kohta 5).
- ✎ Vedä liitoskappale **3** esiin istuinalustan **5** ja istuimen rungon **6** välistä.  
**Vihje!** Voit avata vyön peitteen **4** tätä toimenpidettä varten.
- ✎ Irrota olkavyöt **2** liitoskappaleesta **3**.  
**Huomio!** Varo, ettei irrotettu liitoskappale liu'u istuimen runkoon.



- ✎ Dra av överdraget från ryggstödet så långt att slitsarna i stolen syns.
- ✎ Dra ut axelbältena **2** ur bältesslitsarna **1** i stolen och överdraget.
- ✎ Skjut metallplattorna **8** på axeldynorna **9** genom bältesslitsarna **1** från baksidan.  
**Tips!** Lägg metallplattan på bältet enligt bilden och skjut den genom slitsen på **hökant**.
- ✎ Skjut igenom metallplattorna **8** åt andra hållet genom de nya **passande** bältesslitsarna **1**.
  
- ✎ Trä in axelbältena **2** i samma bältesslitsar **1** som du även har trätt in axeldynorna **9** i.  
**Se upp!** Bältena får inte snos eller förväxlas. Axelbältet måste ligga **på** bältet till axeldynorna.

- ✎ Trekk av trekket fra ryggen helt til de ser slissene i seteskålen.
- ✎ Trekk skulderbeltene **2** ut av belteslissene **1** fra seteskålen og trekket.
- ✎ Skyv metallplaten **8** til skulderputene **9** bakfra gjennom belteslissene **1**.  
**Tips!** Legg metallplaten på beltet som vist på bildet og skyv dem på **høykant** gjennom slissen.
- ✎ Skyv metallplaten **8** i motsatt retning gjennom de nye **passende** belteslissene **1**.
  
- ✎ Træ skulderbeltene **2** inn i belteslissene **1**, som du også har tredd skulderputene **9** gjennom.  
**Forsiktig!** Ikke tvinn eller forveksle beltet. Skulderbeltet må ligge **på** beltet til skulderputen.

- ✎ Irrota päällyste selkänojasta niin pitkälle, että näet istuinalustassa olevat urat.
- ✎ Vedä olkavyöt **2** esiin istuinalustan ja päällysteen vyöurista **1**.
- ✎ Työnnä olkapehmusteiden **9** metallilevy **8** takaa vyöurien **1** läpi.  
**Vihje!** Aseta metallilevy kuvan mukaisesti vyötä vasten ja työnnä se **pystyasennossa** uran läpi.
- ✎ Työnnä metallilevyt **8** vastakkaiseen suuntaan uusien **sopivien** vyöurien **1** läpi.
  
- ✎ Pujota olkavyöt **2** vyöuriin **1**, joiden läpi olet pujottanut myös olkapehmusteet **9**.  
**Huomio!** Älä kierrä vöitä äläkä aseta niitä ristiin. Olkavyön on oltava olkapehmustevyön **päällä**.



- ✧ Haka fast axelbältena **2** i kopplingsdelen **3** igen.  
**Se upp!** Bältet på kopplingsdelen får inte vara vridet. Färgen på sömmarna måste vara densamma på alla tre bältena.
- ✧ Dra överdraget över ryggstödet igen.
- ✧ Spänn bältena (se 4.3).
- ✧ Stäng bältesskydet **4** igen.

- ✎ Hekt skulderbeltene **2** igjen inn i forbindelsesdelen **3**.  
**Forsiktig!** Beltet på forbindelses-delen får ikke vris. Sømmens garnfarge må være den samme på alle de tre beltene.
- ✎ Trekk trekket over ryggenet igjen.
- ✎ Stram beltet (se 4.3).
- ✎ Lukk beltedekkestykket **4**.

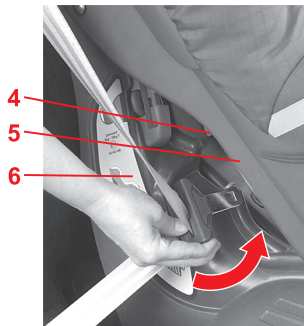
- ✎ Aseta olkavyöt **2** liitoskappaleeseen **3**.  
**Huomio!** Liitoskappaleessa oleva vyö ei saa olla kiertynyt. Ommelten värin on oltava sama kaikissa kolmessa vyössä.
- ✎ Vedä päällyste takaisin selkänöjan päälle.
- ✎ Kiristä vöitä (katso kohta 4.3).
- ✎ Sulje vyön peite **4**.



### 3.2 Montering av bilbarnstolen med 3-punktsbälte

Så här sätter du fast bilbarnstolen med fordonets 3-punktsbälte:

- ✧ Sätt barnstolen i färdriktningen på bilsätet.
- ✧ Ställ bilbarnstolen i viloläge (se 5.).
- ✧ Dra ut bilbältet och för det mellan stolen **5** och sätets underdel **6**.
  
- ✧ Haka i låstungan i bilbälteslåset **11**.  
KLICK!



### 3.2 Montering av bilbarnesetet med 3-punktsbelte

Slik sikres barnesetet med bilens 3-punktsbelte:

- ✎ Sett bilbarnesetet i kjøreretningen på bilsetet.
  - ✎ Sett bilbarnesetet i hvilestilling (se 5.).
  - ✎ Trekk ut bilbeltet og trø den mellom seteskålen **5** og setets nedre del **6**.
- 
- ✎ Klikk låsetungen på plass i bilbeltelåsen **11**.  
KLIKK!

### 3.2 Turvaistuimen asentaminen käytettäessä kolmipistevyötä

Turvaistuin kiinnitetään ajoneuvoon kolmipistevyöllä seuraavasti:

- ✎ Aseta turvaistuin ajoneuvon istuimelle ajosuuntaan päin.
  - ✎ Aseta turvaistuin lepoasentoon (katso kohta 5).
  - ✎ Vedä auton turvavyö ulos ja vie se istuinalustan **5** ja istuimen rungon **6** välistä.
- 
- ✎ Lukitse lukkokieli auton vyölukkoon **11**.  
Kuulet napsahduksen.



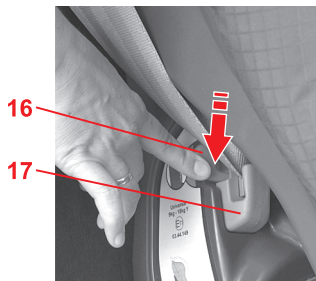
- ✧ Läggt höftbandet **12** i bältesstyrningarna **13** på bägge sidor om sätets underdel **6**.

**Tips!** De ljusröda pilarna **14** pekar på bältesstyrningen **13**.

**Se upp!** Sno inte bältet.

- ✧ Spänn höftbandet **12** genom att dra i diagonalbältet **15**.

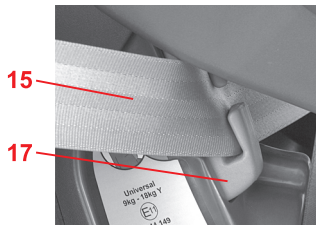
**Se upp!** Bilbälteslåset **11** får absolut inte ligga i bältesstyrningen **13**.



- ✧ Tryck på knappen **16** till den röda bältesklämman **17** för att öppna den.

- ✎ Legg bekkenbeltet **12** inn i belteføringene **13** på begge sider av setets nedre del **6**.  
**Tips!** De lyserøde pilene **14** peker på belteføringen **13**.  
**Forsiktig!** Beltet må ikke tvinnes.
- ✎ Stram bekkenbeltet **12** ved å trekke i diagonalbeltet **15**.  
**Forsiktig!** Bilbeltelåsen **11** må under ingen omstendighet ligge i belteføringen **13**.
  
- ✎ Trykk på tasten **16** til den røde belteklemmen **17**, for å åpne belteklemmen.

- ✎ Aseta lantiovyö **12** vyönohjaimiin **13**, jotka sijaitsevat istuimen rungon **6** sivuilla.  
**Vihje!** Vaaleanpunaiset nuolet **14** osoittavat vyönohjaimiin **13**.  
**Huomio!** Älä kierrä vyötä.
- ✎ Kiristä lantiovyötä **12** vetämällä poikittaisvyötä **15**.  
**Huomio!** Auton vyölukko **11** ei saa missään tapauksessa olla vyönohjaimessa **13**.
  
- ✎ Avaa vyökiinnike painamalla punaisen vyökiinnikkeen **17** painiketta **16**.



- ✘ Lägg in diagonalbältet **15** i bältesklämman **17** och sätt fast bältet.  
**Se upp!** Sno inte bältet.  
Bältet måste ligga i rätt vinkel i bältesklämman för att det inte ska bubbla sig och halka ur.



- ✘ Tryck ned barnstolen på sätet med ett knä.
- ✘ Dra ordentligt i diagonalbältet **15**.  
**Se upp!** Diagonalbältet **15** får endast klämmas fast med bältesklämman **11** mittemot bilbälteslåset **17**.



- ✘ Skjut justeringshandtaget **18** uppåt och skjut stolen **5** bakåt igen.  
**Tips!** Du kan naturligtvis också använda barnstolen i viloläge (se 5.).
- ✘ Kontrollera att barnstolen är ordentligt fastmonterad genom att dra i den.

- ✎ Legg diagonalbeltet **15** inn i belteklemmen **17** og klem fast beltet.

**Forsiktig!** Beltet må ikke tvinnes.

Beltet må ligge i riktig vinkel i belteklemmen, slik at det ikke bølgjes og glir ut.

- ✎ Stå på kne i barnesetet for å trykke det inn mot bilsetet.

- ✎ Trekk kraftig i diagonalbeltet **15**.

**Forsiktig!** Diagonalbeltet **15** må bare klemmes med bilbeltelåsen **11** som ligger på motsatt side av belteklemmen **17**.

- ✎ Trykk reguleringsgrepet **18** oppover og skyv seteskålen **5** bakover igjen.

**Tips!** Du kan naturligvis også benytte barnesetet i hvilestillingen (se 5.).

- ✎ Trekk i barnesetet for å kontrollere at det sitter fast.

- ✎ Aseta poikittaisvyö **15** vyökiinnikkeeseen **17** ja kiristä vyö.

**Huomio!** Älä kierrä vyötä.

Vyön on kuljettava vyökiinnikkeen läpi oikeassa kulmassa, jotta se ei taitu ja luiskahda ulos kiinnikkeestä.

- ✎ Työnnä turvaistuinta polvellasi ajoneuvon istuinta vasten.

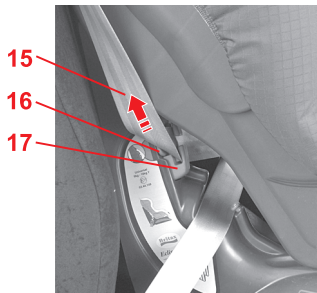
- ✎ Vedä voimakkaasti poikittaisvyöstä **15**.

**Huomio!** Poikittaisvyön **15** saa kiinnittää vain auton vyölukkoa **11** vastapäätä olevalla vyökiinnikkeellä **17**.

- ✎ Nosta säätökahvaa **18** ylöspäin ja työnnä istuinalusta **5** takaisin taakse.

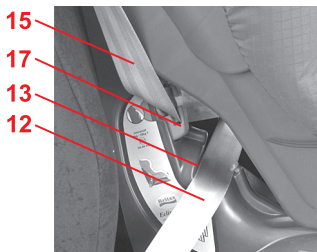
**Vihje!** Voit käyttää turvaistuinta myös lepoasennossa (katso kohta 5).

- ✎ Tarkista istuimen kiinnityksen pitävyys vetämällä istuinta itseesi päin.



### 3.3 Demontering av bilbarnstolen med 3-punktsbälte

- ✎ Öppna bilbälteslåset **11**.
- ✎ Tryck på knappen **16** till den röda bältesklämman **17** för att öppna den.
- ✎ Lossa diagonalbältet **15** från bältesklämman **17**.
- ✎ Ta ut bilbältet ur bältesstyrningarna.



### 3.4 Korrekt montering av bilbarnstolen med 3-punktsbälte



**Kontrollera för barnets säkerhet att...**

- bilbarnstolen är fast monterad i fordonet,
- bilbältet är spänt och inte har snott sig,
- höftbandet **12** löper genom de båda ljusrött markerade bältesstyrningarna **13**,

### 3.3 Demontering av bilbarnesetet med 3-punktsbelte

- ✎ Åpne bilbeltelåsen **11**.
- ✎ Trykk på tasten **16** til den røde belteklemmen **17**, for å åpne belteklemmen.
- ✎ Legg diagonalbeltet **15** inn i belteklemmen **17**.
- ✎ Ta bilbeltet ut av belteføringene.

### 3.4 Slik er barnesetet med 3-punktsbeltet riktig montert i din bil



**For barnets sikkerhet, kontroller at...**

- bilbarnesetet er solid montert i bilen,
- bilbeltet er stramt og ikke vridd,
- hoftebeltet **12** løper gjennom begge de lyserøde belteføringene **13**,

### 3.3 Turvaistuimen irrottaminen käytettäessä kolmipistevyötä

- ✎ Avaa auton vyölukko **11**.
- ✎ Avaa vyökiinnike painamalla punaisen vyökiinnikkeen **17** painiketta **16**.
- ✎ Irrota poikittaisvyö **15** vyöpidikkeestä **17**.
- ✎ Irrota auton turvavyö vyönohjaimista.

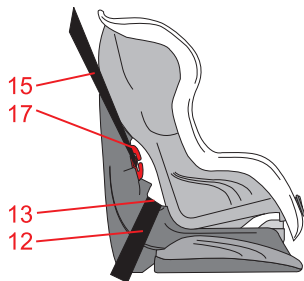
### 3.4 Turvaistuimen oikean asennuksen tarkistaminen käytettäessä kolmipisteturvavyötä



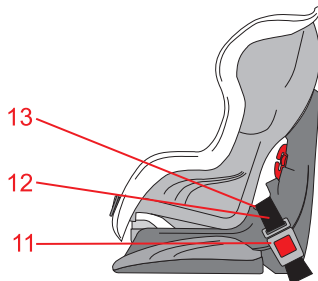
**Tarkista lapsesi turvallisuuden vuoksi, että**

- turvaistuin on kiinnitetty ajoneuvoon kunnolla
- auton turvavyö on tiukalla eikä se ole kiertynyt
- lantiovyö **12** kulkee molempien vaaleanpunaisella merkittyjen vyönohjaimien **13** kautta





- diagonalbältet **15** endast är fastklämt med den mörkröda bältesklämman **17** mitt emot bilbälteslåset **11**,



- låstungen och bälteslåset **11** till bilbältet **inte** ligger i bilbarnstolens bältesstyrningar **13**,

- diagonalbeltet **15** kun klemmes med den mørkerøde belteklemmen **17** som ligger på motsatt side av bilbeltelåsen **11**,

- låsetungen og beltelåsen **11** til bilbeltet **ikke** ligger i barnesetets belteføringene **13** til barnebilbeltet.

- poikittaisvyö **15** on kiinnitetty vain auton vyölukkoa **11** vastapäätä sijaitsevaan tummanpunaiseen vyökiinnikkeeseen **17**

- auton turvavyön lukkokieli ja vyölukko **11 eivät** ole turvaistuimen vyönohjaimissa **13**.



### 3.5 Montering av bilbarnstolen med 2-punktsbälte

Så här sätter du fast barnstolen med fordonets 2-punktsbälte:

- ✧ Sätt bilbarnstolen i färdriktningen på bilsätet.
- ✧ Ställ bilbarnstolen i viloläge (se 5.).
- ✧ Dra ut bilbältet och för det mellan stolen **5** och sätets underdel **6**.
  
- ✧ Haka i låstungan i bilbälteslåset **11**.  
KLICK!

### 3.5 Montering av bilbarnesetet med 2-punktsbelte

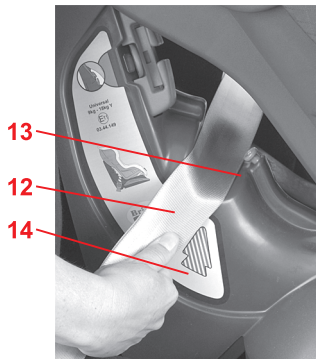
Slik sikres barnesetet med bilens 2-punktsbelte:

- ✎ Sett bilbarnesetet i kjøreretningen på bilsetet.
- ✎ Sett bilbarnesetet i hvilestilling (se 5.).
- ✎ Trekk ut bilbeltet og trø den mellom seteskålen **5** og setets nedre del **6**.
  
- ✎ Klikk låsetungen på plass i bilbeltelåsen **11**.  
KLIKK!

### 3.5 Turvaistuimen asentaminen käytettäessä kaksipistevyötä

Turvaistuin kiinnitetään ajoneuvoon kaksipistevyöllä seuraavasti:

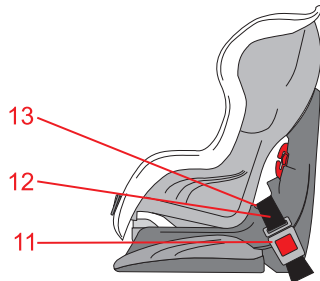
- ✎ Aseta turvaistuin ajoneuvon istuimelle ajosuuntaan päin.
- ✎ Aseta turvaistuin lepoasentoon (katso kohta 5).
- ✎ Vedä auton turvavyö ulos ja vie se istuinalustan **5** ja istuimen rungon **6** välistä.
  
- ✎ Lukitse lukkokieli auton vyölukkoon **11**.  
Kuulet napsahduksen.



- ✚ Läggt höftbandet **12** i bältesstyrningarna **13** på bägge sidor om sätets underdel **6**.

**Tips!** De ljusröda pilarna **14** pekar på bältesstyrningen.

**Se upp!** Sno inte bältet.



- ✚ Spänn höftbandet **12** enligt bilens bruksanvisning.

**Se upp!** Bilbälteslåset **11** får absolut inte ligga i bältesstyrningen **13**.

- 📌 Legg bekkenbeltet **12** inn i belteføringene **13** på begge sider av setets nedre del **6**.  
**Tips!** De lyserøde pilene **14** peker på belteføringen.  
**Forsiktig!** Beltet må ikke tvinnes.

- 📌 Stram bekkenbeltet **12** i henhold til bilens bruksanvisning.  
**Forsiktig!** Bilbeltelåsen **11** må under ingen omstendighet ligge i belteføringen **13**.

- 📌 Aseta lantiovyö **12** vyönohjaimiin **13**, jotka sijaitsevat istuimen rungon **6** sivuilla.  
**Vihje!** Vaaleanpunaiset nuolet **14** osoittavat vyönohjaimiin.  
**Huomio!** Älä kierrä vyötä.

- 📌 Kiristä lantiovyö **12** ajoneuvosi käyttöohjeen mukaisesti.  
**Huomio!** Auton vyölukko **11** ei saa missään tapauksessa olla vyönohjaimessa **13**.



- ✧ Skjut justeringshandtaget **18** uppåt och skjut stolen **5** bakåt igen.

**Tips!** Du kan naturligtvis också använda barnstolen i viloläge (se 5.).

- ✧ Kontrollera att barnstolen är ordentligt fastmonterad genom att dra i den.



### 3.6 Demontering av bilbarnstolen med 2-punktsbälte

- ✧ Öppna bilbälteslåset **11**.
- ✧ Ta ut bilbältet ur bältesstyrningarna.

- ✎ Trykk reguleringsgrepet **18** oppover og skyv seteskålen **5** bakover igjen.  
**Tips!** Du kan naturligvis også benytte barnesetet i hvilestillingen (se 5.).
- ✎ Trekk i barnesetet for å kontrollere at det sitter fast.

### 3.6 Demontering av bilbarnesetet med 2-punktsbelte

- ✎ Åpne bilbeltelåsen **11**.
- ✎ Ta bilbeltet ut av belteføringene.

- ✎ Nosta säätökahvaa **18** ylöspäin ja työnnä istuinalusta **5** takaisin taakse.  
**Vihje!** Voit käyttää turvaistuinta myös lepoasennossa (katso kohta 5).
- ✎ Tarkista istuimen kiinnityksen pitävyys vetämällä istuinta itseesi päin.

### 3.6 Turvaistuimen irrottaminen käytettäessä kaksipistevyötä

- ✎ Avaa auton vyölukko **11**.
- ✎ Irrota auton turvavyö vyönohjaimista.

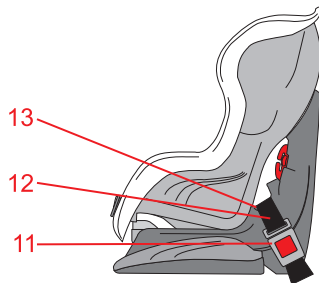
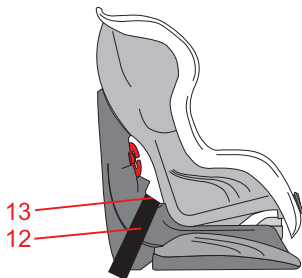


### 3.7 Korrekt montering av bilbarnstolen med 2-punktsbälte



#### Kontrollera för barnets säkerhet att...

- bilbarnstolen är fast monterad i fordonet,
  - bilbältet är spänt och inte har snott sig,
  - höftbandet **12** löper genom de båda ljusrött markerade bältesstyrningarna **13**,
- 
- låstungen och bälteslåset **11** till bilbältet **inte** ligger i bilbarnstolens bältesstyrningar **13**.



### 3.7 Slik er barnesetet med 2-punktsbeltet riktig montert i din bil



For barnets sikkerhet, kontroller at...

- bilbarnesetet er solid montert i bilen,
- bilbeltet er stramt og ikke vridd,
- hoftebeltet **12** løper gjennom begge de lyserøde belteføringene **13**,
- låsetungen og beltelåsen **11** til bilbeltet **ikke** ligger i barnesetets belteføringene **13** til barnebilbeltet.

### 3.7 Turvaistuimen oikean asennuksen tarkistaminen käytettäessä kaksipisteturvavyötä




Tarkista lapsesi turvallisuuden vuoksi, että

- turvaistuin on kiinnitetty ajoneuvoon kunnolla
- auton turvavyö on tiukalla eikä se ole kiertynyt
- lantiovyö **12** kulkee molempien vaaleanpunaisella merkittyjen vyönohjaimien **13** kautta
- auton turvavyön lukkokieli ja vyölukko **11 eivät** ole turvaistuimen vyönohjaimissa **13**.

#### 4. Barnets säkerhet




##### För att skydda ditt barn

- Tänk på följande: Ju fastare bältet ligger an mot barnet, desto större är säkerheten.
-  Lämna aldrig kvar ditt barn i bilbarnstolen i fordonet utan uppsikt.
- Användning i baksätet: Skjut framsätet så långt fram att barnets fötter inte stöter emot baksidan av framsätet (risk för skador).
- Bilbarnstolens plastdelar blir varma i solen.  
**Se upp!** Ditt barn kan bränna sig på dem. Skydda barnstolen från starkt solljus när den inte används.
- Låt bara barnet stiga ur eller i bilen till/från trottoar.
- Underlätta längre resor med flera raster, då barnet kan få komma upp och röra på sig lite.

#### 4. Sikring av ditt barn




##### For barnets sikring

- Prinsipielt gjelder: Jo tettere beltet ligger inntil barnets kropp, dess større er sikkerheten.
-  Barnet må aldri bli sittende alene i bilbarnesetet i kjøretøyet uten tilsyn.
  - Bruk av barnestedet i baksetet: Still forsetet så langt framover at barnet ikke støter med føttene mot forsetets ryggene (fare for skader).
  - Barnesetets kunststoffdeler blir varme i solen. **Forsiktig!** Barnet kan brenne seg på dem. Når bilbarnesetet ikke er i bruk, bør det beskyttes mot sterk sol.
  - Barnet må kun gå inn eller ut av bilen på fortaussiden.
  - På lengre reiser bør man sørge for å ta noen pauser, slik at barnet kan få utløp for sin bevegelsestrang.

#### 4. Lapsesi turvaksi



##### Lapsen turvallisuuden vuoksi

- Peruseriaate: mitä tiukemmin vyö on lapsen kehoa vasten, sitä turvallisempi istuin on.
-  Älä koskaan jätä lastasi ajoneuvon turvaistuimeen ilman valvontaa.
  - Käyttö takaistuimella: Aseta etuistuin niin eteen, etteivät lapsen jalat osu etuistuimen selkänojaan (loukkaantumisvaara).
  - Turvaistuimen muoviosat kuumenevat auringonpaisteessa. **Huomio!** Kuumat osat voivat aiheuttaa lapselle palovammoja. Suojaa turvaistuin voimakkaalta auringonpaisteelta, kun sitä ei käytetä.
  - Anna lapsen kiivetä autoon ja poistua autosta vain jalkakäytävän puolelta.
  - Pidä pitkillä matkoilla taukoja, joiden aikana lapsi voi liikkua.



#### 4.1 Lossa bältena

- ✧ Tryck på justeringsknappen **19** och dra samtidigt de båda axelbältena **2** framåt.  
**Se upp!** Dra inte i axeldynorna **9**.



#### 4.2 Spänna fast barnet

- ✧ Lossa axelbältena.  
(se 4.1)
- ✧ Öppna bälteslåset **20** (tryck på den röda knappen).
- ✧ Sätt ditt barn i bilbarnstolen.
- ✧ Haka loss låstungorna **22** igen.

## 4.1 Løsning av beltet

- ✎ Trykk på reguleringsknappen **19** og dra begge skulderbeltene **2** samtidig framover.  
**Forsiktig!** Du må ikke dra i skulderputene **9**.

## 4.2 Fastspenning av barnet

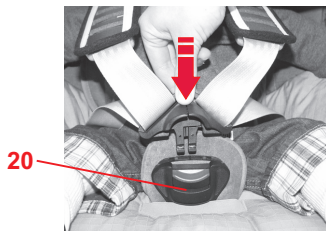
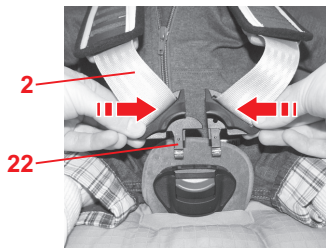
- ✎ Løsne skulderbeltene.  
(se 4.1).
- ✎ Åpne beltelåsen **20** (trykk på den røde knappen).
- ✎ Sett ditt barn inn i bilbarnesetet.
- ✎ Hekt låsetungene **22** ut igjen.

## 4.1 Vöiden löysäminen

- ✎ Paina säätöpainiketta **19** ja vedä kumpaakin olkavyötä **2** samanaikaisesti eteenpäin.  
**Huomio!** Älä vedä olkapehmusteista **9**.

## 4.2 Lapsen kiinnittäminen turvavöihin

- ✎ Löysää olkavöitä.  
(katso kohta 4.1).
- ✎ Avaa vyölukko **20** (paina punaista painiketta).
- ✎ Aseta lapsi turvaistuimeen.
- ✎ Ota lukkokielet **22** kumipitimitistä.



✧ För axelbältena **2** över barnets axlar.  
**Se upp!** Axelbältena **2** får inte snos eller förväxlas.

✧ För ihop de båda låstungorna **22**...

✧ ...och haka i dem i bälteslåset **20** så att det hörs.  
 KLICK!

✧ Spänn bältena tills de ligger tätt emot barnets kropp.  
 (se 4.3)

**Se upp!** Höftbanden **23** måste sitta så tätt som möjligt över barnets ljumskar.

- ✎ Legg skulderbeltene **2** over barnets skuldre.  
**Forsiktig!** Skulderbeltene **2** må ikke vris eller forveksles.
- ✎ Før begge låsetungene **22** sammen...

- ✎ ...og få dem til å låse seg hørbart i beltelåsen **20**.  
KLIKK!
- ✎ Stram beltet til det ligger tett inntil barnets kropp. (se 4.3)  
**Forsiktig!** Hoftebeltet **23** må ligge så langt som mulig nede over barnets lyske.

- ✎ Vie olkavyöt **2** lapsen olkapäiden yli.  
**Huomio!** Älä kierrä olkavöitä **2** äläkä aseta niitä ristiin.
- ✎ Yhdistä lukkokielet **22**...

- ✎ ...ja lukitse ne vyölukkoon **20** siten, että kuulet napsahduksen.
- ✎ Kiristä vyöt tukevasti lapsen kehoa vasten (katso kohta 4.3).  
**Huomio!** Lantiovöiden **23** on kuljettava mahdollisimman läheltä lapsen nivustaivetta.

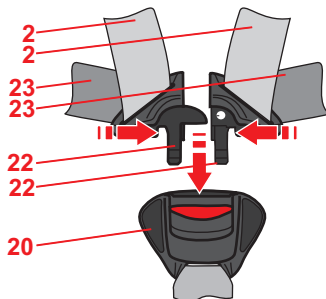




### 4.3 Spänna bältena

✎ Dra i justeringsbandet **24** tills selen ligger jämnt och tätt mot barnets kropp.

**Se upp!** Dra ut justeringsbandet rakt.



### 4.4 Så här är ditt barn rätt fastspänt



**Kontrollera för barnets säkerhet att...**

- bilbarnstolens bälten ligger emot kroppen utan att klämma fast barnet,
- axelbältena **2** är rätt inställda,
- bältena **inte** har snott sig,
- låstungorna **22** har hakat i bältesläset **20**,
- axeldynorna **9** ligger rätt emot kroppen.

### 4.3 Stramming av selene

- ✎ Dra i reguleringsbeltet **24** til selen sitter stramt og tett inntil barnets kropp.

**Forsiktig!** Trekk reguleringsbeltet rett ut.

### 4.4 Slik er ditt barn riktig sikret



For barnets sikkerhet, kontroller at...

- bilbarnesetets belter ligger inntil barnets kropp uten å stramme,
- skulderbeltet **2** er riktig innstilt,
- beltene **ikke** er vridd,
- låsetungene **22** er låst i beltelåsen **20**.
- skulderputene **9** ligger korrekt inntil kroppen.

### 4.3 Väöiden kiristäminen

- ✎ Vedä säätövyöstä **24**, kunnes turvavyö on tasaisesti ja tukevasti lapsen kehoa vasten.
- Huomio!** Vedä säätövyötä suoraan eteenpäin.

### 4.4 Lapsen oikean kiinnityksen tarkistaminen



Tarkista lapsesi turvallisuuden vuoksi, että

- turvaistuimen vyöt ovat tiukasti lapsen kehoa vasten mutta eivät purista
- olkavyöt **2** on säädetty oikein
- vyöt **eivät ole** kiertyneet
- lukkokielet **22** ovat paikoillaan vyölukossa **20**
- olkapehmusteet **9** ovat oikein paikoillaan.



## 5. Bilbarnstolen i viloläge

Så här lutar du bilbarnstolen bakåt:

- Skjut justeringshandtaget **18** uppåt och dra stolen **5** framåt.

**Se upp!** Stolen **5** måste haka fast ordentligt i de olika lägena. Dra i stolen **5** för att kontrollera att den hakat i ordentligt.

## 6. Skötselråd



För att behålla skyddseffekten

- Vid en olycka med en krockhastighet över 10 km/h kan det uppträda skador på bilbarnstolen, som inte nödvändigtvis syns utanpå. Då måste bilbarnstolen bytas ut. Avfallshantera den enligt aktuella bestämmelser (se 7.).
- Kontrollera regelbundet att alla viktiga delar är intakta. Se till att alla mekaniska delar fungerar ordentligt.

## 5. Hvilestilling av bilbarnesetet

Slik kan du helle seteskålen bakover:

- Trykk reguleringsgrepet **18** oppover og trekk seteskålen **5** fremover.

**Forsiktig!** Seteskålen **5** må låse seg i enhver posisjon.

Trekk i seteskålen **5**, for å kontrollere at den er låst.

## 6. Pleieveiledning



### Bevaring av beskyttelsesvirkningen

- Ved en ulykke med en kollisjons-hastighet på over 10 km/t kan det opptre skader på bilbarnesetet som ikke nødvendigvis er synlige. I dette tilfellet må bilbarnesetet byttes ut. Utrangerte barneseter må avfallsbehandles forskriftsmessig (se 7.).
- Kontroller alle viktige deler regelmessig for skader. Forsikre deg også om at alle mekaniske komponenter fungerer feilfritt.

## 5. Turvaistuimen lepoasento

Voit kallistaa istuinalustaa taaksepäin seuraavasti:

- Nosta säätökahvaa **18** ylöspäin ja vedä istuinalustaa **5** eteenpäin.

**Huomio!** Istuinalustan **5** on lukittava paikalleen joka asennossa. Vedä istuinalustaa **5** varmistaaksesi, että se on lukittunut kunnolla.

## 6. Hoito-ohjeita



### Suojavaikutuksen ylläpitäminen

- Yli 10 kilometrin törmäysnopeudella tapahtuneiden onnettomuuksien jälkeen turvaistuin on saattanut vaurioitua, vaikka vauriot eivät aina olekaan näkyviä. Tässä tapauksessa auton turvaistuin on vaihdettava. Hävitä istuin asianmukaisesti (katso kohta 7).
- Tarkista kaikkien tärkeiden osien mahdolliset vauriot säännöllisesti. Varmista, että mekaaniset osat toimivat moitteettomasti.

- Se till att bilbarnstolen inte kläms fast och skadas mellan hårda delar (bildörr, stolsskena etc.).
- Låt alltid tillverkaren kontrollera en skadad bilbarnstol (t.ex. om den skulle ha tappats i marken).
- Smörj eller olja aldrig in bilbarnstolens komponenter.
- Förvara bilbarnstolen på lämpligt ställe när den inte används. Ställ inga tunga saker på den. Förvara den aldrig i närheten av direkta värmekällor eller i direkt solljus.

## 6.1 Skötsel av bälteslåset

Att bälteslåset fungerar är mycket viktigt för säkerheten. Funktionsstörningar i bälteslåset beror för det mesta på smuts:

### Funktionsstörning

- Låstungorna kastas ut långsammare än vanligt när den röda knappen trycks in.
- Låstungorna hakar inte i längre (stöts ut igen).
- Låstungorna hakar i utan ett tydligt "klick".

- Sørg for at bilbarnesetet ikke blir klemt mellom harde deler (bildør, seteskinne, osv.) og beskadiges.
- En beskadiget bilbarnestol (f.eks. etter et fall) bør absolutt kontrolleres av produsenten.
- Man må aldri smøre eller olje noen deler av barnesetet.
- Når barnesetet ikke er i bruk, bør det oppbevares på et trygt sted. Man bør ikke plassere tunge gjenstander på det. Det må aldri oppbevares i nærheten av varmekilder eller i direkte sollys.

## 6.1 Pleie av beltelåsen

Det er en vesentlig del av sikkerheten at beltelåsen fungerer. Funksjonsfeil på beltelåsen forårsaker vanligvis av forurensninger:

### Funksjonsfeil

- Når man trykker på den røde knappen, utløses låsetungene langsomt.
- Låsetungene kan ikke lenger låses (de støtes ut igjen).
- Låsetungene går i lås uten tydelig "klikk".

- Huolehdi, että turvaistuin ei joudu puristuksiin kovien osien väliin (ajoneuvon ovi, istuinkisko ym.) ja siten vaurioidu.
- Anna valmistajan tarkastaa vaurioitunut turvaistuin (esim. putoamisen jälkeen).
- Älä koskaan öljyä tai voitele turvaistuimen osia.
- Kun turvaistuin ei ole käytössä, säilytä sitä turvallisessa paikassa. Älä koskaan säilytä turvaistuimessa painavia tavaroita. Älä säilytä turvaistuinta suorien lämmönlähteiden lähellä äläkä suorassa auringonvalossa.

## 6.1 Vyölukon huoltaminen

Vyölukon toiminnalla on olennainen merkitys turvallisuudelle. Vyölukon toimintahäiriöt johtuvat useimmiten epäpuhtauksista:

### Toimintahäiriö

- Lukkokielet tulevat punaista painiketta painettaessa tavallista hitaammin ulos.
- Lukkokielet eivät enää lukkiudu (työntyvät jälleen ulos).
- Lukkokielet lukkiutuvat ilman selvää

- Låstungorna bromsas när de förs in (det går trögt).
- Det krävs mycket kraft för att öppna bälteslåset.

### Åtgärd

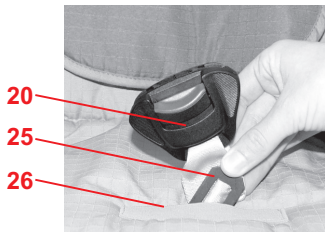
Så här kan du tvätta ur bälteslåset så att det fungerar felfritt igen:

#### 1. Demontera bälteslåset

- ✂ Lossa bältena (se 4.1).
- ✂ Ställ bilbarnstolen i viloläge (se 5.)
- ✂ Skjut metallplattan **25**, som bälteslåset **20** är fäst i stolen med på högkant nerifrån och upp genom bältesslitsen **26**.

#### 2. Tvätta ur bälteslåset

- ✂ Läg bälteslåset **20** i varmt vatten med mild tvållösning i minst 1 timme. Skölj därefter ur det och låt det torka väl.



- Låsetungene bremses når de skal føres inn i låsen (deigaktig).
- Beltelåsen kan kun åpnes med stor anstrengelse.

### Utbedringstiltak

Du kan vaske beltelåsen slik at den igjen fungerer feilfritt:

#### 1. Utbygging av beltelåsen

- ✂ Løsne beltene (se 4.1).
- ✂ Sett bilbarnesetet i hvilestilling (se 5.).
- ✂ Skyv metallplaten **25**, som beltelåsen **20** er festet med til seteskålen på høykant nedover og oppover gjennom belteslissen **26**.

#### 2. Vaske beltelåsen

- ✂ Legg beltelåsen **20** i minst 1 time i varmt vann tilsatt skyllemiddel. Skyll deretter låsen og la den tørke helt.

- napsahdusta.
- Lukkokielet asettuvat sisään jarruttaen (tahmeasti).
- Vyölukko aukeaa vain voimaa käyttäen.

### Aputoimet

Voit pestä vyölukon seuraavasti, jotta se toimisi jälleen moitteettomasti:

#### 1. Vyölukon irrottaminen

- ✂ Löysää vöitä (katso kohta 4.1).
- ✂ Aseta turvaistuin lepoasentoon (katso kohta 5).
- ✂ Työnnä metallilevy **25**, jolla vyölukko **20** on kiinnitetty istuinalustaan, pystyasennossa vyöuran **26** läpi alhaalta ylöspäin.

#### 2. Vyölukon peseminen

- ✂ Upota vyölukko **20** vähintään yhdeksi tunniksi lämpimään veteen, johon olet lisännyt mietoa saippualliuosta. Huuhtelee lukko ja anna sen kuivua hyvin.



### 3. Montera bälteslåset

- ✎ Skjut metallplattan **25** på högkant uppifrån och ned genom bälteslitsen **26** i överdraget **och genom stolen**.

Dra kraftigt i bälteslåset **20** för att **kontrollera att det sitter fast ordentligt**.

### Funktionsstörning

- Det går inte att föra in låstungorna **22** i bälteslåset **20** längre.

### Åtgärd

- ✎ Tryck på den röda knappen för att låsa upp bälteslåset **20**.

### 3. Montering av beltelåsen

- ✎ Skyv metallplaten **25** på høykant ovenfra og ned gjennom belteslissen **26** på skrittputen, i setetrekket **og gjennom seteskålen**. Dra kraftig i beltelåsen **20**, for å **kontrollere festet**.

#### Funksjonsfeil

- Låsetungene **22** kan ikke lenger føres inn i beltelåsen **20**.

#### Utbedringstiltak

- ✎ Trykk på den røde knappen for å åpne beltelåsen **20**.

### 3. Vyölukon asentaminen

- ✎ Työnnä metallilevy **25** pystyasennossa ylhäältä alas keskipehmusteen päällysteen vyöuran **26** ja istuinalustan **läpi**. Vedä voimakkaasti vyölukosta **20**, jotta voit varmistua **kiinnityksestä**.

#### Toimintahäiriö

- Lukon kielet **22** eivät työnny enää vyölukkoon **20**.

#### Aputoimet

- ✎ Avaa vyölukko **20** painamalla punaista painiketta.

## 6.2 Rengöring

- Se till att endast använda original Britax/RÖMER-reservöverdrag och original Britax/RÖMER-axeldynor. Överdraget är en viktig del i systemets funktion. Reservöverdraget finns att köpa i en fackhandel.



Bilbarnstolen får **inte användas utan axeldynor** eller **överdrag**.

- **Överdraget** kan tas av och maskintvättas i 30°C fintvätt med fintvättmedel. Läs anvisningarna på överdragets tvättråd. Om du tvättar varmare än 30°C är det risk att överdragstyget faller. Överdraget ska inte centrifugeras och absolut inte torkas i torktumlare (tyget kan lossna från stopningen).
- **Plastdelarna** tvättas av med tvållösning. Använd **inga** starka rengöringsmedel (som t.ex. lösningsmedel).
- **Bältena** kan tvättas av med en ljummen tvållösning.  
**Se upp!** Ta aldrig bort låstungorna **22** från bältet.
- **Axeldynorna 9** kan tvättas av med ljummen tvållösning.

## 6.2 Rengjøring

- Sørg for at du kun bruker et original Britax/RÖMER reservetrek og original Britax/RÖMER skulderpute. Trekket er en vesentlig del av systemfunksjonen. Reservedeler får du hos forhandleren.



Bilbarnesetet må **ikke brukes uten skulderpute eller trekk**.

- **Trekket** kan tas av og vaskes i vaskemaskinen, bruk et finvaskmiddel, et skånende vaskeprogram og 30°C. Vennligst følg anvisningene på trekkets vaskeetikett. Dersom det vaskes med mer enn 30°C, er det mulig at trekket farger av. Trekket må ikke sentrifugeres og må under ingen omstendighet tørkes i tørketrommelen (stoffet kan løsne fra polstringen).
- **Kunststoffdelene** kan rengjøres med såpevann. **Ikke** bruk sterke midler (som f.eks. løsemidler).
- **Beltene** kan rengjøres med lunkent såpevann. **Forsiktig!** Fjern aldri låsetungene **22** fra beltene.
- **Skulderputene 9** kan rengjøres med en lunken såpeløsning.

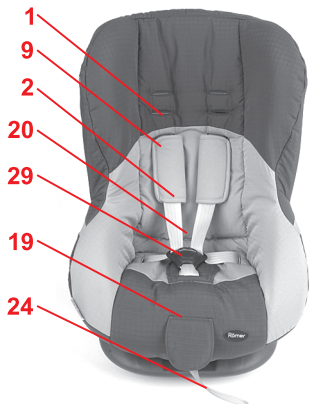
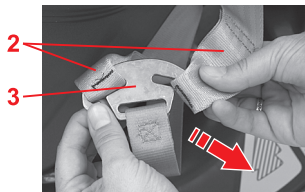
## 6.2 Puhdistaminen

- Käytä vain alkuperäistä Britax/RÖMER-varapäälystettä ja alkuperäisiä Britax/RÖMER-olkapehmusteita. Päälysteellä on olennainen merkitys järjestelmän toiminnassa. Varaosia on saatavana erikoisliikkeistä.



Turvaistuinta ei saa käyttää ilman **olkapehmusteita tai päälystettä**.

- Voit irrottaa **päälysteen** ja pestä sen hienopesuainetta käyttäen pesukoneen hienopesuohjelmalla 30°C:n lämpötilassa. Noudata päälysteen pesuohjetta. Jos peset päälysteen yli 30°C:n lämpötilassa, päälystekankaasta voi lähteä väriä. Älä linkoa päälystettä äläkä missään tapauksessa kuivata sitä sähköisessä kuivausrummussa (kangas voi irrota pehmusteesta).
- **Muoviosat** voi pestä saippualliuoksella. **Älä käytä** voimakkaita pesuaineita (esim. liuottimia).
- **Vyöt** voi pestä haalealla saippualliuoksella. **Huomio!** Älä koskaan poista voiden lukkokieliä **22**.
- **Olkapehmusteet 9** voit pestä haalealla saippualliuoksella.



### 6.3 Ta av överdraget

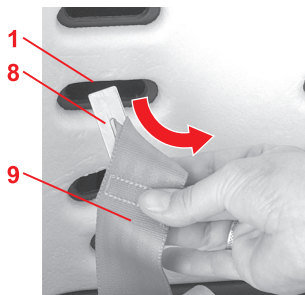
- ✧ Lossa bältena så mycket som möjligt (se 4.1).
- ✧ Ställ bilbarnstolen i viloläge (se 5.).
- ✧ Dra fram kopplingsdelen **3** mellan stolen **5** och sätets underdel **6**.
- ✧ Haka loss axelbältena **2** från kopplingsdelen **3**.  
**Se upp!** Den lossade kopplingsdelen **3** får inte halka in i sätets underdel.
- ✧ Lossa överdragets elastiska kant under stolen.
- ✧ Dra ut axelbältena **2** ur bältesslitsarna **1** i stolen och överdraget.

### 6.3 Fjerning av trekket

- ✎ Løsne beltet langt som mulig (se 4.1).
- ✎ Sett bilbarnesetet i hvilestilling (se 5.).
- ✎ Trekk fram forbindelsesdelen **3** mellom seteskålen **5** og setets nedre del **6**.
- ✎ Hekt skulderbeltene **2** ut av forbindelsesdelen **3**.  
**Forsiktig!** Den uthengte forbindelsesdelen **3** må ikke gli inn i seteunderdelen.
- ✎ Heng ut den elastiske trekkanten under seteskålkanten.
- ✎ Trekk skulderbeltene **2** ut av belteslissene **1** fra seteskålen og trekket.

### 6.3 Päällysteen irrottaminen

- ✎ Löysää vyöt mahdollisimman pitkälle (katso kohta 4.1).
- ✎ Aseta turvaistuin lepoasentoon (katso kohta 5).
- ✎ Vedä liitoskappale **3** esiin istuinalustan **5** ja istuimen rungon **6** välistä.
- ✎ Irrota olkavyöt **2** liitoskappaleesta **3**.  
**Huomio!** Varo, ettei irrotettu liitoskappale **3** liu'u istuimen runkoon.
- ✎ Irrota päällysteen joustava reuna istuinalustan reunan alta.
- ✎ Vedä olkavyöt **2** esiin istuinalustan ja päällysteen vyöurista **1**.

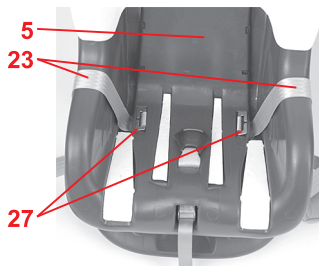


- ✎ Skjut metallplattorna **8** på axeldynorna **9** genom bältesslitsarna **1** från baksidan.  
**Tips!** Lägg metallplattan på bältet enligt bilden.
- ✎ Dra fram bälteslåset **20** och justeringsbandet **24** genom överdraget.
- ✎ Trä försiktigt ut axelbältet **2** tillsammans med låstungorna **22**, axeldynorna **9** och metallplattorna **8** ur överdraget.
- ✎ Nu kan du ta bort överdraget.

- ✎ Skyv metallplaten **8** til skulderputene **9** bakfra gjennom belteslissene **1**.  
**Tips!** Legg metallplaten på beltet som vist på bildet og skyv dem på **høykant** gjennom slissen.
- ✎ Træ beltelåsen **20** og reguleringsbeltet **24** ut av trekket.
- ✎ Træ skulderbeltene **2** med låsetungene **22**, skulderputene **9** og metallplatene **8** forsiktig ut av trekket.
- ✎ Nå kan du ta av trekket.

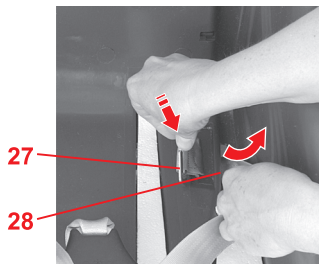
- ✎ Työnnä olkapehmusteiden **9** metallilevy **8** takaa vyörien **1** läpi.  
**Vihje!** Aseta metallilevy kuvan mukaisesti vyötä vasten ja työnnä se **pystyasennossa** uran läpi.
- ✎ Pujota vyölukko **20** ja säätövyö **24** pois päällysteestä.
- ✎ Pujota olkavyöt **2**, lukkokielet **22**, olkapehmusteet **9** ja metallilevyt **8** varovasti ulos päällysteestä.
- ✎ Nyt voit irrottaa päällysteen.





## 6.4 Demontera bältena

- ✘ Haka loss axelbältena **2** och överdraget enligt beskrivningen (se 6.3).
- ✘ Ta ut en av metalledarna **27**, som fungerar som fäste för höftbandet **23** på höger och vänster sida i stolen **5**, ur fördjupningen.



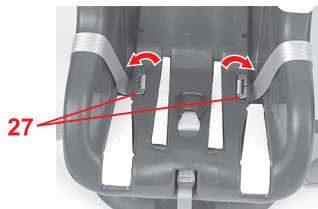
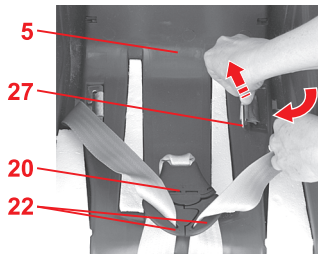
- ✘ Skjut metalleden **27** på högkant nedåt genom den inre sidoslitsen och sedan uppåt genom den yttre sidoslitsen **28**.
- ✘ Gör samma sak med den andra metalleden **27**.

## 6.4 Utbygging av selene

- ✎ Trekk ut skulderbeltene **2** og trekket, slik det beskrives (se 6.3).
- ✎ Ta en metallidel **27**, som hoftebeltet **23** er festet med på høyre og venstre siden av seteskålen **5**, ut av utsparingen.
  
- ✎ Skyv metalleden **27** på høykant nedover gjennom den indre sideslissen, deretter oppover gjennom den ytre sideslissen **28**.
- ✎ Gjenta prosessen med den andre metalleden **27**.

## 6.4 Väöiden irrottaminen

- ✎ Vedä olkavyöt **2** ja päällyste ulos kohdassa 6.3 kuvatulla tavalla.
- ✎ Ota metalliosat **27**, joilla vasen ja oikea lantiovyö **23** on kiinnitetty istuinalustaan **5**, syvennyksestä.
  
- ✎ Työnnä metalliosa **27** pystyasennossa alaspäin sisemmän sivuaukon läpi ja sen jälkeen ylöspäin ulomman sivuaukon **28** läpi.
- ✎ Toista sama toisen metalliosan **27** kanssa.



## 6.5 Montera bältena

- ✧ Ställ bilbarnstolen i viloläge (se 5.)
- ✧ Lås fast låstungorna **22** i bälteslåset **20** (se 4.2).
- ✧ Skjut metalldelen **27**, med kortsidan först, nedåt genom den yttre sidoslitsen och sedan uppåt genom den inre sidoslitsen.  
**Se upp!** Sno inte bältena.
- ✧ Dra i bältet tills metalldelen **27** ligger rätt i barnstolens fördjupning.
- ✧ Upprepa de båda sista stegen med det andra bältet.
- ✧ Öppna bälteslåset **20** igen.
- ✧ Haka fast axelbältena **2** och överdraget enligt beskrivningen (se 6.6).

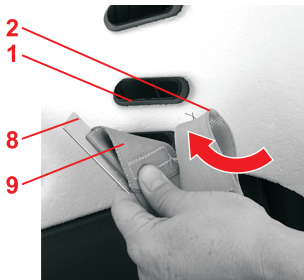
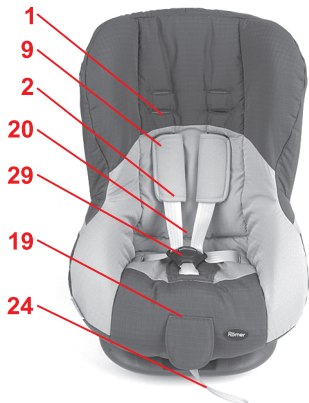
## 6.5 Intallasjon av selene

- ✎ Sett bilbarnesetet i hvilestilling (se 5.).
- ✎ Lås låsetungene **22** i beltelåsen **20** (se 4.2).
- ✎ Skyv metaldelen **27** med den smale siden nedover gjennom den ytre sideslissen, deretter oppover gjennom den indre sideslissen.  
**Forsiktig!** Beltene må ikke vris.

- ✎ Trekk i beltet og trykk metaldelen **27** flat i utsparingen på seteskålen.
- ✎ Gjenta de to siste punktene med det andre beltet.
- ✎ Åpne beltelåsen **20** igjen.
- ✎ Hekt inn skulderbeltene **2** og trekket, slik det beskrives (se 6.6).

## 6.5 Väöiden asentaminen

- ✎ Aseta turvaistuin lepoasentoon (katso kohta 5).
  - ✎ Lukitse lukkokielet **22** vyöluokkoon **20** (katso kohta 4.2).
  - ✎ Työnnä metalliosa **27** kapea puoli alaspäin ulomman sivuaukon läpi ja sen jälkeen ylöspäin sisemmän sivuaukon läpi.  
**Huomio!** Älä kierrä vöitä.
- ✎ Vedä vyöstä ja paina metalliosa **27** vaakasuorassa istuinalustan syvennykseen.
  - ✎ Toista kaksi viimeistä vaihetta toisen vyön kanssa.
  - ✎ Avaa vyöluukko **20**.
  - ✎ Aseta olkavyöt **2** ja päällyste paikoilleen kohdassa 6.6 kuvatulla tavalla.



## 6.6 Ta på överdraget

- ✧ Ställ bilbarnstolen i viloläge (se 5.).
  - ✧ Trä försiktigt in axelbältena **2** tillsammans med metallplattorna **8**, axeldynorna **9** och låstungorna **22** i överdraget.
  - ✧ Trä in bälteslåset **20** i överdraget och i grenskyddet **29**.
  - ✧ Trä in justeringsbandet **24** i överdraget genom den nedre slitsen .
  - ✧ Lås fast låstungorna **22** i bälteslåset **20** (se 4.2).
- 
- ✧ Trä axelbältena **2** tillsammans med axeldynbältena genom **passande** bälteslitsarna **1** på överdraget och stolen (se 3.1).  
**Se upp!** Bältena får inte snos eller förväxlas. Axelbältet måste ligga **på** bältet till axeldynorna.
  - ✧ Skjut igenom metallplattorna **8** genom samma bälteslitsar **1** som bältena.

## 6.6 Sette på trekket

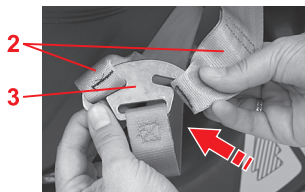
- ✎ Sett bilbarnesetet i hvilestilling (se 5.).
- ✎ Træ skulderbeltene **2** med metallplatene **8**, skulderputene **9** og låsetungene **22** forsiktig inn i trekket.
- ✎ Træ beltelåsen **20** inn i trekket og inn i skrittputen **29**.
- ✎ Træ reguleringsbeltet **24** gjennom den nedre slissen inn i trekket.
- ✎ Lås låsetungene **22** i beltelåsen **20** (se 4.2).

- ✎ Træ skulderbeltene **2** sammen med skulderputebeltene inn i de **passende** belteslissene **1** fra trekket og seteskålen (se 3.1.).  
**Forsiktig!** Ikke tvinn eller forveksle beltet. Skulderbeltet må ligge **på** beltet til skulderputen.
- ✎ Skyv metallplaten **8** gjennom de samme belteslissene **1** som beltene.

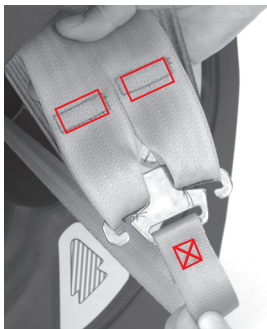
## 6.6 Päällysteen kiinnittäminen

- ✎ Aseta turvaistuin lepoasentoon (katso kohta 5).
- ✎ Pujota olkavyöt **2**, metallilevyt **8**, olkapehmusteet **9** ja lukkokielet **22** varovasti päällysteen sisään.
- ✎ Pujota vyölukko **20** päällysteen ja keskipehmusteen **29** sisään.
- ✎ Pujota säätövyö **24** alemman aukon läpi päällysteen sisään.
- ✎ Lukitse lukkokielet **22** vyölukkoon **20** (katso kohta 4.2).

- ✎ Pujota olkavyöt **2** yhdessä olkapehmustevöiden kanssa päällysteen ja istuinalustan **sopiviin** vyöuriin **1** (katso kohta 3.1).  
**Huomio!** Älä kierrä vöitä äläkä aseta niitä ristiin. Olkavyön on oltava olkapehmustevyön **päällä**.
- ✎ Työnnä metallilevyt **8** samojen vyöurien **1** läpi kuin vyöt.



- ✘ Haka fast axelbältena **2** i kopplingsdelen **3** igen.  
**Se upp!** Bältet på kopplingsdelen får inte vara vridet. Färgen på sömmarna måste vara densamma på alla tre bältena.
- ✘ Fäst överdragets elastiska kant under stolen.
- ✘ Spänn bältena (se 4.3).



- ✎ Hekt skulderbeltene **2** inn i forbindelsesdelen **17** igjen.  
**Forsiktig!** Beltet på forbindelsesdelen får ikke vris. Sømmens garnfarge må være den samme på alle de tre beltene.
- ✎ Hekt den elastiske trekkanten inn under kanten på seteskålen.
- ✎ Stram beltet (se 4.3).

- ✎ Aseta olkavyöt **2** liitokappaleeseen **3**.  
**Huomio!** Liitokappaleessa oleva vyö ei saa olla kiertynyt. Ommelten värin on oltava sama kaikissa kolmessa vyössä.
- ✎ Kiinnitä päällysteen joustava reuna istuinalustan reunan alle.
- ✎ Kiristä vöitä (katso kohta 4.3).



## 7. Upplysningar om avfallshantering

Beakta de nationella föreskrifterna om avfallshantering.

Avfallshantering av förpackningen	
	Container för papp
Avfallshantering av de enskilda delarna	
Överdrag	Restavfall, brännbart
Plastdelar	I container med motsvarande märkning
Metalldelar	Container för metaller
Bältesband	Container för polyester
Lås och låstunga	Restavfall

## 8. Stolar för äldre barn

Britax/RÖMER bilbarnsstolar	Kontroll och godkännande enligt ECE R 44/04	
	Grupp	Kroppsvikt
<b>KID</b>	II + III	15 – 36 kg
<b>KID plus</b>	II + III	15 – 36 kg
<b>KIDFIX</b>	II + III	15 – 36 kg
<b>ADVENTURE</b>	II + III	15 – 36 kg

## 7. Råd om avfallshåndtering

Vennligst observer de forskriftene om avfallshåndtering som gjelder i ditt land.

Avfallsdeponering av emballasjen	
	Container for papp/kartong
Avfallsdeponering av enkeltdelene	
Trekk	Restavfall, termisk gjenvinning
Kunststoff-deler	i henhold til merkingen på de dertil bestemte containerne
Metalldele	Container for metall
Belteband	Container for polyester
Lås & låsetunge	Restavfall

## 8. Følgeseter

Britax/RÖMER Bilbarneseter	Testing og tillatelse i henhold til ECE R 44/04	
	Gruppe	Kroppsvekt
KID	II + III	15 - 36 kg
KID plus	II + III	15 - 36 kg
KIDFIX	II + III	15 - 36 kg
ADVENTURE	II + III	15 - 36 kg

## 7. Jätehuolto-ohjeita

Noudata maakohtaisia määräyksiä.

Pakkauksen hävittäminen	
	Pahvinkeräykseen
Yksittäisten osien hävittäminen	
Päälyste	Kuivajäteastiaan, termiseen hyötykäyttöön
Muoviosat	Merkinnän mukaisesti niille tarkoitettuun jäteastiaan
Metalliosat	Metallinkeräykseen
Vyönauha	Polyesterijäteastiaan
Lukko ja kielet	Kuivajäteastiaan

## 8. Seuraavat istuimet

Britax/RÖMER- turvaistuimet	Tarkastus ja hyväksyntä standardin ECE R 44/04 mukaan	
	Ryhmä	Lapsen paino
KID	II + III	15 – 36 kg
KID plus	II + III	15 – 36 kg
KIDFIX	II + III	15 – 36 kg
ADVENTURE	II + III	15 – 36 kg

## 9. 2 års garanti

För denna bil-/cykelbarnstol/barnvagn ger vi 2 års garanti för fabriktions- eller materialfel. Garantitiden börjar på inköpsdagen. Spara det ifyllda garantikortet, informationsintyget som du har skrivit under samt inköpskvittot under hela garantitiden som garantibevis.

Vid reklamationer ska garantisedeln bifogas med barnstolen. Garantin gäller endast för bil-/cykelbarnstolar/barnvagnar som har behandlats enligt föreskrifterna och som skickas in i ett rent och ordentligt skick.

### Garantin omfattar inte:

- naturligt slitage och skador som uppstått genom överdriven belastning,
- skador som uppstått genom olämplig eller felaktig användning.

### Garantifall eller inte?

**Material:** Alla våra material uppfyller höga krav med avseende på färgbeständighet mot UV-strålning. Trots detta bleks alla material som utsätts för UV-strålning. Här handlar det inte om något

## 9. 2 års garanti

For bil-/sykkelbarnesetet / barnevognen yter vi en garanti på 2 år for produksjons- eller materialfeil. Garantitiden starter på kjøpsdagen. Som bevis, vennligst oppbevar det utfylte garantikortet, leveringskontrollen som du har undertegnet, samt kvitteringen, i hele garantitiden.

Ved reklamasjoner må garantikortet vedlegges barnestolen. Garantiytelsen begrenser seg til bil-/sykkelbarneseter / barnevogner som er korrekt behandlet og som sendes tilbake i ren og ordentlig tilstand.

### Garantien gjelder ikke ved:

- Naturlige slitasjetegn og skader som følge av ekstrem belastning
- Skader som følge av uegnet og ufagmessig bruk

### Garantitilfelle eller ikke?

**Tekstiler:** Alle våre tekstiler oppfyller høye krav vedrørende fargebestandighet mot UV-stråler. Likevel falmer alle materialer når de utsettes for UV-stråling. Herved dreier det seg ikke om materialfeil, men om helt vanlige slitasjetegn som

## 9. 2 vuoden takuu

Myönnämme auton/polkupyörän turvaistuimelle / lastenvaunuille 2 vuoden takuun, joka koskee valmistus- ja materiaalivirheitä. Takuu-aika alkaa ostopäivästä. Säilytä täytetty takuukortti, allekirjoittamasi luovutustarkastuskortti sekä ostokuitti todistuksena ostosta takuuajan loppuun saakka.

Takuukortti on liitettävä tuotteen mukaan reklamaatioita tehtäessä. Tämä takuu koskee vain auton/polkupyörän turvaistuinta / lastenvaunua, joita on käsitelty asianmukaisesti ja jotka lähetetään takaisin puhtaina ja siistissä kunnossa.

### Takuu ei kata seuraavia tapauksia:

- normaalit kulumisjäljet ja liiasta rasituksesta johtuvat vauriot
- epäasianmukaisesta käytöstä johtuvat vauriot.

### Onko takuu voimassa vai ei?

**Kankaat:** Kaikki käyttämämme kankaat täyttävät värinkestolle UV-säteilyä vastaan asetetut korkeat vaatimukset. Kaikki kankaat voivat kuitenkin haalistua, jos ne altistuvat UV-säteilylle. Tällöin

materialfel, utan om normalt slitage som inte omfattas av garantin.

**Lås:** Om bälteslåset skulle få funktionsfel beror detta för det mesta på smuts som kan tvättas bort från låset. Följ anvisningarna i bruksanvisningen. Om ett garantifall uppstår ska du vända dig till din fackhandlare. Fackhandlaren ger dig hjälp och råd. Vid handläggningen av reklamationskrav används produktspecifika avskrivningssatser. Vi hänvisar här till de allmänna affärsvillkor som handlaren angett.

#### **Användning, skötsel och underhåll**

Bil-/cykelbarnstolen/barnvagnen måste behandlas enligt instruktionerna i bruksanvisningen. Vi understryker att endast originaltillbehör resp. -reservdelar får användas.

ikke dekkes av garantiordningen.

**Lås:** Dersom det oppstår funksjonsfeil på beltelåsen, forårsakes disse vanligvis av forurensninger som kan vaskes av. Vennligst følg beskrivelsen i din bruksanvisning.

I garantitilfeller vennligst henvend deg omgående til din forhandler. Han vil bistå deg med råd og dåd. Ved bearbeidelsen av reklamasjonskrav anvendes produktspesifikke avskrivningssatser. Vi henviser til generelle forretningsbetingelser som forefinnes hos forhandleren.

### Bruk, pleie og vedlikehold

Bil-/sykkelbarnesetet / barnevognen må behandles i samsvar med bruksanvisningen. Vi gjør uttrykkelig oppmerksom på at det kun må brukes originalt tilbehør, hhv. reservedeler.

kyseessä ei ole materiaalivirhe, vaan normaali kuluminen, jota takuu ei koske.

**Lukko:** Jos vyölukossa ilmenee toimintahäiriöitä, ne johtuvat yleensä epäpuhtauksista, jotka voi poistaa pesemällä. Noudata puhdistuksessa käyttöohjeen määräyksiä.

Ota takuutapauksessa heti yhteyttä kauppiaseen. Hän opastaa ja auttaa sinua. Reklamaatiovaatimuksia käsiteltäessä käytetään tuotekohtaisia vähennyksiä. Tässä viitataan yleisiin kauppaehtoihin, jotka saat kauppiaaltaasi.

### Käyttäminen, hoitaminen ja huoltaminen

Auton/polkupyörän turvaistuinta / lastenvaunuja on käsiteltävä käyttöohjeen mukaisesti. Muistutamme erityisesti siitä, että vain alkuperäisiä varusteita tai varaosia saa käyttää.



## 10. Garantikort/informationsintyg

Namn:

---

Adress:

---

Postnummer:

---

Ort:

---

Telefon (med  
riktnummer):

---

E-post:

---

---

Bil-/cykelbarnstol:

---

Artikelnummer:

---

Tygfärg (mönster):

---

Tillbehör:

---





**Informationsintyg:****1. Fullständighet** kontrollerade / OK**2. Funktionstest**

– justeringsmekanism stol

 kontrollerade / OK

– bältesjustering

 kontrollerade / OK**3. Oskadat skick**

– kontroll av stolen

 kontrollerade / OK

– kontroll av tygdelarna

 kontrollerade / OK

– kontroll av plastdelarna

 kontrollerade / OK Jag har kontrollerat bil-/cykelbarnstolen och har försäkrat mig om att stolen har överlämnats i komplett skick samt att alla funktioner fungerar. Jag har erhållit tillräckligt med information om produkten och dess funktioner före köpet och har tagit del av skötsel- och underhållsinstruktionerna.

Inköpsdatum:

---

Köpare (underskrift):

---

Handlare:

---

Handlarens stämpel

## 10. Garantikort / Leveringskontroll

Navn:

---

Adresse:

---

Postnummer:

---

Sted:

---

Telefon (med forvalg):

---

E-post:

---

---

Bil-/sykkelbarnesete:

---

Artikkelnummer:

---

Stofffarge (design):

---

Tilbehør:

---



**Leveringskontroll:****1. Fullstendighet** kontrollert / i orden**2. Funksjonskontroll**

- Reguleringsmekanisme sete

 kontrollert / i orden

- Belteregulering

 kontrollert / i orden**3. Uskadd**

- Kontroll sete

 kontrollert / i orden

- Kontroll stoffdeler

 kontrollert / i orden

- Kontroll kunststoffdeler

 kontrollert / i orden

Kjøpsdato:

---

Kjøper (underskrift):

---

Forhandler:

---

 Jeg har kjøpt bil-/sykkelbarnesetet og forsikret meg om at setet er overlevert i komplett stand og at alle funksjoner fungerer fullstendig. Jeg har fått tilstrekkelig informasjon om produktet og dets funksjoner før kjøpet og har tatt pleie- og vedlikeholdsanvisningene til etterretning.

Forhandler stempel

## 10. Takuukortti/luovutustarkastus

Nimi:

---

Osoite:

---

Postinumero:

---

Postitoimipaikka:

---

Puhelin (+  
suuntanumero):

---

Sähköposti:

---

---

Auton/polkupyörän  
turvaistuin:

---

Tuotenumero:

---

Päällysteen väri (kuvio):

---

Lisävarusteet:

---



**Luovutustarkastus:****1. Täydellisyys** tarkastettu/asianmukainen**2. Toimivuustarkastus**

– istuimen säätömekanismi

 tarkastettu/asianmukainen

– vöiden asetus

 tarkastettu/asianmukainen**3. Eheys**

– istuimen tarkastus

 tarkastettu/asianmukainen

– kangasosien tarkastus

 tarkastettu/asianmukainen

– muoviosien tarkastus

 tarkastettu/asianmukainen

Ostopäivä:

---

Ostaja (allekirjoitus):

---

Kauppias:

---

Olen tarkastanut auton/polkkupyörän turvaistuimen ja varmistunut siitä, että turvaistuin on luovutettu täydellisenä ja että se toimii moitteettomasti.

Minua on opastettu tuotteen käytössä ja sen toiminnassa ennen ostoa, ja olen tietoinen hoito- ja huolto-ohjeista.

Kauppiaan leima



**Britax Excelsior Limited**  
1 Churchill Way West  
Andover  
Hampshire SP10 3UW  
United Kingdom

t +44 (0)1264 333343  
f +44 (0)1264 334146  
e [service.uk@britax.com](mailto:service.uk@britax.com)  
www.britax.com

**BRITAX RÖMER**

Kindersicherheit GmbH t +49 (0) 8221 3670 0  
Theodor-Heuss-Straße 9 f +49 (0) 8221 3670 210  
89340 Leipheim  
Deutschland e [service.de@britax.com](mailto:service.de@britax.com)  
www.britax.com

- D** Wir schicken Ihnen gerne diese Anleitung auch in deutsch zu. Bitte wenden Sie sich an die obenstehende Adresse.
- GB** We are happy to send you these instructions also in English language. Please contact the address stated above.
- F** Nous vous enverrons ces instructions volontiers aussi en français. Veuillez vous adresser à l'adresse indiquée ci-dessous.
- E** Con mucho gusto le enviaríamos estas instrucciones en español. Por favor, póngase en contacto a la dirección de más abajo.
- P** Nós lhe enviamos com prazer este manual em português. Dirija-se, sff. ao endereço indicado abaixo.
- I** Se lo desidera, Le inviamo queste istruzioni anche in italiano. Si rivolga all'indirizzo sottostante.
- RUS** Мы охотно вышлем Вам это руководство также на русском языке. Просьба обратиться по нижеуказанному адресу.
- DK** Denne vejledning foreligger også på dansk. Tilsendes efter ønske. Kontakt nedenstående adresse.
- NL** Wij sturen u deze handleiding ook graag tot in de Nederlandse taal. Gelieve daarvoor het onderstaande adres te contacteren.
- BG** С удоволствие ще Ви изпратим това ръководство и на немски BG. Моля обърнете се на горепосочения адрес.
- RO** V trimitem aceste instructiuni i n limba RO. V rugm s ne contactai la adresa de mai sus.
- TR** Size memnuniyetle bu talimatnameyi türkçe dilinde de göndeririz. Lütfen aşağı da belirtilen adrese başvurunuz.
- EST** Sme saadame teile meelsasti selle juhendi ka eesti keeles. Palun pöörduge eespool toodud aadressil.
- LV** Mēs o instrukciju Jums labprāt nosūtīsim arī latvie u valodā. Lūdzu, griezieties augstāk norādītajā adresē.
- LT** Galime atsiųsti instrukciją ir lietuvių kalba. Prašom kreiptis aukščiau nurodytu adresu.
- GR** Μπορούμε να σας στείλουμε τις οδηγίες και στα Ελληνικά. Επικοινωνήστε με την ανωτέρω διεύθυνση.